

Das Alte Testament

Genesis (1. Mose)

Thema: -

Autor: -

Ort: -

Datierung: -

Anliegen: -

Verschiedenes: -

Anmerkung zur Auslegung: -

Inhaltsübersicht I

Genesis (1. Mose)	101
<i>Teil 1: Die Urgeschichte: Der Anfang von der Welt und dem Menschen - Schöpfung, Sündenfall, Sintflut, Neuanfang (1-11)</i>	107
<i>Teil 2: Die Väter und Mütter Israels (Erzväter): Anfang des Volkes Israel - Abraham, Isaak, Jakob, Joseph (12-36)</i>	123
<i>Teil 3: Das Leben von Joseph & Asnath (37-50)</i>	162
<i>Teil 4: Vater Jakob segnet seine 12 Söhne</i>	181

Inhaltsübersicht II

Genesis (1. Mose)	101
<i>Teil 1: Die Urgeschichte: Der Anfang von der Welt und dem Menschen - Schöpfung, Sündenfall, Sintflut, Neuanfang (1-11)</i>	<i>107</i>
Schöpfungsbericht	107
1	107
Der 1. Tag: Licht	107
Der 2. Tag: Himmel	107
Der 3. Tag: Erde und Meer, und grünes Land	107
Der 4. Tag: Sonne, Mond und Sterne	108
Der 5. Tag: Tiere im Wasser	108
Der 6. Tag: Tiere auf dem Land und Menschen	108
2	109
Der 7. Tag: Ruhetag	109
Der Mensch und der Garten Eden	109
Die Gehilfin Adams: Eva	110
3	110
Die Schlange verführt die Menschen (3)	110
4	112
Kain und Abel	112
Kain*	112
Abel*	112
Brudermord: Kein erschlägt seinen Bruder Abel	112
Abel+	112
Henoah*	113
Diese Nachfahrentafel zeigt auch deutlich, dass viele verschiedene Begabungen und Berufe da waren	113
Seth*	114
5	114
Stammbaum von Adam bis Noah (5)	114
- Adam (930 Jahre)	114
- Seth (912 Jahre)	114
- Enos (905 Jahre)	114
- Kenan (910 Jahre)	114
- Mahalalel (895 Jahre)	114
- Jared (962 Jahre)	115
- Henoah (365 Jahre)	115
- Methusalah (969 Jahre)	115
- Lamech (595 Jahre)	115
- Noah (950 Jahre)	115
6	115
Gottes Gnadenfrist von 120 Jahren	115
Arche Noah	116
7	117
Die Flut kommt (600. Jahr)	117
8	118
Ende der Flut (601. Jahr)	118
9	119
** Bund Noah: Nie mehr die Menschheit vernichten. Zeichen: Regenbogen (9,8) ..	

119	
Noah+	120
Die Völkertafel, insgesamt 70 Namen/Völker (10)	120
10.	120
Noahs Nachkommen	120
Japhet ('weit ausgedehnt') - Japhet breitete sich in Europa aus und später über alle 5 Kontinente	120
Ham ('ein Knecht der Knechte') -	121
Sem ('Gott ist der Gott Sems') - Semitische Linie	121
11.	122
Der Turmbau zu Babel	122
Stammbaum Sem (Die Vorfahren Abrahams)	122
Abraham*	123
Abraham Reise: Von Ur nach Haran	123
<i>Teil 2: Die Väter und Mütter Israels (Erzväter): Anfang des Volkes Israel - Abraham, Isaak, Jakob, Joseph (12-36)</i>	
12.	123
Das Leben von Abraham & Sara	123
Abraham Reise: Von Haran ins Land Kanaan, Sichem	123
Abraham Reise: Vom Lande Kanaan nach Ägypten	124
13.	124
Abraham Reise: Vom Lande Ägypten zurück nach Bethel in Kanaan	124
Abraham Reise: nach Hebron in Kanaan	125
14.	125
Abraham rettet Lot	125
Abraham gibt den 10. Teil Melchisedek	126
15.	126
Abraham fürchtet um sein Erbe - Verheissung Jahwes	126
** Bund Abraham: Gott erwählt sein Volk (Israel). Zeichen: Beschneidung	127
16.	127
Hagar, Ismael	127
17.	128
Aus Abram (erhabener Vater) wird Abraham (Vater einer Menge)	128
Der Abrahams-Bund: Beschneidung	129
Isaak	129
18.	130
19.	131
Die Engel bei Lot in Sodom	131
Moab, Moabiter, (Ruth die Moabiterin)	133
20.	134
21.	135
Das Leben von Isaak & Rebekka (Kap 21-26)	135
22.	136
23.	137
24.	138
Dem Isaak eine Frau finden	138
25.	141
Abraham+	142

Geschlechtsregister von Abraham.....	142
Jakob*.....	142
26.....	143
27.....	145
Das Leben Jakobs (Kap 27-36).....	145
28.....	147
Die Jakobsleiter.....	147
29.....	148
Gebärwettstreit der Lea und Rahel und ihren Mägden (29,31-30,24).....	149
30.....	150
Wettstreit um Besitz (Ziegen).....	151
31.....	152
32.....	155
Jakob bereitet sich auf die Begegnung mit seinem Bruder Esau vor (32).....	155
Jakob kämpft mit einem Mann.....	156
Jakob wird "Israel".....	156
33.....	156
Jakob begegnet seinem Bruder Esau (32).....	156
34.....	157
Keine Vermischung mit fremden Völkern / Dina / Ort Sichem (34).....	157
35.....	159
Ort Bethel.....	159
Debora+ (die Amme Rebekkas).....	159
Rahel+.....	160
Die 12 Söhne Jakobs.....	160
Isaak+.....	160
36.....	160
Esau (der Vater Edoms) (36).....	160
Teil 3: Das Leben von Joseph & Asnath (37-50).....	162
37.....	162
Joseph*.....	162
38.....	164
Juda und Tamar (38).....	164
39.....	165
40.....	166
Joseph, der Traumdeuter: Der Mundschenk und der Bäcker (40).....	166
41.....	167
42.....	170
43.....	172
44.....	173
45.....	175
46.....	176
Die Söhne Israels, die nach Ägypten kamen.....	176
von der Frau Lea: 33 Leute.....	176
von der Dienerin der Lea, Silpa: 16 Leute.....	177
von der Frau Rahel: 14 Leute.....	177
Dienerin von Rahel, Bilhas: 17 Leute.....	177

Land Gosen.....	177
47.....	178
48.....	179
<i>Teil 4: Vater Jakob segnet seine 12 Söhne.....</i>	<i>181</i>
49.....	181
Jakob+.....	182
50.....	182
Späte Beichte von Josephs Brüdern - Josephs Gnade und Barmherzigkeit. . .	183
Joseph+.....	183

Genesis (1. Mose)

Teil 1: Die Urgeschichte: Der Anfang von der Welt und dem Menschen - Schöpfung, Sündenfall, Sintflut, Neuanfang (1-11)

Schöpfungsbericht

1

¹ Im Anfang schuf 'Elohim (Gott der Mächtige Schöpfer)'^a den Himmel^b und die Erde. ² Und die Erde war wüst und leer^{cd}, und Finsternis war über der^e Tiefe^f; und der Geist 'Elohims (Gott des Mächtigen)' schwebte über den Wassern^g.

Der 1. Tag: Licht

³ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach:
Es werde Licht!

und es ward Licht. ⁴ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sah das Licht, dass es gut war; und 'Elohim (Gott der Mächtige)' schied das Licht von der Finsternis. ⁵ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' nannte das Licht Tag, und die Finsternis nannte er Nacht. Und es ward Abend und es ward Morgen: erster Tag.

Der 2. Tag: Himmel

⁶ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach:
Es werde eine Ausdehnung inmitten der Wasser, und sie scheidet die Wasser von den Wassern!

⁷ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' machte die Ausdehnung und schied die Wasser, welche unterhalb der Ausdehnung, von den Wassern, die oberhalb der Ausdehnung sind. Und es ward also. ⁸ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' nannte die Ausdehnung Himmel. Und es ward Abend und es ward Morgen: zweiter Tag.

Der 3. Tag: Erde und Meer, und grünes Land

⁹ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach:

"Es sammeln sich die Wasser unterhalb des Himmels an *einen* Ort, und es werde sichtbar das Trockene!"

Und es ward also. ¹⁰ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' nannte das Trockene Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meere. Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sah, dass es gut war. ¹¹ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach:

"Die Erde lasse Gras hervorsprossen, Kraut, das Samen hervorbringe, Fruchtbäume, die Frucht tragen nach ihrer Art, in welcher ihr Same sei auf der Erde!"

a (1,1) FB2004: DRAFT: Bis und mit Genesis 2,4 und weiter werden die Gottesnamen (Elohim, Adonaj, El, El-Roy, etc.) eingesetzt.

b (1,1) Im Hebräischen steht das Wort "Himmel" zwar immer in der Mehrzahl; was aber zu Verwirrung führte mit der Vorstellung, es gäbe verschiedene Himmels-Stufen.

c (1,2) O. öde.

d (1,2) URTEXT: Hebr. "tohu wabohu".

e (1,2) w: über der Fläche der Wasser.

f (1,2) Eig. eine tiefe, rauschende Wassermenge.

g (1,2) w. über der Fläche der.

Und es ward also. ¹² Und die Erde brachte Gras hervor, Kraut, das Samen hervorbringt nach seiner Art, und Bäume, die Frucht tragen, in welcher ihr Same ist nach ihrer Art. Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sah, dass es gut war. ¹³ Und es ward Abend und es ward Morgen: dritter Tag.

Der 4. Tag: Sonne, Mond und Sterne

¹⁴ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach:

"Es werden Lichter^a an der Ausdehnung des Himmels, um den Tag von der Nacht zu scheiden, und sie seien zu Zeichen und [zur Bestimmung von Zeiten] und Tagen und Jahren; ¹⁵ und sie seien zu Lichtern^b an der Ausdehnung des Himmels, um auf die Erde zu leuchten!"

Und es ward also. ¹⁶ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' machte die zwei grossen Lichter: das grosse Licht zur Beherrschung des Tages, und das kleine Licht zur Beherrschung der Nacht, und die Sterne. ¹⁷ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' setzte sie an die Ausdehnung des Himmels, um auf die Erde zu leuchten, ¹⁸ und um zu herrschen am Tage und in der^c Nacht und das Licht von der Finsternis zu scheiden. Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sah, dass es gut war. ¹⁹ Und es ward Abend und es ward Morgen: vierter Tag.

Der 5. Tag: Tiere im Wasser

²⁰ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach:

"Es wimmeln die Wasser vom Gewimmel lebendiger Wesen^d, und Gevögel fliege über der Erde angesichts der Ausdehnung des Himmels!"

²¹ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' schuf die grossen Seeungeheuer und jedes sich regende, lebendige Wesen, wovon die Wasser wimmeln, nach ihrer Art, und alles geflügelte Gevögel nach seiner Art. Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sah, dass es gut war. ²² Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' segnete sie und sprach:

"Seid fruchtbar und mehret euch und füllet die Wasser in den Meeren, und das Gevögel mehre sich auf der Erde!"

²³ Und es ward Abend und es ward Morgen: fünfter Tag.

Der 6. Tag: Tiere auf dem Land und Menschen

²⁴ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach:

"Die Erde bringe hervor lebendige Wesen nach ihrer Art: Vieh und Gewürm^e und Getier der Erde nach seiner Art!"

Und es ward also. ²⁵ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' machte das Getier der Erde nach seiner Art, und das Vieh nach seiner Art, und alles, was sich auf dem Erdboden regt, nach seiner Art. Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sah, dass es gut war. ²⁶ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach:

"Lasset uns Menschen^f machen in unserem Bilde, nach unserem Gleichnis; und sie sollen herrschen über die Fische des Meeres und über das Gevögel des Himmels und über das Vieh und über die ganze Erde und über alles Gewürm^g, das sich auf der Erde regt!"

²⁷ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' schuf den Menschen in seinem Bilde, im Bilde 'Elohims (Gottes des Mächtigen)' schuf er ihn; Mann und Weib^h schuf er sie. ²⁸ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' segnete sie, und 'Elohim

a (1,14) W. Lichtträger.

b (1,15) W. zu Lichtträgern.

c (1,18) O. über den Tag und über die.

d (1,20) W. Seelen; so auch später.

e (1,24) Eig. sich Regendes.

f (1,26) Hebr. Adam, d.i. von der Erde; adama = Erdboden.

g (1,26) Eig. sich Regendes.

h (1,27) W. männlich und weiblich.

(Gott der Mächtige)^c sprach zu ihnen:

”Seid fruchtbar und mehret euch und füllet die Erde und machet sie [euch] untertan; und herrschet über die Fische des Meeres und über das Gevögel des Himmels und über alles Getier, das sich auf der Erde regt!”

²⁹ Und ‘Elohim (Gott der Mächtige)^c sprach:

”Siehe, ich habe euch gegeben alles samenbringende Kraut, das auf der Fläche der ganzen Erde ist, und jeden Baum, an welchem samenbringende Baumfrucht ist: es soll euch zur Speise sein; ³⁰ und allem Getier der Erde und allem Gevögel des Himmels und allem, was sich auf der Erde regt, in welchem eine lebendige Seele ist, [habe ich] alles grüne Kraut zur Speise [gegeben].”

³¹ Und es ward also. Und ‘Elohim (Gott der Mächtige)^c sah alles, was er gemacht hatte, und siehe, es war sehr gut. Und es ward Abend und es ward Morgen: der sechste Tag.

2

¹ So wurden vollendet der Himmel und die Erde und all ihr Heer.

Der 7. Tag: Ruhetag

² Und ‘Elohim (Gott der Mächtige)^c hatte am siebten Tage sein Werk vollendet^a, das er gemacht hatte; und er ruhte am siebten Tage von all seinem Werk, das er gemacht hatte. ³ Und ‘Elohim (Gott der Mächtige)^c segnete den siebten Tag und heiligte ihn; denn an demselben ruhte er von all seinem Werk, das ‘Elohim (Gott der Mächtige)^c geschaffen hatte, indem er es machte. ⁴ Dies ist die Geschichte^b des Himmels und der Erde, als sie geschaffen wurden, an dem Tage, da Jahwe Gott^{cd} Erde und Himmel machte, ⁵ und ehe alles Gesträuch des Feldes auf der Erde war, und ehe alles Kraut des Feldes spross; denn Jahwe Gott hatte nicht regnen lassen auf die Erde, und kein Mensch war da, um den Erdboden zu bebauen. ⁶ Ein Dunst aber stieg auf von der Erde und befeuchtete die ganze Oberfläche des Erdbodens.

Der Mensch und der Garten Eden

⁷ Und Jahwe Gott bildete den Menschen, Staub von dem Erdboden, und hauchte in seine Nase den Odem des Lebens; und der Mensch wurde eine lebendige Seele. ⁸ Und Jahwe Gott pflanzte einen Garten in Eden^e gegen Osten, und er setzte dorthin den Menschen, den er gebildet hatte. ⁹ Und Jahwe Gott liess aus dem Erdboden allerlei Bäume wachsen, lieblich anzusehen und gut zur Speise; und den Baum des Lebens in der Mitte des Gartens, und den Baum der Erkenntnis des Guten und Bösen. ¹⁰ Und ein Strom ging aus von Eden, den Garten zu bewässern; und von dort aus teilte er sich und wurde zu vier Flüssen^f. ¹¹ Der Name des ersten ist Pison; dieser ist es, der das ganze Land Hawila umfließt, wo das Gold ist; ¹² und das Gold

a (2,2) Eig. vollendete... sein Werk.

b (2,4) Eig. sind die Erzeugungen, Geschlechter; so auch Kap. 6,9; 37,2.

c (2,4) Eig. der HERR Gott (Hebr. Jahwe Elohim) so auch weiterhin in Kapitel 2 und 3.

d (2,4) FB2004: evt. ", da 'Adonai Elohim (der Herr der Herren der Mächtige)'" (s.

<http://de.wikipedia.org/wiki/JHWH>) / im hebräischen: Adonay Elohim / Comment: God: For the rest of this chapter, the Torah uses two names, Adonoy Elohim, usually translated as 'the Lord God.' In the earlier chapters, only the name Elohim (usually translated 'God') was used. According to tradition, Elohim denoted a creation with unmitigated justice, whereas the name Adonoy denotes an admixture of mercy. Since there is no simple, contemporary way to translate Adonoy Elohim, we translate it as 'God'.

e (2,8) Wonne, Lieblichkeit.

f (2,10) W. Häuptern, d.i. Flussanfängen.

dieses Landes ist gut; daselbst ist das Bdellion^a und der Stein Onyx^b. ¹³ Und der Name des zweiten Flusses: Gihon; dieser ist es, der das ganze Land Kusch umfließt. ¹⁴ Und der Name des dritten Flusses: Hiddekel^c; dieser ist es, der vor Assyrien fließt. Und der vierte Fluss, das ist der Phrath^d. ¹⁵ Und Jahwe Gott nahm den Menschen und setzte ihn in den Garten Eden, ihn zu bebauen und ihn zu bewahren. ¹⁶ Und Jahwe Gott gebot dem Menschen und sprach:

”Von jedem Baume des Gartens darfst du nach Belieben essen; ¹⁷ aber von dem Baume der Erkenntnis des Guten und Bösen, davon sollst du nicht essen; denn welches Tages du davon issest, wirst du gewisslich sterben.”

Die Gehilfin Adams: Eva

¹⁸ Und Jahwe Gott sprach:

”Es ist nicht gut, dass der Mensch allein sei; ich will ihm eine Hilfe machen, seines Gleichen^e.”

¹⁹ Und Jahwe Gott bildete aus dem Erdboden alles Getier des Feldes und alles Geflügel des Himmels, und er brachte sie zu dem Menschen, um zu sehen, wie er sie nennen würde; und wie irgend der Mensch ein lebendiges Wesen nennen würde, so sollte sein Name sein. ²⁰ Und der Mensch gab Namen allem Vieh und dem Geflügel des Himmels und allem Getier des Feldes. Aber für Adam fand er keine Hilfe seines Gleichen. ²¹ Und Jahwe Gott liess einen tiefen Schlaf auf den Menschen fallen, und er entschlief. Und er nahm eine von seinen Rippen und verschloss ihre Stelle mit Fleisch; ²² und Jahwe Gott baute aus der Rippe, die er von dem Menschen genommen hatte, ein Weib^f, und er brachte sie zu dem Menschen. ²³ Und der Mensch sprach:

”Diese ist einmal Gebein von meinen Gebeinen /
und Fleisch von meinem Fleische; /
diese soll Männin heißen, /
denn vom Manne ist diese genommen.”

²⁴ Darum wird ein Mann seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhängen, und sie werden *ein*^g Fleisch sein. ²⁵ Und sie waren beide nackt, der Mensch und sein Weib, und sie schämten sich nicht.

3

Die Schlange verführt die Menschen (3)

¹ Und die Schlange war listiger als alles Getier des Feldes, das Jahwe Gott gemacht hatte; und sie sprach zu dem Weibe:

”Hat Gott wirklich gesagt: Ihr sollt nicht essen von jedem Baume des Gartens?”

² Und das Weib sprach zu der Schlange:

”Von der Frucht der Bäume des Gartens essen wir; ³ aber von der Frucht des Baumes, der in der Mitte des Gartens ist, hat Gott gesagt, davon sollt ihr nicht essen und sie nicht anrühren, auf dass ihr nicht sterbet.”

⁴ Und die Schlange sprach zu dem Weibe:

a (2,12) Hebr. Bedolach; ein durchsichtiges, wohlriechendes Harz.

b (2,12) O. Beryll.

c (2,14) der Tigris.

d (2,14) der Euphrath.

e (2,18) Eig. ihm entsprechend.

f (2,22) dasselbe Wort wie Männin in V.23; so auch V.24 und später.

g (2,24) Eig. zu einem.

”Mit nichten werdet ihr sterben! ⁵ Sondern^a Gott weiss, dass, welches Tages ihr davon esset, eure Augen aufgetan werden und ihr sein werdet wie Gott, erkennend Gutes und Böses.”

⁶ Und das Weib sah, dass der Baum gut zur Speise und dass er eine Lust für die Augen und dass der Baum begehrenswert wäre, um Einsicht zu geben; und sie nahm von seiner Frucht und ass, und sie gab auch ihrem Manne mit ihr, und er ass. ⁷ Da wurden ihrer beider Augen aufgetan, und sie erkannten, dass sie nackt waren; und sie hefteten Feigenblätter zusammen und machten sich Schürzen. ⁸ Und sie hörten die Stimme^b Jahwes Gottes, der im Garten wandelte bei der Kühle des Tages. Und der Mensch und sein Weib versteckten sich vor dem Angesicht Jahwes Gottes mitten unter die Bäume des Gartens. ⁹ Und Jahwe Gott rief den Menschen und sprach zu ihm:

”Wo bist du?”

¹⁰ Und er sprach:

”Ich hörte deine Stimme im Garten, und ich fürchtete mich, denn ich bin nackt, und ich versteckte mich.”

¹¹ Und er sprach:

”Wer hat dir kundgetan, dass du nackt bist? Hast du gegessen von dem Baume, von dem ich dir geboten habe, nicht davon zu essen?”

¹² Und der Mensch sprach:

”Das Weib, das du mir beigegeben hast, sie gab mir von dem Baume, und ich ass.”

¹³ Und Jahwe Gott sprach zu dem Weibe:

”Was hast du da getan!”

Und das Weib sprach:

”Die Schlange betrog^c mich, und ich ass.”

¹⁴ Und Jahwe Gott sprach zu der Schlange:

”Weil du dieses getan hast, sollst du verflucht sein / vor^d allem Vieh und vor^e allem Getier des Feldes! / Auf deinem Bauche sollst du kriechen / und Staub fressen alle Tage deines Lebens./

¹⁵ Und ich werde Feindschaft setzen zwischen dir und dem Weibe / und zwischen deinem Samen und ihrem Samen; / er wird dir den Kopf zermalmen, / und du, du wirst ihm die Ferse zermalmen.”

¹⁶ Zu dem Weibe sprach er:

”Ich werde sehr mehrern die Mühsal deiner Schwangerschaft^f, / mit Schmerzen sollst du Kinder gebären; / und nach deinem Manne wird dein Verlangen sein, / er aber wird über dich herrschen.”

¹⁷ Und zu Adam sprach er:

”Weil du auf die Stimme deines Weibes gehört und gegessen hast von dem Baume, von dem ich dir geboten und gesprochen habe: Du sollst nicht davon essen, so sei der Erdboden verflucht um deinetwillen: / mit Mühsal sollst du davon essen / alle Tage deines Lebens; /

¹⁸ und Dornen und Disteln wird er dir sprossen lassen, / und du wirst das Kraut des Feldes essen. /

¹⁹ Im Schweisse deines Angesichts / wirst du dein Brot essen, /

a (3,5) Eig. denn.

b (3,8) O. den Hall, das Geräusch; so auch V.10.

c (3,13) O. verführte.

d (3,14) O. unter.

e (3,14) O. unter.

f (3,16) Eig. ich werde gross machen deine Mühsal und deine Schwangerschaft.

bis du zurückkehrst zur Erde^a, /
denn von ihr bist du genommen. /
Denn Staub bist du, und zum Staube wirst du zurückkehren!”

²⁰ Und der Mensch gab seinem Weibe den Namen **Eva**^b, denn *sie* war die Mutter aller Lebendigen. ²¹ Und Jahwe Gott machte Adam und seinem Weibe Röcke von Fell und bekleidete sie. ²² Und Jahwe Gott sprach:

”Siehe, der Mensch ist geworden wie unser einer, zu erkennen Gutes und Böses; und nun, dass er seine Hand nicht ausstrecke und nehme auch von dem Baume des Lebens und esse und lebe ewiglich!”

²³ Und Jahwe Gott schickte ihn aus dem Garten Eden hinaus, um den Erdboden zu bebauen, davon er genommen war; ²⁴ und er trieb den Menschen aus und liess lagern gegen Osten vom Garten Eden die Cherubim und die Flamme des kreisenden Schwertes, um den Weg zum Baume des Lebens zu bewahren.

4

Kain und Abel

*Kain**

¹ Und der Mensch erkannte^c Eva, sein Weib, und sie ward schwanger und gebar Kain^d; und sie sprach:

”Ich habe einen Mann erworben mit Jahwe.”

*Abel**

² Und sie gebar ferner seinen Bruder, den Abel^e. Und Abel wurde ein Schafhirt^f, und Kain wurde ein Ackerbauer. ³ Und es geschah nach Verlauf einer Zeit, da brachte Kain dem Jahwe eine Opfergabe von der Frucht des Erdbodens; ⁴ und Abel, auch er brachte von den Erstlingen seiner Herde^g und von ihrem Fett. Und Jahwe blickte auf Abel und auf seine Opfergabe; ⁵ aber auf Kain und auf seine Opfergabe blickte er nicht. Und Kain ergrimmte sehr, und sein Antlitz senkte sich. ⁶ Und Jahwe sprach zu Kain:

”Warum bist du ergrimmt, und warum hat sich dein Antlitz gesenkt?

⁷ Ist es nicht so, dass es sich erhebt, wenn du wohl tust^h? Und wenn du nicht wohl tust, so lagert die Sündeⁱ vor der Tür.

Und nach dir wird sein Verlangen sein, /
du aber wirst über ihn herrschen.”

Brudermord: Kein erschlägt seinen Bruder Abel

Abel+

⁸ Und Kain sprach zu seinem Bruder Abel; und es geschah, als sie auf dem Felde waren, da erhob sich Kain wider seinen Bruder Abel und erschlug ihn.

⁹ Und Jahwe sprach zu Kain:

a (3,19) Eig. zum Erdboden.

b (3,20) Hebr. Chawa: Leben.

c (4,1) erkannte ist ein Ausdruck für ”miteinander schlafen” (Geschlechtsverkehr).

d (4,1) Erworbenes, Gewinn.

e (4,2) Hebr. Hevel: Hauch, Nichtigkeit.

f (4,2) W. Kleinviehhirt.

g (4,4) Eig. seines Kleinviehs.

h (4,7) W. Ist nicht, wenn du wohl tust, Erhebung? Vergl. Hiob 11,15.

i (4,7) Viell.: ein Sündopfer; das hebräische Wort bedeutet beides.

”Wo ist dein Bruder Abel?”

Und er sprach:

”Ich weiss nicht; bin ich meines Bruders Hüter?”

¹⁰ Und er sprach:

”Was hast du getan! Horch! Das Blut deines Bruders schreit zu mir^a vom Erdboden her. ¹¹ Und nun, verflucht seiest du von dem Erdboden hinweg, der seinen Mund aufgetan hat, das Blut deines Bruders von deiner Hand zu empfangen! ¹² Wenn du den Erdboden bebaust, soll er dir hinfort seine Kraft nicht geben; unstet und flüchtig sollst du sein auf der Erde.”

¹³ Und Kain sprach zu Jahwe:

”Zu gross ist meine Strafe, um sie zu tragen^b. ¹⁴ Siehe, du hast mich heute von der Fläche des Erdbodens vertrieben, und ich werde verborgen sein vor deinem Angesicht und werde unstet und flüchtig sein auf der Erde; und es wird geschehen: wer irgend mich findet, wird mich erschlagen.”

¹⁵ Und Jahwe sprach zu ihm:

”Darum, jeder, der Kain erschlägt siebenfältig soll es gerächt werden.”

Und Jahwe machte an Kain ein Zeichen, auf dass ihn nicht erschläge, wer irgend ihn fände. ¹⁶ Und Kain ging weg von dem Angesicht Jahwes und wohnte im Lande Nod^c, östlich von Eden.

*Henoch**

¹⁷ Und Kain erkannte sein Weib, und sie ward schwanger und gebar **Hanoch**. Und er baute eine Stadt und benannte die Stadt^d nach dem Namen seines Sohnes Hanoch.

Diese Nachfahrentafel zeit auch deutlich, dass viele verschiedene Begabungen und Berufe da waren

¹⁸ Und dem Hanoch wurde Irad geboren; und Irad zeugte Mehujael, und Mehujael zeugte Methusael, und Methusael zeugte Lamech. ¹⁹ Und Lamech nahm sich zwei Weiber; der Name der einen war Ada, und der Name der anderen Zilla. ²⁰ Und Ada gebar Jabal; dieser war der Vater der Zeltbewohner und Herdenbesitzer^e. ²¹ Und der Name seines Bruders war Jubal; dieser war der Vater aller derer, welche mit der Laute^f und der Flöte umgehen. ²² Und Zilla, auch sie gebar Tubalkain, einen Hämmerer von allerlei Schneidewerkzeug aus Erz und Eisen. Und die Schwester Tubalkains war Naama. ²³ Und Lamech sprach zu seinen Weibern:

”Ada und Zilla, höret meine Stimme; Weiber Lamechs, horchet auf meine Rede! Einen Mann^g erschlug^h ich für meine Wunde und einen Jüngling für meine Strieme! ²⁴ Wenn Kain siebenfältig gerächt wird, so Lamech siebenundsiebzigfältig.”

a (4,10) W. Stimme des Blutes deines Bruders, das zu mir schreit

b (4,13) O. meine Missetat, um vergeben zu werden.

c (4,16) Flucht.

d (4,17) W. er wurde ein Stadtbauer.

e (4,20) Eig. derer, die in Zelten und unter Herden wohnen.

f (4,21) Nicht unsere heutige Laute, sondern eine Art Leier; so auch später, wo das Wort vorkommt.

g (4,23) O. Fürwahr, einen Mann.

h (4,23) O. erschlage.

*Seth**

²⁵ Und Adam erkannte abermals sein Weib, und sie gebar einen Sohn und gab ihm den Namen **Seth (Setzling)^a**;

denn Gott hat mir einen anderen Samen gesetzt /
an Stelle Abels, weil Kain ihn erschlagen hat.

²⁶ Und dem Seth, auch ihm wurde ein Sohn geboren, und er gab ihm den Namen Enos^b. **Damals fing man an, den Namen Jahwes anzurufen.**

5

Stammbaum von Adam bis Noah (5)

¹ Dies ist das Buch von Adams Geschlechtern. An dem Tage, da 'Elohim (Gott der Mächtige)' Adam schuf, machte er ihn im Gleichnis 'Elohims (Gotte(s) des Mächtigen)'. ² Mann und Weib^c schuf er sie, und er segnete sie und gab ihnen den Namen Mensch^d, an dem Tage, da sie geschaffen wurden.

-

- Adam (930 Jahre)

³ Und **Adam** lebte 130 Jahre und zeugte einen Sohn in seinem Gleichnis, nach seinem Bilde, und gab ihm den Namen Seth. ⁴ Und die Tage Adams, nachdem er Seth gezeugt hatte, waren 800 Jahre, und er zeugte Söhne und Töchter.

⁵ Und alle Tage Adams, die er lebte, waren 930 Jahre, und er starb. -

- Seth (912 Jahre)

⁶ Und **Seth** lebte 105 Jahre und zeugte Enos. ⁷ Und Seth lebte, nachdem er Enos gezeugt hatte, 807 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

⁸ Und alle Tage Seths waren 912 Jahre, und er starb. -

- Enos (905 Jahre)

⁹ Und **Enos** lebte 90 Jahre und zeugte Kenan. ¹⁰ Und Enos lebte, nachdem er Kenan gezeugt hatte, 815 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

¹¹ Und alle Tage Enos' waren 905 Jahre, und er starb. -

- Kenan (910 Jahre)

¹² Und **Kenan** lebte 70 Jahre und zeugte Mahalalel. ¹³ Und Kenan lebte, nachdem er Mahalalel gezeugt hatte, 840 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

¹⁴ Und alle Tage Kenans waren 910 Jahre, und er starb. -

- Mahalalel (895 Jahre)

¹⁵ Und **Mahalalel** lebte 65 Jahre und zeugte Jered. ¹⁶ Und Mahalalel lebte, nachdem er Jered gezeugt hatte, 830 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

¹⁷ Und alle Tage Mahalalels waren 895 Jahre, und er starb. -

a (4,25) Hebr. Scheth: Ersatz.

b (4,26) Hebr. Enosch: Mensch, mit dem Nebengriff: schwach, hinfällig.

c (5,2) W. Männlich und weiblich.

d (5,2) Hebr. Adam.

- Jered (962 Jahre)

¹⁸ Und **Jered** lebte 162 Jahre und zeugte Henoch^a. ¹⁹ Und Jered lebte, nachdem er Henoch gezeugt hatte, 800 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

²⁰ Und alle Tage Jereds waren 962 Jahre, und er starb. -

- Henoch (365 Jahre)

²¹ Und **Henoch** lebte 65 Jahre und zeugte Methusalah. ²² Und Henoch wandelte mit Gott, nachdem er Methusalah gezeugt hatte, 300 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

²³ Und alle Tage Henochs waren 365 Jahre. ²⁴ Und Henoch wandelte mit Gott; und er war nicht mehr, denn 'Elohim (Gott der Mächtigen)' nahm ihn hinweg^b. -

- Methusalah (969 Jahre)

²⁵ Und **Methusalah** lebte 187 Jahre und zeugte Lamech. ²⁶ Und Methusalah lebte, nachdem er Lamech gezeugt hatte, 782 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

²⁷ Und alle Tage Methusalahs waren 969 Jahre, und er starb. -

- Lamech (595 Jahre)

²⁸ Und **Lamech** lebte 182 Jahre und zeugte einen Sohn. ²⁹ Und er gab ihm den Namen Noah^c, indem er sprach:

Dieser wird uns trösten über unsere Arbeit und über die Mühe unserer Hände wegen des Erdbodens, den Jahwe verflucht hat.

³⁰ Und Lamech lebte, nachdem er Noah gezeugt hatte, 595 Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

³¹ Und alle Tage Lamechs waren 777 Jahre, und er starb. -

- Noah (950 Jahre)

³² Und **Noah** war 500 Jahre alt; und Noah zeugte **Sem^d**, **Ham^e** und **Japhet^f**.

6

¹ Und es geschah, als die Menschen begannen sich zu mehren auf der Fläche des Erdbodens, und ihnen Töchter geboren wurden, ² da sahen die Söhne Gottes, dass die Töchter der Menschen schön waren, und sie nahmen sich zu Weibern, welche sie irgend erwählten.

Gottes Gnadenfrist von 120 Jahren

³ Und Jahwe sprach:

"Mein Geist soll nicht ewiglich mit dem Menschen reichten, da er ja Fleisch ist; und seine Tage seien 120 Jahre^g."

a (5,18) Hebr. Chanok: eingeweiht, belehrt.

b (5,24) d.h. Henoch wurde entrückt.

c (5,29) Hebr. Noach: Trost, Ruhe.

d (5,32) Hebr. "Schem": Name, Ruf.

e (5,32) Hebr. Cham: Bedeutung ungewiss.

f (5,32) Erweiterung, Ausbreitung; vergl. Kap. 9,27.

g (6,3) D.h. noch 120 Jahre Gnadenfrist bis zur Flut; was ebenso auch eine Beschränkung aller zur Zeit Lebenden Menschen auf maximal 120 Jahre bedeutete.

⁴ In jenen Tagen waren die Riesen auf der Erde, und auch nachher, als^a die Söhne Gottes zu den Töchtern der Menschen eingingen und diese ihnen gebaren. Das sind die Helden, welche von alters her waren, die Männer von Ruhm gewesen sind.

Arche Noah

⁵ Und Jahwe sah, dass des Menschen Bosheit gross war auf Erden und alles Gebilde der Gedanken seines Herzens nur böse den ganzen Tag. ⁶ Und es reute Jahwe, dass er den Menschen gemacht hatte auf der Erde, und es schmerzte ihn in sein Herz hinein. ⁷ Und Jahwe sprach:

”Ich will den Menschen, den ich geschaffen habe, von der Fläche des Erdbodens vertilgen, vom Menschen bis zum Vieh, bis zum Gewürm und bis zum Geflügel des Himmels; denn es reut mich, dass ich sie gemacht habe.”

⁸ Noah aber fand Gnade in den Augen Jahwes. ⁹ Dies ist die Geschichte Noahs: Noah war ein gerechter, vollkommener^b Mann unter seinen Zeitgenossen; Noah wandelte mit Gott^c. ¹⁰ Und Noah zeugte drei Söhne: Sem, Ham und Japhet. ¹¹ Und die Erde war verderbt vor Gott^d, und die Erde war voll Gewalttat. ¹² Und ‘Elohim (Gott der Mächtige)’ sah die Erde, und siehe, sie war verderbt; denn alles Fleisch hatte seinen Weg verderbt auf Erden. ¹³ Und ‘Elohim (Gott der Mächtige)’ sprach zu Noah:

”Das Ende alles Fleisches ist vor mich gekommen; denn die Erde ist voll Gewalttat durch sie; und siehe, ich will sie verderben mit der Erde.

¹⁴ Mache dir eine Arche von Gopherholz; mit Kammern sollst du die Arche machen und sie von innen und von aussen mit Harz verpichen^e. ¹⁵ Und also sollst du sie machen: Dreihundert Ellen sei die Länge der Arche, fünfzig Ellen ihre Breite und dreissig Ellen ihre Höhe. ¹⁶ Eine Lichtöffnung^f sollst du der Arche machen, und bis zu einer Elle^g sollst du sie fertigen^h von oben her; und die Tür der Arche sollst du in ihre Seite setzen; mit einem unteren, zweiten und dritten Stockwerk sollst du sie machen. ¹⁷ Denn ich, siehe, ich bringe die Wasserflut über die Erde, um alles Fleisch unter dem Himmel zu verderben, in welchem ein Hauch des Lebens ist; alles, was auf der Erde ist, soll verschwinden. ¹⁸ Aber mit dir will ich meinen Bund errichten, und du sollst in die Arche gehen, du und deine Söhne und dein Weib und die Weiber deiner Söhne mit dir. ¹⁹ Und von allem Lebendigen, von allem Fleische, zwei von jeglichem sollst du in die Arche bringen, um sie mit dir am Leben zu erhalten; ein Männliches und ein Weibliches sollen sie sein. ²⁰ Von dem Geflügel nach seiner Art und von dem Vieh nach seiner Art, von allem Gewürm des Erdbodens nach seiner Art: zwei von jeglichem sollen zu dir hineingehen, um sie am Leben zu erhalten. ²¹ Und du, nimm dir von aller Speise, die gegessen wird und sammle sie bei dir auf, dass sie dir und ihnen zur Nahrung sei.”

²² Und Noah tat es; nach allem, was ‘Elohim (Gott der Mächtige)’ ihm geboten hatte, also tat erⁱ.

a (6,4) O. und auch nachdem.

b (6,9) O. untadeliger, redlicher.

c (6,9) at-halhym.

d (6,11) halhym.

e (6,14) Eig. überziehen.

f (6,16) Eig. ein Licht.

g (6,16) d.i. eine Elle hoch.

h (6,16) Eig. völlig durchführen, d.h. wahrscheinlich rundum anbringen.

i (6,22) Um die Arche zu bauen dauerte es ca. 120 Jahre. Auch hatte es bis zu diesem Zeitpunkt noch nie geregnet.

7

¹ Und Jahwe sprach zu Noah:

Gehe in die Arche, du und dein ganzes Haus; denn dich habe ich gerecht vor mir erfunden in diesem Geschlecht. ² Von allem reinen Vieh sollst du sieben und sieben zu dir nehmen, ein Männchen und sein Weibchen; und von dem Vieh, das nicht rein ist, zwei, ein Männchen und sein Weibchen; ³ auch von dem Geflügel des Himmels sieben und sieben, ein Männliches und ein Weibliches: um Samen am Leben zu erhalten auf der Fläche der ganzen Erde. ⁴ Denn in noch sieben Tagen, so lasse ich auf die Erde regnen vierzig Tage und vierzig Nächte und werde vertilgen von der Fläche des Erdbodens alles Bestehende, das ich gemacht habe. -

⁵ Und Noah tat nach allem, was Jahwe ihm geboten hatte. ⁶ Und Noah war 600 Jahre alt, als die Flut kam, Wasser über die Erde. ⁷ Und Noah und seine Söhne und sein Weib und die Weiber seiner Söhne mit ihm gingen in die Arche vor den Wassern der Flut. ⁸ Von dem reinen Vieh und von dem Vieh, das nicht rein ist, und von dem Geflügel und von allem, was sich auf dem Erdboden regt, ⁹ kamen zwei und zwei^a zu Noah in die Arche, ein Männliches und ein Weibliches, wie 'Elohim (Gott der Mächtige)' dem Noah geboten hatte. ¹⁰ Und es geschah nach sieben Tagen, da kamen die Wasser der Flut über die Erde.

Die Flut kommt (600. Jahr)

¹¹ Im 600. Jahre des Lebens Noahs, im zweiten Monat, am siebzehnten Tage des Monats, an diesem Tage brachen auf alle Quellen der grossen Tiefe^b, und die Fenster des Himmels taten sich auf. ¹² Und der Regen fiel auf die Erde vierzig Tage und vierzig Nächte. ¹³ An ebendenselben Tage gingen Noah und Sem und Ham und Japhet, die Söhne Noahs, und das Weib Noahs und die drei Weiber seiner Söhne mit ihnen in die Arche: ¹⁴ sie und alles Getier nach seiner Art und alles Vieh nach seiner Art und alles Gewürm, das sich auf der Erde regt, nach seiner Art und alles Geflügel nach seiner Art, jeder Vogel von allerlei Gefieder. ¹⁵ Und sie gingen zu Noah in die Arche, je zwei und zwei von allem Fleische, in welchem ein Hauch des Lebens war. ¹⁶ Und die hineingingen, waren^c ein Männliches und ein Weibliches von allem Fleische, wie 'Elohim (Gott der Mächtige)' ihm geboten hatte. **Und Jahwe schloss hinter ihm zu.** ¹⁷ Und die Flut kam vierzig Tage lang über die Erde. Und die Wasser mehrten sich und hoben die Arche empor; und sie erhob sich über die Erde. ¹⁸ Und die Wasser nahmen überhand und mehrten sich sehr auf der Erde; und die Arche fuhr auf der Fläche der Wasser. ¹⁹ Und die Wasser nahmen gar sehr überhand auf der Erde, und es wurden bedeckt alle hohen Berge, die unter dem ganzen Himmel sind. ²⁰ Fünfzehn Ellen darüber nahmen die Wasser überhand, und die Berge wurden bedeckt. ²¹ Da verschied alles Fleisch, das sich auf der Erde regte, an Geflügel und an Vieh und an Getier und an allem Gewimmel, das auf der Erde wimmelte, und alle Menschen; ²² alles starb, in dessen Nase ein Odem des Lebenshauches war, von allem, was auf dem Trockenen war. ²³ Und vertilgt wurde^d alles Bestehende, das auf der Fläche des Erdbodens war, vom Menschen bis zum Vieh, bis zum Gewürm und bis zum Geflügel des Himmels; und sie wurden vertilgt von der Erde. Und nur Noah blieb übrig und was mit ihm in der Arche war. ²⁴ Und die Wasser hatten überhand auf der Erde 150 Tage.

a (7,9) d.h. paarweise.

b (7,11) Eig. eine tiefe, rauschende Wassermenge.

c (7,16) Eig. gingen hinein.

d (7,23) nach and. Lesart: Und er vertilgte.

8

¹ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' gedachte des Noah und alles Getieres und alles Viehes, das mit ihm in der Arche war; und 'Elohim (Gott der Mächtige)' liess einen Wind über die Erde fahren, und die Wasser sanken.

² Und es wurden verschlossen die Quellen der Tiefe^a und die Fenster des Himmels, und dem Regen vom Himmel ward gewehrt. ³ Und die Wasser wichen von der Erde, fort und fort weichend; und die Wasser nahmen ab nach Verlauf von 150 Tagen. ⁴ Und im siebten Monat, am siebzehnten Tage des Monats, ruhte die Arche auf dem **Gebirge Ararat**. ⁵ Und die Wasser nahmen fort und fort ab bis zum zehnten Monat; im zehnten Monat, am Ersten des Monats, wurden die Spitzen der Berge sichtbar.

⁶ Und es geschah nach Verlauf von vierzig Tagen, da öffnete Noah das Fenster der Arche, das er gemacht hatte, und liess den **Raben** aus; ⁷ und der flog hin und wieder, bis die Wasser von der Erde vertrocknet waren. ⁸ Und er liess die **Taube** von sich aus, um zu sehen, ob die Wasser sich verlaufen hätten von der Fläche des Erdbodens; ⁹ aber die Taube fand keinen Ruheplatz für ihren Fuss^b und kehrte zu ihm in die Arche zurück; denn die Wasser waren noch auf der Fläche der ganzen Erde; und er streckte seine Hand aus und nahm sie und brachte sie zu sich in die Arche. ¹⁰ Und er wartete noch sieben andere Tage und liess die **Taube** abermals aus der Arche; ¹¹ und die Taube kam zu ihm um die Abendzeit, und siehe, ein abgerissenes **Olivenblatt** war in ihrem Schnabel. Und Noah erkannte, dass die Wasser sich verlaufen hatten von der Erde. ¹² Und er wartete noch sieben andere Tage und liess die Taube aus; und sie kehrte hinfort nicht wieder zu ihm zurück.

Ende der Flut (601. Jahr)

¹³ Und es geschah im 601. Jahre, im ersten Monat, am Ersten des Monats, da waren die Wasser von der Erde vertrocknet. Und Noah tat die Decke von der Arche und sah: und siehe, die Fläche des Erdbodens war getrocknet. ¹⁴ Und im zweiten Monat, am 27. Tage des Monats, war die Erde trocken. ¹⁵ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' redete zu Noah und sprach: ¹⁶

"Gehe aus der Arche, du und dein Weib und deine Söhne und die Weiber deiner Söhne mit dir. ¹⁷ Alles Getier, das bei dir ist, von allem Fleische, an Geflügel und an Vieh und an allem Gewürm, das sich auf der Erde regt, lass mit dir hinausgehen, dass sie wimmeln auf Erden und fruchtbar seien und sich mehren auf Erden."

¹⁸ Und Noah ging hinaus und seine Söhne und sein Weib und die Weiber seiner Söhne mit ihm. ¹⁹ Alles Getier, alles Gewürm und alles Geflügel, alles was sich auf der Erde regt, nach ihren Arten, gingen aus der Arche. ²⁰ Und Noah baute Jahwe einen Altar; und er nahm von allem reinen Vieh und von allem reinen Geflügel und opferte Brandopfer auf dem Altar. ²¹ Und Jahwe roch den lieblichen Geruch^c, und Jahwe sprach in seinem Herzen^d:

Nicht mehr will ich hinfort den Erdboden verfluchen um des Menschen willen; denn das Dichten^e des menschlichen Herzens ist böse von seiner Jugend an; und nicht mehr will ich hinfort alles Lebendige schlagen, wie ich getan habe.

²² Forthin, alle Tage der Erde, /
sollen nicht aufhören /
Saat und Ernte, /
und Frost und Hitze, /
und Sommer und Winter, /

a (8,2) Eig. eine tiefe, rauschende Wassermenge.

b (8,9) W. für die Sohle ihres Fusses.

c (8,21) Eig. den Geruch (Duft) der Beruhigung.

d (8,21) "sprach in seinem Herzen" heisst "dachte".

e (8,21) Eig. das Gebilde; wie Kap. 6,5.

und Tag und Nacht.

9

¹ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' segnete Noah und seine Söhne und sprach zu ihnen:

Seid fruchtbar und mehret euch und füllet die Erde; ² und die Furcht und der Schrecken vor euch sei auf allem Getier der Erde und auf allem Geflügel des Himmels! Alles, was sich auf dem Erdboden regt, und alle Fische des Meeres, in eure Hände sind sie gegeben: ³ alles, was sich regt, was da lebt, soll euch zur Speise sein; wie das grüne Kraut gebe ich es euch alles.

⁴ Nur das Fleisch mit seiner Seele, seinem Blute, sollt ihr nicht essen; ⁵ und wahrlich, euer Blut, nach euren Seelen, werde ich fordern^a; von jedem Tiere^b werde ich es fordern, und von der Hand des Menschen, von der Hand eines jeden, seines Bruders, werde ich die Seele des Menschen fordern. ⁶ Wer Menschenblut vergießt, durch den Menschen soll sein Blut vergossen werden; denn im Bilde 'Elohim (Gott(es) des Mächtigen)' hat er den Menschen gemacht. ⁷ Ihr nun, seid fruchtbar und mehret euch, wimmelt auf der Erde und mehret euch auf ihr!

**** Bund Noah: Nie mehr die Menschheit vernichten. Zeichen:
Regenbogen (9,8)**

⁸ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach zu Noah und zu seinen Söhnen mit ihm und sagte: ⁹

„Und ich, siehe, ich errichte meinen Bund mit euch und mit eurem Samen nach euch; ¹⁰ und mit jedem lebendigen Wesen, das bei euch ist, an Geflügel, an Vieh und an allem Getier der Erde bei euch, was irgend von allem Getier der Erde aus der Arche gegangen ist. ¹¹ Und ich errichte meinen Bund mit euch; und nicht mehr soll alles Fleisch ausgerottet werden durch die Wasser der Flut, und keine Flut soll mehr sein, die Erde zu verderben.“

¹² Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach:

„Dies ist das Zeichen des Bundes, den ich stifte zwischen mir und euch und jeder lebendigen Seele, die bei euch ist, auf ewige Geschlechter hin: ¹³ Meinen Bogen setze ich in die Wolken, und er soll das Zeichen des Bundes sein zwischen mir und der Erde. ¹⁴ Und es wird geschehen, wenn ich Wolken über die Erde führe, so soll der Bogen in den Wolken erscheinen, ¹⁵ und ich werde meines Bundes gedenken, der zwischen mir und euch ist und jedem lebendigen Wesen, von allem Fleische; und nicht mehr sollen die Wasser zu einer Flut werden, alles Fleisch zu verderben. ¹⁶ Und der Bogen wird in den Wolken sein; und ich werde ihn ansehen, um zu gedenken des ewigen Bundes zwischen 'Elohim (Gott dem Mächtigen)' und jedem lebendigen Wesen von allem Fleische, das auf Erden ist.“

¹⁷ Und 'Elohim (Gott der Mächtige)' sprach zu Noah:

„Das ist das Zeichen des Bundes, den ich errichtet habe zwischen mir und allem Fleische, das auf Erden ist.“

¹⁸ Und die Söhne Noahs, die aus der Arche gingen, waren **Sem** und **Ham** und **Japhet**; und Ham ist der Vater Kanaans. ¹⁹ Diese drei sind die Söhne Noahs und von diesen aus ist die ganze Erde bevölkert worden^c. ²⁰ Und Noah fing an ein Ackersmann zu werden^d und pflanzte einen Weinberg. ²¹ Und er trank von dem Weine und ward trunken, und er entblösste sich in seinem Zelte. ²² Und Ham, der Vater Kanaans, sah die Blöße seines Vaters und berichtete es seinen beiden Brüdern draussen. ²³ Da nahmen Sem und

a (9,5) d.h. euer Blut werde ich rächen, wessen es auch sei.

b (9,5) W. von der Hand jedes Tieres.

c (9,19) W. hat sich die ganze Erde (Erdbevölkerung) zerstreut.

d (9,20) O. Noah, der ein Ackersmann war, fing an.

Japhet das Obergewand und legten es beide auf ihre Schultern und gingen rücklings und bedeckten die Blöße ihres Vaters; und ihre Angesichter waren abgewandt, und sie sahen die Blöße ihres Vaters nicht. ²⁴ Und Noah erwachte von seinem Weine und erfuhr, was sein jüngster Sohn ihm getan hatte. ²⁵ Und er sprach:

Verflucht sei Kanaan! Ein Knecht der Knechte sei er seinen Brüdern!

²⁶ Und er sprach:

Gepriesen^a sei Jahwe, der Gott Sems; und Kanaan sei sein^b Knecht!

²⁷ Weit mache es 'Elohim (Gott der Mächtige)' dem Japhet, und er wohne in den Zelten Sems; und Kanaan sei sein^c Knecht!

Noah+

²⁸ Und Noah lebte nach der Flut 350 Jahre; ²⁹ und alle Tage Noahs waren 950 Jahre, und er starb.

Die Völkertafel, insgesamt 70 Namen/Völker (10)

10

Noahs Nachkommen

¹ Und dies sind die Geschlechter der Söhne Noahs, **Sem, Ham und Japhet**: es wurden ihnen Söhne geboren nach der Flut.

Japhet ('weit ausgedehnt') - Japhet breitete sich in Europa aus und später über alle 5 Kontinente

² Die **Söhne Japhets^d**:

Gomer^e und

Magog und

Madai^f und

Jawan^g und

Tubal und

Mesech und

Tiras.

³ Und die Söhne Gomers: **Askenas und Riphath und Togarma.**

⁴ Und die Söhne Jawans: **Elisa und Tarsis, die Kittim und die Dodanim.**

⁵ Von diesen aus verteilten sich die Bewohner der Inseln^h der Nationen in ihren Ländern, eine jede nach ihrer Sprache, nach ihren Familien, in ihren Nationen.

a (9,26) Im Hebr. dasselbe Wort wie segnen.

b (9,26) W. ihr, d.h. des Geschlechtes Sems bzw. Japhets.

c (9,27) W. ihr, d.h. des Geschlechtes Sems bzw. Japhets.

d (10,2) Japhet heisst 'weit ausgedehnt'.

e (10,2) -Kelten und Germanen.

f (10,2) -Meder, heute Kurden.

g (10,2) -Griechen (heisst auf hebräisch Jawan).

h (10,5) O. Küstengebiete. Das hebräische Wort bezeichnet überall im Alten Testament die Inseln und Küstengebiete des Mittelländischen Meeres von Kleinasien bis Spanien.

Ham ('ein Knecht der Knechte') -

⁶ Und die **Söhne Hams**:

Kusch^a und

Mizraim^b und

Put^c und

Kanaan^d.

⁷ Und die Söhne Kuschs: **Seba** und **Hawila** und **Sabta** und **Raghma** und **Sabteka**.

Und die Söhne Raghmas: **Scheba** und **Dedan**. ⁸ Und Kusch zeugte **Nimrod**; der fing an, ein Gewaltiger zu sein auf der Erde. ⁹ Er war ein gewaltiger Jäger vor Jahwe; darum sagt man:

Wie Nimrod, ein gewaltiger Jäger vor Jahwe!

¹⁰ Und der Anfang seines Reiches war Babel und Erech und Akkad und Kalne im Lande Sinear. ¹¹ Von diesem Lande zog er aus nach Assur^e und baute Ninive und Rechobot-Ir und Kalach, ¹² und Resen zwischen Ninive und Kalach: das ist die grosse Stadt. - ¹³ Und Mizraim zeugte die **Ludim** und die **Anamim** und die **Lehabim** und die **Naphtuchim** ¹⁴ und die **Pathrusim** und die **Kasluchim** (von welchen die Philister^f ausgegangen sind,) und die **Kaphtorim**. ¹⁵ Und Kanaan zeugte **Zidon**, seinen Erstgeborenen, und **Heth**, ¹⁶ und den **Jebusiter** und den **Amoriter** und den **Girgasiter**, ¹⁷ und den **Hewiter** und den **Arkiter** und den **Siniter**, ¹⁸ und den **Arwaditer** und den **Zemariter** und den **Hamathiter**. Und nachher haben sich die Familien der Kanaaniter zerstreut. ¹⁹ Und das Gebiet der Kanaaniter erstreckte sich von Zidon nach Gerar hin^g, bis Gasa; nach Sodom und Gomorra und Adama und Zeboim hin, bis Lescha. - ²⁰ Das sind die Söhne Hams nach ihren Familien, nach ihren Sprachen, in ihren Ländern, in ihren Nationen. ²¹ Und dem Sem, dem Vater aller Söhne Hebers, dem Bruder Japhets, des^h ältesten, auch ihm wurden Söhne geboren.

Sem ('Gott ist der Gott Sems') - Semitische Linie

²² Die **Söhne Sems**:

Elamⁱ und

Assur^j und

Arpaksad und

Lud und

Aram^k.

²³ Und die Söhne Arams: **Uz** und **Hul** und **Gether** und **Masch**. ²⁴ Und Arpaksad zeugte **Schelach**, und Schelach zeugte **Heber**. ²⁵ Und dem Heber wurden zwei Söhne geboren: der Name des einen war **Peleg^l**, denn in seinen

a (10,6) -Sudan, Äthiopien, und ganz schwarz Afrika (Kusch heisst 'der Schwarze').

b (10,6) -Ägypten (Ägypten heisst auf hebräisch Mizraim).

c (10,6) Äthiopien und Ägypten und Mauretanien.

d (10,6) -Kanaaniter.

e (10,11) And. üb.: Von diesem Lande ging Assur aus.

f (10,14) Hebr. Pelischtim.

g (10,19) W. wenn du nach... kommst und gehst: eine stehende Redensart. So auch V.19 am Ende, V.30; Kap. 13,10; 25,18.

h (10,21) O. dem.

i (10,22) -Teile von Persien.

j (10,22) -Assyrer.

k (10,22) -Aramäisches Syrien.

l (10,25) d.h. Teilung.

Tagen wurde die Erde geteilt^a; und der Name seines Bruders war **Joktan**.
²⁶ Und Joktan zeugte **Almodad** und **Scheleph** und **Hazarmaweth** und **Jerach**
²⁷ und **Hadoram** und **Usal** und **Dikla** ²⁸ und **Obal** und **Abimael** und **Scheba**
²⁹ und **Ophir** und **Hawila** und **Jobab**; diese alle waren Söhne Juktans. ³⁰ Und
 ihr Wohnsitz war von Meschar nach Sephar hin, dem Gebirge des Ostens. -
³¹ Das sind die Söhne Sems nach ihren Familien, nach ihren Sprachen, in
 ihren Ländern, nach ihren Nationen. ³² Das sind die Familien der Söhne
 Noahs nach ihren Geschlechtern, in ihren Nationen; und von diesen aus
 haben sich nach der Flut die Nationen auf der Erde verteilt.

11

Der Turmbau zu Babel

¹ Und die ganze Erde hatte^b eine Sprache und einerlei Worte. ² Und es
 geschah, als sie nach^c Osten zogen, da fanden sie eine Ebene im Lande
 Sinear und wohnten daselbst. ³ Und sie sprachen einer zum anderen:

Wohlan, lasst uns Ziegel streichen und hart brennen!

Und der Ziegel diente ihnen als Stein, und das Erdharz diente ihnen als
 Mörtel. ⁴ Und sie sprachen:

Wohlan, bauen wir uns eine Stadt und einen Turm, dessen Spitze an
 den Himmel reiche, und machen wir uns einen Namen, dass wir nicht
 zerstreut werden über die ganze Erde^d!

⁵ Und Jahwe fuhr hernieder, die Stadt und den Turm zu sehen, welche die
 Menschenkinder bauten. ⁶ Und Jahwe sprach:

Siehe, sie sind ein Volk und haben alle eine Sprache, und dies haben
 sie angefangen zu tun; und nun wird ihnen nichts verwehrt werden, was sie
 zu tun ersinnen. ⁷ Wohlan, lasst uns herniederfahren und ihre Sprache
 daselbst verwirren, dass sie einer des anderen Sprache nicht verstehen!

⁸ Und Jahwe zerstreute sie von dannen über die ganze Erde; und sie hörten
 auf, die Stadt zu bauen. ⁹ Darum gab man ihr den Namen **Babel^e**; denn
 daselbst verwirrte Jahwe die Sprache der ganzen Erde, und von dannen
 zerstreute sie Jahwe über die ganze Erde.

Stammbaum Sem (Die Vorfahren Abrahams)

¹⁰ Dies sind die Geschlechter Sems: Sem war 100 Jahre alt und zeugte
 Arpaksad, zwei Jahre nach der Flut. ¹¹ Und Sem lebte, nachdem er Arpaksad
 gezeugt hatte, 500 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

¹² Und Arpaksad lebte 35 Jahre und zeugte Schelach. ¹³ Und Arpaksad lebte,
 nachdem er Schelach gezeugt hatte, 403 Jahre und zeugte Söhne und
 Töchter. -

¹⁴ Und Schelach lebte 30 Jahre und zeugte Heber. ¹⁵ Und Schelach lebte,
 nachdem er Heber gezeugt hatte, 403 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

¹⁶ Und Heber lebte 34 Jahre und zeugte Peleg. ¹⁷ Und Heber lebte, nachdem
 er Peleg gezeugt hatte, 430 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

¹⁸ Und Peleg lebte 30 Jahre und zeugte Reghu. ¹⁹ Und Peleg lebte, nachdem
 er Reghu gezeugt hatte, 209 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

²⁰ Und Reghu lebte 32 Jahre und zeugte Serug. ²¹ Und Reghu lebte,
 nachdem er Serug gezeugt hatte, 207 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

²² Und Serug lebte 30 Jahre und zeugte Nahor. ²³ Und Serug lebte, nachdem
 er Nahor gezeugt hatte, 200 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

a (10,25) peleg: Selbes Wort wie in Psalm 1 als gepflanzt an "al palgei" (Wasserbach: Eine
 Teilung des Landes durch Wasser). Kontinentalverschiebung über kurze Zeit.

b (11,1) W. war.

c (11,2) O. von.

d (11,4) W. über die Fläche der ganzen Erde; so auch V.8. 9.

e (11,9) Verwirrung.

²⁴ Und Nahor lebte 29 Jahre und zeugte Terach^a. ²⁵ Und Nahor lebte, nachdem er Terach gezeugt hatte, 119 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

*Abraham**

²⁶ Und Terach lebte 70 Jahre und zeugte Abram, Nahor und Haran.

²⁷ Und dies sind die Geschlechter **Terachs**: Terach zeugte **Abram**, Nahor und Haran; und Haran zeugte **Lot**. ²⁸ Und Haran starb vor dem Angesicht seines Vaters Terach, in dem Lande seiner Geburt, zu Ur in Chaldäa^b. ²⁹ Und Abram und Nahor nahmen sich Weiber; der Name des Weibes Abrams war Sarai, und der Name des Weibes Nahors Milka, die Tochter Harans, des Vaters der Milka und des Vaters der Jiska. ³⁰ Und Sarai war unfruchtbar, sie hatte kein Kind.

Abraham Reise: Von Ur nach Haran

³¹ Und Terach nahm seinen Sohn Abram und Lot, den Sohn Harans, seines Sohnes Sohn, und Sarai, seine Schwiegertochter, das Weib seines Sohnes Abram; und sie zogen miteinander^c aus Ur in Chaldäa, um in das Land Kanaan zu gehen; und sie kamen bis Haran^d und wohnten daselbst. ³² Und die Tage Terachs waren 205 Jahre, und Terach starb in Haran.

Teil 2: Die Väter und Mütter Israels (Erzväter): Anfang des Volkes Israel - Abraham, Isaak, Jakob, Joseph (12-36)

12

Das Leben von Abraham & Sara

Abraham Reise: Von Haran ins Land Kanaan, Sichem

¹ Und Jahwe sprach zu Abram:

Gehe aus deinem Lande und aus deiner Verwandtschaft und aus deines Vaters Hause, in das Land, das ich dir zeigen werde. ² Und ich will dich zu einer grossen Nation machen und dich segnen, und ich will deinen Namen gross machen; und du sollst ein Segen sein! ³ Und ich will segnen, die dich segnen, und wer dir flucht, den werde ich verfluchen; und in dir sollen gesegnet werden alle Geschlechter^e der Erde!

⁴ Und Abram ging hin, wie Jahwe zu ihm geredet hatte, und Lot ging mit ihm; und Abram war 75 Jahre alt, als er aus Haran zog. ⁵ Und Abram nahm Sarai, sein Weib, und Lot, seines Bruders Sohn, und alle ihre Habe, die sie erworben, und die Seelen, die sie in Haran gewonnen hatten, und sie zogen aus, um in das Land Kanaan zu gehen; und sie kamen in das Land Kanaan. ⁶ Und Abram durchzog das Land bis zu dem Orte **Sichem**, bis zur Terebinthe Mores. Und die Kanaaniter waren damals im Lande. ⁷ Und Jahwe erschien dem Abram und sprach:

Deinem Samen will ich dieses Land geben.

Und er baute daselbst Jahwe, der ihm erschienen war, einen Altar. ⁸ Und er brach auf von dannen nach dem Gebirge ostwärts von Bethel und schlug sein Zelt auf, Bethel gegen Westen und Ai gegen Osten; und er baute daselbst

a (11,24) Hebr. Terach.

b (11,28) W. der Chaldäer, ebenso V.31 und Kap. 15,7.

c (11,31) W. mit ihnen. And. l.: und führte sie hinweg.

d (11,31) im nordwestlichen Mesopotamien.

e (12,3) Eig. Familien.

Jahwe einen Altar und rief den Namen Jahwes an. ⁹ Und Abram zog fort, immer weiter ziehend, nach dem Süden^a.

Abraham Reise: Vom Lande Kanaan nach Ägypten

¹⁰ Es entstand aber eine Hungersnot im Lande; und Abram zog nach Ägypten hinab, um sich daselbst aufzuhalten^b, denn die Hungersnot war schwer im Lande. ¹¹ Und es geschah, als er nahe daran war, nach Ägypten zu kommen, da sprach er zu Sarai, seinem Weibe:

Siehe doch, ich weiss, dass du ein Weib, schön von Ansehen, bist; ¹² und es wird geschehen, wenn die Ägypter dich sehen, so werden sie sagen: Sie ist sein Weib; und sie werden mich erschlagen und dich leben lassen. ¹³ Sage doch, du seiest meine Schwester, auf dass es mir wohlgehe um deinetwillen und meine Seele am Leben bleibe deinethalben.

¹⁴ Und es geschah, als Abram in Ägypten ankam, da sahen die Ägypter, dass das Weib sehr schön war. ¹⁵ Und die Fürsten des Pharaos sahen sie und priesen sie dem Pharaos; und das Weib wurde in das Haus des Pharaos geholt. ¹⁶ Und er tat Abram Gutes um ihretwillen; und er bekam Kleinvieh und Rinder und Esel und Knechte und Mägde und Eselinnen und Kamele. ¹⁷ Und Jahwe schlug den Pharaos und sein Haus mit grossen Plagen um Sarais willen, des Weibes Abrams. ¹⁸ Und der Pharaos liess Abram rufen und sprach:

Was hast du mir da getan? Warum hast du mir nicht kundgetan, dass sie dein Weib ist? ¹⁹ Warum hast du gesagt: Sie ist meine Schwester, so dass ich sie mir zum Weibe nahm? Und nun siehe, da ist dein Weib, nimm sie und gehe hin.

²⁰ Und der Pharaos entbot seinetwegen Männer, und sie geleiteten ihn und sein Weib und alles, was er hatte.

13

Abraham Reise: Vom Lande Ägypten zurück nach Bethel in Kanaan

¹ Und Abram zog herauf aus Ägypten, er und sein Weib und alles, was er hatte, und Lot mit ihm, nach dem Süden^c. ² Und Abram war sehr reich an Vieh, an Silber und an Gold. ³ Und er ging auf seinen Zügen vom Süden bis Bethel, bis zu dem Orte, wo im Anfang sein Zelt gewesen war, zwischen Bethel und Ai, ⁴ zu der Stätte des Altars, den er zuvor daselbst gemacht hatte. Und Abram rief daselbst den Namen Jahwes an. ⁵ Und auch Lot, der mit Abram zog, hatte Kleinvieh und Rinder und Zelte. ⁶ Und das Land ertrug es nicht, dass sie beisammen wohnten; denn ihre Habe war gross, und sie konnten nicht beisammen wohnen. ⁷ Und es gab Zank zwischen den Hirten von Abrams Vieh und den Hirten von Lots Vieh. Und die Kanaaniter und die Perisiter wohnten damals im Lande. ⁸ Da sprach Abram zu Lot:

Lass doch kein Gezänk sein zwischen mir und dir und zwischen meinen Hirten und deinen Hirten; denn wir sind Brüder! ⁹ Ist nicht das ganze Land vor dir? Trenne dich doch von mir! Willst du^d zur Linken, so will ich mich zur Rechten wenden, und willst du^e zur Rechten, so will ich mich zur Linken wenden.

¹⁰ Und Lot hob seine Augen auf und sah die ganze Ebene^f des Jordan, dass sie ganz bewässert war (bevor Jahwe Sodom und Gomorra zerstört hatte) gleich dem Garten Jahwes, wie das Land Ägypten, bis nach Zoar hin. ¹¹ Und

a (12,9) Das hebräische Wort bezeichnet die Südgegend von Palästina.

b (12,10) O. um daselbst als Fremdling zu weilen, d.h. ohne ansässig zu werden; vergl. Kap. 19,9; 20,1; 21,23 und viele and. Stellen.

c (13,1) S. die Anmerkung zu Kap. 12. 9.

d (13,9) W. Wenn.

e (13,9) W. Wenn.

f (13,10) Eig. Kreis, Umkreis; so auch V.12.

Lot erwählte sich die ganze Ebene des Jordan, und Lot zog ostwärts; und sie trennten sich voneinander. ¹² Abram wohnte im Lande Kanaan, und Lot wohnte in den Städten der Ebene und schlug Zelte auf bis nach Sodom. ¹³ Und die Leute von Sodom waren böse und grosse Sünder vor Jahwe.

¹⁴ Und Jahwe sprach zu Abram, nachdem Lot sich von ihm getrennt hatte:

Hebe doch deine Augen auf und schaue von dem Orte, wo du bist, gegen Norden und gegen Süden und gegen Osten und gegen Westen! ¹⁵ Denn das ganze Land, das du siehst, dir will ich es geben und deinem Samen auf ewig. ¹⁶ Und ich will deinen Samen machen wie den Staub der Erde, so dass, wenn jemand den Staub der Erde zu zählen vermag, auch dein Same gezählt werden wird. ¹⁷ Mache dich auf und durchwandle das Land nach seiner Länge und nach seiner Breite; denn dir will ich es geben.

Abraham Reise: nach Hebron in Kanaan

¹⁸ Und Abram schlug Zelte auf, und kam und wohnte unter den Terebinthen Mamres, die bei **Hebron** sind; und er baute daselbst Jahwe einen Altar.

14

¹ Und es geschah in den Tagen Amraphels, des Königs von Sinear, Ariochs, des Königs von Ellasar, Kedorlaomers, des Königs von Elam, und Thidhals, des Königs von Gojim^a, ² dass sie Krieg führten mit Bera, dem Könige von Sodom, und mit Birscha, dem Könige von Gomorra, Schineab, dem Könige von Adama, und Schemeber, dem Könige von Zeboim, und mit dem Könige von Bela, das ist Zoar. ³ Alle diese verbündeten sich und kamen in das Tal Siddim, das ist das Salzmeer. ⁴ Zwölf Jahre hatten sie Kedorlaomer gedient, und im dreizehnten Jahre empörten sie sich. ⁵ Und im vierzehnten Jahre kamen Kedorlaomer und die Könige, die mit ihm waren, und schlugen die Rephaim zu Asteroth-Karnaim und die Susim zu Ham und die Emim in der Ebene von Kirjathaim, ⁶ und die Horiter auf ihrem Gebirge Seir bis El-Paran, das an der Wüste liegt. ⁷ Und sie wandten sich und kamen nach En-Mischpat, das ist Kades; und sie schlugen das ganze Gefilde der Amalekiter und auch die Amoriter, die zu Hazazon-Tamar wohnten. ⁸ Und es zogen aus der König von Sodom und der König von Gomorra und der König von Adama und der König von Zeboim und der König von Bela, das ist Zoar; und sie stellten sich gegen sie in Schlachtordnung auf im Tale Siddim: ⁹ gegen Kedorlaomer, den König von Elam, und Thidhal, den König von Gojim, und Amraphel, den König von Sinear, und Arioch, den König von Ellasar, vier Könige gegen die fünf. ¹⁰ Das Tal Siddim war aber voll von Erdharzquellen; und die Könige von Sodom und Gomorra flohen und fielen daselbst^b, und die übrigen flohen ins Gebirge. ¹¹ Und sie nahmen alle Habe von Sodom und Gomorra und alle ihre Speise und zogen davon.

Abraham rettet Lot

¹² Und sie nahmen Lot, Abrams Bruders Sohn, und seine Habe und zogen davon; denn er wohnte in Sodom. ¹³ Und es kam ein Entronnener und berichtete es Abram, dem Hebräer; er wohnte aber unter den Terebinthen Mamres, des Amoriters, des Bruders von Eskol und des Bruders von Aner, und diese waren Abrams Bundesgenossen. ¹⁴ Und als Abram hörte, dass sein Bruder gefangen weggeführt war, liess er seine Geübten, seine Hausgeborenen, ausrücken, 318 Mann, und jagte ihnen nach bis Dan. ¹⁵ Und er teilte sich wider sie des Nachts, er und seine Knechte, und schlug sie und jagte ihnen nach bis Hoba, das zur Linken^c von Damaskus liegt. ¹⁶ Und er brachte alle Habe zurück; und auch Lot, seinen Bruder, und dessen Habe

a (14,1) O. der Nationen.

b (14,10) O. versanken darin.

c (14,15) d.h. nördlich.

brachte er zurück, und auch die Weiber und das Volk. ¹⁷ Und als er zurückgekehrt war, nachdem er Kedorlaomer und die Könige, die mit ihm gewesen, geschlagen hatte, zog der König von Sodom aus, ihm entgegen, in das Tal Schawe, das ist das Königstal.

Abraham gibt den 10. Teil Melchisedek

¹⁸ Und **Melchisedek^a**, König von Salem^b, brachte Brot und Wein heraus; und er war Priester Gottes^c, des Höchsten. ¹⁹ Und er segnete ihn und sprach:

Gesegnet sei Abram von Gott^d, dem Höchsten, der Himmel und Erde besitzt! ²⁰ Und gepriesen^e sei 'Gott^f, der Höchste', der deine Feinde in deine Hand geliefert hat!

Und Abram^g gab ihm den Zehnten von allem. ²¹ Und der König von Sodom sprach zu Abram:

Gib mir die Seelen, und die Habe nimm für dich.

²² Und Abram sprach zu dem König von Sodom:

Ich hebe meine Hand auf zu Jahwe, zu Gott^h, dem Höchsten, der Himmel und Erde besitzt: ²³ Wenn vom Faden bis zum Schuhriemen, ja, wenn ich irgend etwas nehme von dem, was dein ist ...! Auf dass du nicht sagest: Ich habe Abram reich gemacht. ²⁴ Nichts für mich! Nur was die Knabenⁱ verzehrt haben, und das Teil der Männer, die mit mir gezogen sind: Aner, Eskol und Mamre, die mögen ihr Teil nehmen!

15

Abraham fürchtet um sein Erbe - Verheissung Jahwes

¹ Nach diesen Dingen geschah das Wort Jahwes zu Abram in einem Gesicht also:

Fürchte dich nicht, Abram; ich bin dir ein Schild, dein sehr grosser Lohn.

² Und Abram sprach:

Herr, Jahwe, was willst du mir geben? Ich gehe ja kinderlos dahin, und der Erbe^j meines Hauses, das ist Elieser von Damaskus.

³ Und Abram sprach:

Siehe, mir hast du keinen Samen gegeben, und siehe, der Sohn meines Hauses^k wird mich beerben.

⁴ Und siehe, das Wort Jahwes geschah zu ihm also:

Nicht dieser wird dich beerben, sondern der aus deinem Leibe hervorgehen wird, der wird dich beerben.

⁵ Und er führte ihn hinaus und sprach:

Blicke doch gen Himmel und zähle die Sterne, wenn du sie zählen kannst! Und er sprach zu ihm: Also wird dein Same sein!

a (14,18) König der Gerechtigkeit.

b (14,18) Friede, Wohlfahrt.

c (14,18) El.

d (14,19) El.

e (14,20) S. die Anm. zu Kap. 9,26.

f (14,20) El.

g (14,20) W. und er.

h (14,22) El.

i (14,24) Eig. Burschen, Knappen; so auch an vielen anderen Stellen.

j (15,2) W. der Sohn des Besitzes.

k (15,3) d.h. mein Hausgeborener.

⁶ Und er glaubte Jahwe; und er rechnete es ihm zur Gerechtigkeit. ⁷ Und er sprach zu ihm:

Ich bin Jahwe, der dich herausgeführt hat aus Ur in Chaldäa, um dir dieses Land zu geben, es zu besitzen.

⁸ Und er sprach:

Herr, Jahwe, woran soll ich erkennen, dass ich es besitzen werde?

⁹ Da sprach er zu ihm:

Hole mir eine dreijährige Färse und eine dreijährige Ziege und einen dreijährigen Widder und eine Turteltaube und eine junge Taube.

¹⁰ Und er holte ihm diese alle und zerteilte sie in der Mitte und legte die Hälfte eines jeden der anderen gegenüber; aber das Geflügel zerteilte er nicht.

¹¹ Und die Raubvögel stürzten auf die Äser herab; und Abram scheuchte sie hinweg. ¹² Und es geschah, als die Sonne untergehen wollte, da fiel ein tiefer Schlaf auf Abram; und siehe, Schrecken, dichte Finsternis überfiel ihn.

¹³ Und er sprach zu Abram:

Gewisslich sollst du wissen, dass dein Same ein Fremdling sein wird in einem Lande, das nicht das ihre ist; und sie werden ihnen dienen, und sie werden sie bedrücken vierhundert Jahre. ¹⁴ Aber ich werde die Nation auch richten, welcher sie dienen werden; und danach werden sie ausziehen mit grosser Habe. ¹⁵ Und du, du wirst zu deinen Vätern eingehen in Frieden, wirst begraben werden in gutem Alter. ¹⁶ Und im vierten Geschlecht werden sie hierher zurückkehren; denn die Ungerechtigkeit der Amoriter^a ist bis hierher noch nicht voll.

¹⁷ Und es geschah, als die Sonne untergegangen und dichte Finsternis geworden war, siehe da, ein rauchender Ofen und eine Feuerflamme, die zwischen jenen Stücken hindurchfuhr^b.

**** Bund Abraham: Gott erwählt sein Volk (Israel). Zeichen:**

Beschneidung

¹⁸ An selbigem Tage machte Jahwe einen Bund mit Abram und sprach:

Deinem Samen gebe ich dieses Land vom Strome Ägyptens bis an den grossen Strom, den Strom Phrath: ¹⁹ die Keniter und die Kenisiter und die Kadmoniter ²⁰ und die Hethiter und die Perisiter und die Rephaim, ²¹ und die Amoriter und die Kanaaniter und die Girgasiter und die Jebusiter.

16

Hagar, Ismael

¹ Und Sarai, Abrams Weib, gebar ihm nicht. Und sie hatte eine ägyptische Magd, und ihr Name war **Hagar**. ² Und Sarai sprach zu Abram:

Siehe doch, Jahwe hat mich verschlossen, dass ich nicht gebäre; gehe doch ein zu meiner Magd, vielleicht werde ich aus ihr erbaut werden^c.

Und Abram hörte auf die Stimme Sarais. ³ Und Sarai, Abrams Weib, nahm Hagar, die Ägypterin, ihre Magd, nach Verlauf von zehn Jahren, die Abram im Lande Kanaan gewohnt hatte, und gab sie Abram, ihrem Manne, ihm zum Weibe. ⁴ Und er ging zu Hagar ein, und sie ward schwanger; und als sie sah, dass sie schwanger war, da wurde ihre Herrin gering in ihren Augen.

⁵ Und Sarai sprach zu Abram:

Das Unrecht, das mir widerfährt, fällt auf dich! Ich habe meine Magd in deinen Schoss gegeben; und da sie sieht, dass sie schwanger geworden ist, bin ich gering in ihren Augen. Jahwe richte zwischen mir und dir!

⁶ Und Abram sprach zu Sarai:

a (15,16) Die Amoriter stehen hier und anderswo, als Hauptvolk des Landes, für alle Kanaaniter.

b (15,17) Vergl. Jer. 34,18. 19.

c (16,2) d.i. durch sie Nachkommen erhalten.

Siehe, deine Magd ist in deiner Hand; tue ihr, was gut ist in deinen Augen.

Und Sarai behandelte sie hart, und sie floh von ihr hinweg. ⁷ Und der Engel Jahwes fand sie an einer Wasserquelle in der Wüste, an der Quelle auf dem Wege nach Sur. ⁸ Und er sprach:

Hagar, Magd Sarais, woher kommst du, und wohin gehst du?

Und sie sprach:

Ich fliehe hinweg von meiner Herrin Sarai.

⁹ Und der Engel Jahwes sprach zu ihr:

Kehre zu deiner Herrin zurück und demütige dich unter ihre Hände.

¹⁰ Und der Engel Jahwes sprach zu ihr:

Ich will sehr mehren deinen Samen, dass er nicht gezählt werden soll vor Menge.

¹¹ Und der Engel Jahwes sprach zu ihr:

Siehe, du bist schwanger und wirst einen Sohn gebären; und du sollst ihm den Namen **Ismael^a** geben, denn Jahwe hat auf dein Elend gehört.

¹² Und er, er wird ein Wildesel von Mensch sein; seine Hand wider alle und die Hand aller wider ihn, und angesichts aller seiner Brüder^b wird er wohnen.

¹³ Da nannte sie Jahwe, der zu ihr redete:

Du bist ein 'Gott^c, der sich schauen lässt!^{de}

Denn sie sprach:

Habe ich nicht auch hier geschaut, nachdem er sich hat schauen lassen^f?

¹⁴ Darum nannte man den Brunnen: Beer-Lachai-Roi^g; siehe, er ist zwischen Kades und Bered. ¹⁵ Und Hagar gebar dem Abram einen Sohn; und Abram gab seinem Sohne, den Hagar geboren hatte, den Namen Ismael. ¹⁶ Und Abram war 86 Jahre alt, als Hagar dem Abram Ismael gebar.

17

Aus Abram (erhabener Vater) wird Abraham (Vater einer Menge)

¹ Und Abram war 99 Jahre alt, da erschien Jahwe dem Abram und sprach zu ihm:

Ich bin Gott^h, der Allmächtige; wandle vor meinem Angesicht und sei vollkommenⁱ. ² Und ich will meinen Bund setzen zwischen mir und dir und will dich sehr, sehr mehren.

³ Da fiel Abram auf sein Angesicht, und Gott redete mit ihm und sprach: ⁴

Ich, siehe, mein Bund ist mit dir, und du wirst zum Vater einer Menge Nationen werden. ⁵ Und nicht soll hinfort dein Name Abram^j heissen, sondern Abraham^k soll dein Name sein; denn zum Vater einer Menge Nationen habe ich dich gemacht. ⁶ Und ich werde dich sehr, sehr fruchtbar machen, und ich werde dich zu Nationen machen, und Könige sollen aus dir

a (16,11) Gott hört.

b (16,12) Zugl. östlich von allen seinen Brüdern.

c (16,13) El.

d (16,13) El-Ray.

e (16,13) O. der mich sieht; W. des Schauens.

f (16,13) W. nach dem Schauen; And. üb.: Habe ich auch hier dem nachgeschaut, der mich sieht, oder gesehen hat.

g (16,14) Brunnen des Lebendigen, der sich schauen lässt, oder der mich gesehen hat.

h (17,1) El.

i (17,1) O. untadeliger, redlicher.

j (17,5) erhabener Vater.

k (17,5) Vater einer Menge.

hervorkommen. ⁷ Und ich werde meinen Bund errichten zwischen mir und dir und deinem Samen nach dir, nach ihren Geschlechtern^a, zu einem ewigen Bunde, um dir zum Gott zu sein und deinem Samen nach dir. ⁸ Und ich werde dir und deinem Samen nach dir das Land deiner Fremdlingschaft geben, das ganze Land Kanaan, zum ewigen Besitztum, und ich werde ihr^b Gott sein.

Der Abrahams-Bund: Beschneidung

⁹ Und Gott sprach zu Abraham:

Und du, du sollst meinen Bund halten, du und dein Same nach dir, nach ihren Geschlechtern. ¹⁰ Dies ist mein Bund, den ihr halten sollt zwischen mir und euch und deinem Samen nach dir: alles Männliche werde bei euch beschnitten; ¹¹ und ihr sollt das Fleisch eurer Vorhaut beschneiden. Und das soll das Zeichen des Bundes sein zwischen mir und euch. ¹² Und acht Tage alt soll alles Männliche bei euch beschnitten werden nach euren Geschlechtern, der Hausgeborene und der für Geld Erkaufte, von allen Fremden, die nicht von deinem Samen sind; ¹³ es soll gewisslich beschnitten werden dein Hausgeborener und der für dein Geld Erkaufte. Und mein Bund soll an eurem Fleische sein als ein ewiger Bund. ¹⁴ Und der unbeschnittene Männliche, der am Fleische seiner Vorhaut nicht beschnitten wird, selbige Seele soll ausgerottet werden aus ihrem Volke^c; meinen Bund hat er gebrochen!

¹⁵ Und Gott sprach zu Abraham:

Sarai, dein Weib, sollst du nicht Sarai nennen, sondern Sara^d soll ihr Name sein. ¹⁶ Und ich werde sie segnen, und auch von ihr gebe ich dir einen Sohn; und ich werde sie segnen, und sie wird zu Nationen werden; Könige von Völkern sollen aus ihr kommen.

¹⁷ Und Abraham fiel auf sein Angesicht und lachte und dachte^e:

Sollte einem Hundertjährigen geboren werden, und sollte Sara, sollte eine Neunzigjährige gebären?

¹⁸ Und Abraham sprach zu Gott:

Möchte doch Ismael vor dir leben!

Isaak

¹⁹ Und Gott sprach:

Fürwahr, Sara, dein Weib, wird dir einen Sohn gebären, und du sollst ihm den Namen Isaak^f geben; und ich werde meinen Bund mit ihm errichten zu einem ewigen Bunde für seinen Samen nach ihm. ²⁰ Und um Ismael habe ich dich erhört: Siehe, ich habe ihn gesegnet und werde ihn fruchtbar machen und ihn sehr, sehr mehren; zwölf Fürsten wird er zeugen, und ich werde ihn zu einer grossen Nation machen. ²¹ Aber meinen Bund werde ich mit Isaak errichten, den Sara dir gebären wird um diese bestimmte Zeit im folgenden Jahre. -

²² Und er hörte auf mit ihm zu reden; und Gott fuhr auf von Abraham.

²³ Und Abraham nahm Ismael, seinen Sohn, und alle seine Hausgeborenen und alle mit seinem Geld Erkauften, alles Männliche unter den Hausleuten

a (17,7) d.h. so viele ihrer sein werden; so auch V.9. und 12.

b (17,8) W. ihnen zum Gott.

c (17,14) W. aus ihren Völkern, d.h. Volksgenossen.

d (17,15) Fürstin.

e (17,17) W. "lachte und sprach in seinem Herzen:" im Herzen sagen/reden/sprechen kann schlicht mit "denken" wiedergegeben werden. Nach altetestamentlichem Verständnis war das Denken im Herz (hebräisch "leb") lokalisiert. Im Hebräischen nichts besonderes..

f (17,19) Hebr. Jizchak, auch Jischak: Lacher.

Abrahams, und beschnitt das Fleisch ihrer Vorhaut an diesem selbigen Tage, wie Gott zu ihm geredet hatte. ²⁴ Und Abraham war 99 Jahre alt, als er am Fleische seiner Vorhaut beschnitten wurde. ²⁵ Und Ismael, sein Sohn, war dreizehn Jahre alt, als er am Fleische seiner Vorhaut beschnitten wurde. ²⁶ An diesem selbigen Tage wurde Abraham beschnitten und Ismael, sein Sohn; ²⁷ Und alle Männer seines Hauses, der Hausgeborene und der für Geld Erkaufte, von den Fremden, wurden mit ihm beschnitten.

18

¹ Und Jahwe erschien ihm bei den Terebinthen Mamres; und er sass an dem Eingang des Zeltens bei der Hitze des Tages. ² Und er hob seine Augen auf und sah: und siehe, drei Männer standen vor ihm; und als er sie sah, lief er ihnen entgegen von dem Eingang des Zeltens und beugte sich nieder zur Erde; ³ und er sprach:

Herr, wenn ich anders Gnade gefunden habe in deinen Augen, so gehe doch nicht an deinem Knechte vorüber! ⁴ Es werde doch ein wenig Wasser geholt, und waschet eure Füße; und lagert euch^a unter dem Baume, ⁵ und ich will einen Bissen Brot holen, und stärket euer Herz; danach möget ihr weitergehen; da ihr nun einmal^b vorbeigekommen seid bei eurem Knechte.

Und sie sprachen:

Tue also, wie du geredet hast.

⁶ Da eilte Abraham ins Zelt zu Sara und sprach:

Nimm schnell drei Mass Feinmehl, knete und mache Kuchen^c!

⁷ Und Abraham lief zu den Rindern und nahm ein Kalb, zart und gut, und gab es dem Knaben; und der beeilte sich, es zuzubereiten. ⁸ Und er holte dicke und süsse Milch und das Kalb, das er zubereitet hatte, und setzte es ihnen vor; und er stand vor ihnen unter dem Baume, und sie assen. ⁹ Und sie sprachen zu ihm:

Wo ist Sara, dein Weib?

Und er sprach:

Siehe, im Zelte.

¹⁰ Und er sprach:

Gewisslich werde ich übers Jahr wieder zu dir kommen, und siehe, Sara, dein Weib, wird einen Sohn haben.

Und Sara horchte am Eingang des Zeltens, der hinter ihm war. ¹¹ Und Abraham und Sara waren alt, wohlbetagt; es hatte aufgehört, Sara zu ergehen nach der Weiber Weise. ¹² Und Sara lachte in ihrem Innern und sprach:

Nachdem ich alt geworden^d bin, sollte ich Wollust haben? Und mein Herr ist ja alt!

¹³ Und Jahwe sprach zu Abraham:

Warum hat Sara denn gelacht und gesagt: Sollte ich auch wirklich gebären, da ich doch alt bin? ¹⁴ Ist für Jahwe eine Sache zu wunderbar? Zur bestimmten Zeit übers Jahr werde ich wieder zu dir kommen, und Sara wird einen Sohn haben.

¹⁵ Und Sara leugnete und sprach:

Ich habe nicht gelacht!

denn sie fürchtete sich. Er aber sprach:

Nein, sondern du hast gelacht.

¹⁶ Und die Männer erhoben sich von dannen und blickten hin nach Sodom; und Abraham ging mit ihnen, sie zu geleiten. ¹⁷ Und Jahwe sprach:

Sollte ich vor Abraham verbergen, was ich tun will? ¹⁸ Wird doch Abraham gewisslich zu einer grossen und mächtigen Nation werden, und

a (18,4) Eig. lehnet euch nieder.

b (18,5) O. denn darum seid ihr.

c (18,6) Brotkuchen, die in heisser Asche rasch gebacken werden konnten.

d (18,12) Eig. abgewelkt.

sollen doch in ihm gesegnet werden alle Nationen der Erde! ¹⁹ Denn ich habe ihn erkannt, auf dass er seinen Kindern und seinem Hause nach ihm befehle^a, dass sie den Weg Jahwes bewahren, Gerechtigkeit und Recht zu üben^b, damit Jahwe auf Abraham kommen lasse, was er über ihn geredet hat.

²⁰ Und Jahwe sprach:

Weil das Geschrei von Sodom und Gomorra gross, und weil ihre Sünde sehr schwer ist, ²¹ so will ich doch hinabgehen und sehen, ob sie nach ihrem Geschrei, das vor mich gekommen ist, völlig getan haben; und wenn nicht, so will ich's wissen.

²² Und die Männer wandten sich von dannen und gingen nach Sodom; Abraham aber blieb noch vor Jahwe stehen. ²³ Und Abraham trat hinzu und sprach:

Willst du denn den Gerechten mit dem Gesetzlosen wegraffen?

²⁴ Vielleicht sind fünfzig Gerechte innerhalb der Stadt; willst du sie denn wegraffen und dem Orte nicht vergeben um der fünfzig Gerechten willen, die darin sind? ²⁵ Fern sei es von dir, so etwas zu tun, den Gerechten mit dem Gesetzlosen zu töten, so dass der Gerechte sei wie der Gesetzlose; fern sei es von dir! Sollte der Richter der ganzen Erde nicht Recht üben?

²⁶ Und Jahwe sprach:

Wenn ich in Sodom, innerhalb der Stadt, fünfzig Gerechte finde, so will ich um ihretwillen dem ganzen Orte vergeben.

²⁷ Und Abraham antwortete und sprach:

Siehe doch, ich habe mich unterwunden zu dem Herrn zu reden, und ich bin Staub und Asche. ²⁸ Vielleicht mögen an den fünfzig Gerechten fünf fehlen; willst du wegen der fünf die ganze Stadt verderben?

Und er sprach:

Ich will sie nicht verderben, wenn ich 45 daselbst finde.

²⁹ Und er fuhr fort, weiter zu ihm zu reden, und sprach:

Vielleicht mögen vierzig daselbst gefunden werden.

Und er sprach:

Ich will es nicht tun um der vierzig willen.

³⁰ Und er sprach:

Möge doch der Herr nicht zürnen, und ich will reden. Vielleicht mögen dreissig daselbst gefunden werden.

Und er sprach:

Ich will es nicht tun, wenn ich dreissig daselbst finde.

³¹ Und er sprach:

Siehe doch, ich habe mich unterwunden, zu dem Herrn zu reden; vielleicht mögen zwanzig daselbst gefunden werden.

Und er sprach:

Ich will nicht verderben um der zwanzig willen.

³² Und er sprach:

Möge doch der Herr nicht zürnen, und ich will nur noch diesmal reden. Vielleicht mögen zehn daselbst gefunden werden.

Und er sprach:

Ich will nicht verderben um der zehn willen.

³³ Und Jahwe ging weg, als er mit Abraham ausgeredet hatte; und Abraham kehrte zurück an seinen Ort.

19

Die Engel bei Lot in Sodom

¹ Und die beiden Engel kamen am Abend nach Sodom; und Lot sass im Tore Sodoms. Und als Lot sie sah, stand er auf, ihnen entgegen, und beugte sich nieder, mit dem Angesicht zur Erde; ² und er sprach:

a (18,19) And. üb. Ich kenne ihn, dass er seinen Kindern... befehlen wird.

b (18,19) O. indem Sie Gerechtigkeit und Recht üben.

Ach siehe, meine Herren! Kehret doch ein in das Haus eures Knechtes und übernachtet und waschet eure Füße; und ihr machet euch früh auf und gehet eures Weges.

Aber sie sprachen:

Nein, sondern wir wollen auf dem Platze^a übernachten.

³ Und er drang sehr in sie; und sie kehrten bei ihm ein und kamen in sein Haus. Und er machte ihnen ein Mahl, und er backte ungesäuerte Kuchen, und sie assen. ⁴ Noch hatten sie sich nicht niedergelegt, da umringten die Männer der Stadt, die Männer von Sodom, das Haus, vom Jüngling bis zum Greise, das ganze Volk insgesamt. ⁵ Und sie riefen Lot und sprachen zu ihm:

Wo sind die Männer, die diese Nacht zu dir gekommen sind? Führe sie zu uns heraus, dass wir sie erkennen!

⁶ Und Lot trat zu ihnen hinaus an den Eingang und schloss die Tür hinter sich zu; ⁷ und er sprach:

Tut doch nicht übel, meine Brüder! ⁸ Siehe doch, ich habe zwei Töchter, die keinen Mann erkannt haben; lasst mich sie doch zu euch herausbringen, und tut ihnen, wie es gut ist in euren Augen; allein diesen Männern tut nichts, da sie nun einmal^b unter den Schatten meines Daches gekommen sind.

⁹ Aber sie sprachen:

Zurück da!

Und sie sprachen:

Der eine da ist gekommen, als Fremdling hier zu weilen, und will den Richter machen? Nun, wir wollen dir ärger tun als jenen.

Und sie drangen hart ein auf den Mann, auf Lot, und traten herzu, die Tür zu erbrechen. ¹⁰ Und die Männer streckten ihre Hand aus und brachten Lot zu sich herein ins Haus und verschlossen die Tür. ¹¹ Und die Männer, die am Eingang des Hauses waren, schlugen sie mit Blindheit, vom kleinsten bis zum grössten; und sie wurden müde, den Eingang zu finden. ¹² Und die Männer sprachen zu Lot:

Wen du noch hier hast, einen Eidam und deine Söhne und deine Töchter und wen irgend du in der Stadt hast, führe hinaus aus diesem Orte!

¹³ Denn wir wollen diesen Ort verderben, weil ihr^c Geschrei gross geworden ist vor Jahwe; und Jahwe hat uns gesandt, die Stadt zu verderben.

¹⁴ Und Lot ging hinaus und redete zu seinen Schwiegersöhnen, die seine Töchter genommen hatten, und sprach:

Machet euch auf, gehet aus diesem Orte; denn Jahwe will die Stadt^d verderben.

Aber er war in den Augen seiner Schwiegersöhne wie einer, der Scherz treibt. ¹⁵ Und sowie die Morgenröte aufging, da drangen die Engel in Lot und sprachen:

Mache dich auf, nimm dein Weib und deine zwei Töchter, die vorhanden sind, damit du nicht weggerafft werdest in der Ungerechtigkeit^e der Stadt!

¹⁶ Und als er zögerte, ergriffen die Männer seine Hand und die Hand seines Weibes und die Hand seiner zwei Töchter, weil Jahwe sich seiner erbarmte^f, und führten ihn hinaus und liessen ihn ausserhalb der Stadt. ¹⁷ Und es geschah, als sie sie hinausgeführt hatten ins Freie, da sprach er:

Rette dich um deines Lebens willen; sieh nicht hinter dich, und bleibe nicht stehen in der ganzen Ebene^g; rette dich auf das Gebirge, damit du nicht

a (19,2) der Marktplatz am Stadttor. O. auf der Strasse.

b (19,8) denn darum sind sie.

c (19,13) d.h. der Einwohner.

d (19,14) W. sie.

e (19,15) O. Strafe.

f (19,16) Eig. ihn verschonte.

weggerafft werdest!

¹⁸ Und Lot sprach zu ihnen:

Nicht doch, Herr! ¹⁹ Siehe doch, dein Knecht hat Gnade gefunden in deinen Augen, und du hast deine Güte gross gemacht, die du an mir erwiesen hast, meine Seele am Leben zu erhalten; aber ich kann mich nicht auf das Gebirge retten, es möchte mich das Unglück erhaschen, dass ich stürbe.

²⁰ Siehe doch, diese Stadt ist nahe, um dahin zu fliehen, und sie ist klein; lass mich doch dahin mich retten (ist sie nicht klein?), damit meine Seele am Leben bleibe.

²¹ Und er sprach zu ihm:

Siehe, auch in diesem Stücke habe ich dich angesehen, dass ich die Stadt nicht umkehre, von der du geredet hast. ²² Eile, rette dich dorthin; denn ich kann nichts tun, bis du dorthin gekommen bist.

Daher hat man der Stadt den Namen Zoar (Kleine)^a gegeben. ²³ Die Sonne ging auf über der Erde, als Lot in Zoar ankam. ²⁴ Und Jahwe liess auf Sodom und auf Gomorra Schwefel und Feuer regnen von Jahwe aus dem Himmel; ²⁵ und er kehrte diese Städte um und die ganze Ebene und alle Bewohner der Städte und das Gewächs des Erdbodens. ²⁶ Und sein Weib sah sich hinter ihm um und ward zu einer Salzsäule. ²⁷ Und Abraham machte sich des Morgens früh auf an den Ort, wo er vor Jahwe gestanden hatte; ²⁸ Und er blickte hin nach Sodom und Gomorra und nach dem ganzen Lande der Ebene; und er sah: und siehe, ein Rauch stieg auf von der Erde^b, wie der Rauch eines Schmelzofens. ²⁹ Und es geschah, als Gott die Städte der Ebene verderbte, da gedachte Gott des Abraham und entsandte Lot mitten aus der Umkehrung, als er die Städte umkehrte, in welchen Lot gewohnt hatte. ³⁰ Und Lot zog hinauf von Zoar und wohnte im Gebirge, und seine beiden Töchter mit ihm; denn er fürchtete sich, in Zoar zu wohnen. Und er wohnte in einer Höhle, er und seine beiden Töchter. ³¹ Und die Erstgeborene sprach zu der Jüngeren:

Unser Vater ist alt, und kein Mann ist im Lande, um zu uns einzugehen nach der Weise aller Welt. ³² Komm, lass uns unserem Vater Wein zu trinken geben und bei ihm liegen, damit wir von unserem Vater Samen am Leben erhalten^c.

³³ Und sie gaben ihrem Vater Wein zu trinken in selbiger Nacht, und die Erstgeborene ging hinein und lag bei ihrem Vater; und er wusste weder um ihr Niederlegen noch um ihr Aufstehen. ³⁴ Und es geschah am Morgen, da sprach die Erstgeborene zu der Jüngeren:

Siehe, ich habe gestern Nacht bei meinem Vater gelegen; lass uns ihm auch diese Nacht Wein zu trinken geben, und gehe hinein, liege bei ihm, damit wir von unserem Vater Samen am Leben erhalten^d.

³⁵ Und sie gaben auch in selbiger Nacht ihrem Vater Wein zu trinken, und die Jüngere stand auf und lag bei ihm; und er wusste weder um ihr Niederlegen noch um ihr Aufstehen. ³⁶ Und die beiden Töchter Lots wurden schwanger von ihrem Vater.

Moab, Moabiter, (Ruth die Moabiterin)

³⁷ Und die Erstgeborene gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen **Moab^e**; dieser ist der Vater der Moabiter^f bis auf diesen Tag. ³⁸ Und die

g (19,17) Eig. in dem ganzen Kreise (des Jordan); ebenso V.25. 28. 29.

a (19,22) Kleinheit.

b (19,28) O. vom Lande.

c (19,32) O. ins Leben rufen.

d (19,34) O. ins Leben rufen.

e (19,37) d.h. vom Vater.

f (19,37) W. Moabs.

Jüngere, auch sie gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen **Ben Ammi**^a; dieser ist der Vater der Kinder **Ammon** bis auf diesen Tag.

20

¹ Und Abraham brach auf von dannen nach dem Lande des Südens und wohnte zwischen Kades und Sur; und er hielt sich auf zu Gerar. ² Und Abraham sagte von Sara, seinem Weibe:

Sie ist meine Schwester.

Da sandte Abimelech^b, der König von Gerar, und liess Sara holen^c. ³ Und Gott kam zu Abimelech in einem Traume der Nacht und sprach zu ihm:

Siehe, du bist des Todes wegen des Weibes, das du genommen hast; denn sie ist eines Mannes Ehefrau.

⁴ Abimelech aber hatte sich ihr nicht genaht; und er sprach:

Herr, willst du auch eine gerechte Nation töten? ⁵ Hat er nicht zu mir gesagt: Sie ist meine Schwester? Und auch sie selbst hat gesagt: Er ist mein Bruder. In Lauterkeit meines Herzens und in Unschuld meiner Hände habe ich dies getan.

⁶ Und Gott sprach zu ihm im Traume:

Auch ich weiss, dass du in Lauterkeit deines Herzens dies getan hast, und so habe ich dich auch davon abgehalten, gegen mich zu sündigen; darum habe ich dir nicht gestattet, sie zu berühren. ⁷ Und nun gib das Weib des Mannes zurück; denn er ist ein Prophet und wird für dich bitten, und du wirst am Leben bleiben. Wenn du sie aber nicht zurückgibst, so wisse, dass du gewisslich sterben wirst, du und alles, was dein ist!

⁸ Und Abimelech stand des Morgens früh auf und rief alle seine Knechte und redete alle diese Worte vor ihren Ohren; und die Männer fürchteten sich sehr. ⁹ Und Abimelech rief Abraham und sprach zu ihm:

Was hast du uns angetan! Und was habe ich wider dich gesündigt, dass du über mich und über mein Reich eine grosse Sünde gebracht hast? Dinge, die nicht getan werden sollten, hast du mir angetan.

¹⁰ Und Abimelech sprach zu Abraham:

Was hast du beabsichtigt, dass du dies getan hast?

¹¹ Und Abraham sprach:

Weil ich mir sagte: Gewiss ist keine^d Gottesfurcht an diesem Orte, und sie werden mich töten um meines Weibes willen. ¹² Auch ist sie wahrhaftig meine Schwester, die Tochter meines Vaters, nur nicht die Tochter meiner Mutter; und sie ist mein Weib geworden.

¹³ Und es geschah, als Gott mich wandern liess aus meines Vaters Hause, da sprach ich zu ihr:

Dies sei deine Güte, die du mir erweisen mögest; an jedem Orte, wohin wir kommen werden, sage von mir: Er ist mein Bruder.

¹⁴ Da nahm Abimelech Kleinvieh und Rinder und Knechte und Mägde und gab sie dem Abraham; und er gab ihm Sara, sein Weib, zurück. ¹⁵ Und Abimelech sprach:

Siehe, mein Land ist vor dir; wohne, wo es gut ist in deinen Augen.

¹⁶ Und zu Sara sprach er:

Siehe, ich habe deinem Bruder tausend Silbersekel gegeben; siehe, das sei dir eine Augendecke vor allen, die bei dir sind, und in Bezug auf alles ist die Sache rechtlich geschlichtet^e.

¹⁷ Und Abraham betete zu Gott; und Gott heilte Abimelech und sein Weib und seine Mägde, so dass sie gebären. ¹⁸ Denn Jahwe hatte um Saras, des

a (19,38) Sohn meines Volkes.

b (20,2) Abimelech war ein gemeinschaftlicher Titel aller Könige der Philister.

c (20,2) W. nahm Sara.

d (20,11) O. Es ist gar keine.

e (20,16) O. Es ist dir recht geschehen; O. und so bist du vor allen gerechtfertigt. And.üb.: ... und bei allen. So wurde sie gestraft.

Weibes Abrahams, willen jeden Mutterleib im Hause Abimelechs gänzlich verschlossen.

21

Das Leben von Isaak & Rebekka (Kap 21-26)

¹ Und Jahwe suchte Sara heim, wie er gesagt hatte, und Jahwe tat der Sara, wie er geredet hatte. ² Und Sara wurde schwanger und gebar dem Abraham einen Sohn in seinem Alter, zu der bestimmten Zeit, von welcher Gott ihm gesagt hatte. ³ Und Abraham gab seinem Sohne, der ihm geboren worden, welchen Sara ihm gebar, den Namen **Isaak**. ⁴ Und Abraham beschnitt Isaak, seinen Sohn, als er acht Tage alt war, wie Gott ihm geboten hatte. ⁵ Und Abraham war hundert Jahre alt, als ihm sein Sohn Isaak geboren wurde.

⁶ Und Sara sprach:

Gott hat mir ein Lachen bereitet^a; jeder, der es hört, wird mit mir lachen^b.

⁷ Und sie sprach:

Wer hätte Abraham gesagt: Sara säugt Söhne! Denn ich habe ihm einen Sohn geboren in seinem Alter.

⁸ Und das Kind wuchs und ward entwöhnt; und Abraham machte ein grosses Mahl an dem Tage, da Isaak entwöhnt wurde. ⁹ Und Sara sah den Sohn Hagers, der Ägypterin, den sie dem Abraham geboren hatte, spotten^c.

¹⁰ Und sie sprach zu Abraham:

Treibe diese Magd und ihren Sohn hinaus; denn der Sohn dieser Magd soll nicht erben mit meinem Sohne, mit Isaak!

¹¹ Und die Sache war sehr übel in den Augen Abrahams um seines Sohnes willen. ¹² Aber Gott sprach zu Abraham:

Lass es nicht übel sein in deinen Augen wegen des Knaben und wegen deiner Magd; was immer Sara zu dir sagt, höre auf ihre Stimme; denn in Isaak soll dir ein Same genannt werden. ¹³ Doch auch den Sohn der Magd werde ich zu einer Nation machen, weil er dein Same ist.

¹⁴ Und Abraham stand des Morgens früh auf, und er nahm Brot und einen Schlauch Wasser und gab es der Hagar, indem er es auf ihre Schulter legte; und er gab ihr den Knaben und entliess sie. Und sie ging hin und irrte umher in der Wüste von Beerseba. ¹⁵ Und als das Wasser im Schlauche ausging, da warf sie das Kind unter einen der Sträucher; ¹⁶ und sie ging hin und setzte sich gegenüber, einen Bogenschuss weit, denn sie sprach:

Dass ich das Sterben des Kindes nicht ansehe!

Und sie setzte sich gegenüber und erhob ihre Stimme und weinte. ¹⁷ Und Gott hörte die Stimme des Knaben. Und der Engel Gottes rief der Hagar vom Himmel zu und sprach zu ihr:

Was ist dir, Hagar? Fürchte dich nicht! Denn Gott hat auf die Stimme des Knaben gehört, da, wo er ist; ¹⁸ stehe auf, nimm den Knaben und fasse ihn mit deiner Hand, denn ich will ihn zu einer grossen Nation machen.

¹⁹ Und Gott öffnete ihre Augen, und sie sah einen Wasserbrunnen; und sie ging hin und füllte den Schlauch mit Wasser und tränkte den Knaben.

²⁰ Und Gott war mit dem Knaben, und er wuchs heran; und er wohnte in der Wüste und wurde ein Bogenschütze. ²¹ Und er wohnte in der Wüste Paran, und seine Mutter nahm ihm ein Weib aus dem Lande Ägypten. ²² Und es geschah zu selbiger Zeit, da sprach Abimelech und Pikol, sein Heeroberster, zu Abraham und sagte:

Gott ist mit dir in allem, was du tust. ²³ So schwöre mir nun hier bei Gott, dass du weder an mir noch an meinem Sohne noch an meinem Enkel^d

a (21,6) Siehe die Anmerkung zu Kap. 17,19.

b (21,6) Eig. mir lachen, zulachen.

c (21,9) O. lachen.

d (21,23) W. noch an meinem Spross, noch an meinem Schoss.

trüglich handeln wirst! Nach der Güte, die ich dir erwiesen habe, sollst du an mir tun und an dem Lande, in welchem du dich aufhältst.

²⁴ Und Abraham sprach:

Ich will schwören.

²⁵ Und Abraham stellte Abimelech zur Rede wegen eines Wasserbrunnens, den Abimelechs Knechte mit Gewalt genommen hatten. ²⁶ Und Abimelech sprach:

Ich weiss nicht, wer das getan hat; weder hast du es mir berichtet, noch habe ich davon gehört ausser heute.

²⁷ Da nahm Abraham Kleinvieh und Rinder und gab sie Abimelech, und sie schlossen beide einen Bund. ²⁸ Und Abraham stellte sieben junge Schafe der Herde besonders. ²⁹ Und Abimelech sprach zu Abraham:

Was sollen diese sieben jungen Schafe, die du besonders gestellt hast?

³⁰ Und er sprach:

Die sieben jungen Schafe sollst du von meiner Hand annehmen, damit es mir zum Zeugnis sei, dass ich diesen Brunnen gegraben habe.

³¹ Daher nannte man diesen Ort **Beerseba^a**, weil sie beide daselbst geschworen hatten. ³² So schlossen sie einen Bund zu Beerseba. Und Abimelech machte sich auf und Pikol, sein Heeroberster, und sie kehrten in das Land der Philister zurück. - ³³ Und Abraham^b pflanzte eine Tamariske zu Beerseba und rief daselbst den Namen Jahwes, des ewigen Gottes^c, an.

³⁴ Und Abraham hielt sich eine lange Zeit auf im Lande der Philister.

22

¹ Und es geschah nach diesen Dingen, dass Gott den Abraham versuchte; und er sprach zu ihm:

Abraham!

Und er sprach:

Hier bin ich!

² Und er sprach:

Nimm deinen Sohn, deinen einzigen, den du lieb hast, den Isaak, und ziehe hin in das Land Morija, und opfere ihn daselbst als Brandopfer auf einem der Berge, den ich dir sagen werde.

³ Und Abraham stand des Morgens früh auf und sattelte seinen Esel und nahm mit sich zwei von seinen Knaben und Isaak, seinen Sohn; und er spaltete Holz zum Brandopfer und machte sich auf und zog hin an den Ort, den Gott ihm gesagt hatte. ⁴ Am dritten Tage, da erhob Abraham seine Augen und sah den Ort von ferne. ⁵ Und Abraham sprach zu seinen Knaben:

Bleibet ihr hier mit dem Esel; ich aber und der Knabe wollen bis dorthin gehen und anbeten und dann zu euch zurückkehren.

⁶ Und Abraham nahm das Holz des Brandopfers und legte es auf Isaak, seinen Sohn; und in seine Hand nahm er das Feuer und das Messer; und sie gingen beide miteinander. ⁷ Und Isaak sprach zu seinem Vater Abraham und sagte:

Mein Vater!

Und er sprach:

Hier bin ich, mein Sohn.

Und er sprach:

Siehe, das Feuer und das Holz; wo aber ist das Schaf zum Brandopfer?

⁸ Und Abraham sprach:

Gott wird sich ersehen das Schaf zum Brandopfer, mein Sohn.

Und sie gingen beide miteinander. ⁹ Und sie kamen an den Ort, von dem Gott ihm gesagt hatte; und Abraham baute daselbst den Altar und schichtete

a (21,31) Eides-Brunnen.

b (21,33) W. er.

c (21,33) El.

das Holz; und er band seinen Sohn Isaak und legte ihn auf den Altar oben auf das Holz. ¹⁰ Und Abraham streckte seine Hand aus und nahm das Messer, um seinen Sohn zu schlachten. ¹¹ Da rief ihm der Engel Jahwes vom Himmel zu und sprach:

Abraham, Abraham!

Und er sprach:

Hier bin ich!

¹² Und er sprach:

Strecke deine Hand nicht aus nach dem Knaben, und tue ihm gar nichts! Denn nun weiss ich, dass du Gott fürchtest und deinen Sohn, deinen einzigen, mir nicht vorenthalten hast.

¹³ Und Abraham erhob seine Augen und sah, und siehe, da war ein Widder dahinten im Dickicht festgehalten durch seine Hörner; und Abraham ging hin und nahm den Widder und opferte ihn als Brandopfer an seines Sohnes Statt.

¹⁴ Und Abraham gab diesem Orte den Namen:

Jahwe wird ersehen^a;

daher heutigen Tages gesagt wird:

Auf dem Berge Jahwes wird ersehen werden.

¹⁵ Und der Engel Jahwes rief Abraham ein zweites Mal vom Himmel zu ¹⁶ und sprach:

Ich schwöre bei mir selbst, spricht Jahwe^b, dass, weil du dieses getan und deinen Sohn, deinen einzigen, mir nicht vorenthalten hast, ¹⁷ ich dich reichlich segnen und deinen Samen sehr mehren werde, wie die Sterne des Himmels und wie der Sand, der am Ufer des Meeres ist; und dein Same wird besitzen das Tor seiner Feinde; ¹⁸ und in deinem Samen werden sich segnen^c alle Nationen der Erde: darum, dass du meiner Stimme gehorcht hast.

¹⁹ Und Abraham kehrte zu seinen Knaben zurück, und sie machten sich auf und zogen miteinander nach Beerseba; und Abraham wohnte zu Beerseba.

²⁰ Und es geschah nach diesen Dingen, da wurde dem Abraham berichtet:

Siehe, Milka, auch sie hat deinem Bruder Nahor Söhne geboren: ²¹ Uz, seinen Erstgeborenen, und Bus, seinen Bruder, und Kemuel, den Vater Arams, ²² und Kesed und Haso und Pildasch und Jidlaph und Bethuel.

²³ (Und Bethuel zeugte Rebekka.) Diese acht gebar Milka dem Nahor, dem Bruder Abrahams. ²⁴ Und sein Keksweib, namens Reuma, auch sie gebar Tebach und Gacham und Tachasch und Maaka.

23

¹ Und das Leben Saras war 127 Jahre; das waren die Lebensjahre Saras.

² Und Sara starb zu Kirjath-Arba, das ist Hebron, im Lande Kanaan. Und Abraham kam, um über Sara zu klagen und sie zu beweinen. ³ Und Abraham erhob sich weg von seiner Toten und redete zu den Kindern Heth und sprach: ⁴

Ich bin ein Fremdling und Beisasse bei euch; gebet mir ein Erbbegräbnis^d bei euch, dass ich meine Tote begrabe vor meinem Angesicht hinweg.

⁵ Und die Kinder Heth antworteten dem Abraham und sprachen zu ihm: ⁶

Höre uns, mein Herr! Du bist ein Fürst Gottes unter uns, begrabe deine Tote in dem auserlesensten unserer Gräber; keiner von uns wird dir sein Grab verwehren, um deine Tote zu begraben.

⁷ Da stand Abraham auf und verneigte sich vor dem Volke des Landes, vor den Kindern Heth, ⁸ und redete mit ihnen und sprach:

Wenn es euer Wille ist, dass ich meine Tote begrabe vor meinem Angesicht hinweg, so höret mich und leget Fürsprache für mich ein bei

a (22,14) Hebr. Jahve-jireh.

b (22,16) Eig. ist der Spruch Jahwes.

c (22,18) O. gesegnet werden.

d (23,4) Eig. ein Grabeigentum.

Ephron, dem Sohne Zohars, ⁹ dass er mir die Höhle von Machpela gebe, die ihm gehört, die am Ende seines Feldes ist; um das volle Geld gebe er sie mir zu einem Erbbegräbnis in eurer Mitte.

¹⁰ Ephron aber sass^a inmitten der Kinder Heth; und Ephron, der Hethiter, antwortete dem Abraham vor den Ohren der Kinder Heth, vor allen, die zum Tore seiner Stadt eingingen, und sprach: ¹¹

Nein, mein Herr, höre mich! Das Feld gebe ich dir; und die Höhle, die darin ist, dir gebe ich sie; vor den Augen der Kinder meines Volkes gebe ich sie dir; begrabe deine Tote.

¹² Da verneigte sich Abraham vor dem Volke des Landes; ¹³ und er redete zu Ephron vor den Ohren des Volkes des Landes und sprach:

Doch, wenn du nur auf mich hören wolltest! Ich gebe den Preis^b des Feldes, nimm ihn von mir; und ich will meine Tote daselbst begraben.

¹⁴ Und Ephron antwortete dem Abraham und sprach zu ihm: ¹⁵

Mein Herr, höre mich! Ein Land von vierhundert Sekel Silber, was ist das zwischen mir und dir? So begrabe deine Tote.

¹⁶ Und Abraham hörte auf Ephron; und Abraham wog dem Ephron das Geld dar, wovon er vor den Ohren der Kinder Heth geredet hatte, vierhundert Sekel Silber, gangbar beim Kaufmann. ¹⁷ So wurde das Feld Ephrons, welches bei Machpela, vor^c Mamre, lag, das Feld und die Höhle, die darin war, und alle Bäume, die auf dem Felde innerhalb seiner ganzen Grenze ringsum standen, ¹⁸ dem Abraham zum Besitztum bestätigt vor den Augen der Kinder Heth, vor allen, die zum Tore seiner Stadt eingingen. ¹⁹ Und danach begrub Abraham Sara, sein Weib, in der Höhle des Feldes von Machpela, vor Mamre, das ist Hebron, im Lande Kanaan. ²⁰ So wurde das Feld und die Höhle, welche darin war, dem Abraham zum Erbbegräbnis bestätigt von seiten der Kinder Heth.

24

Dem Isaak eine Frau finden

¹ Und Abraham war alt, wohlbetagt, und Jahwe hatte Abraham gesegnet in allem. ² Und Abraham sprach zu seinem Knechte, dem ältesten seines Hauses, der alles verwaltete, was er hatte:

Lege doch deine Hand unter meine Hüfte^d, ³ und ich werde dich schwören lassen bei Jahwe, dem Gott des Himmels und dem Gott der Erde, dass du meinem Sohne nicht ein Weib nehmen wirst von den Töchtern der Kanaaniter, in deren Mitte ich wohne; ⁴ sondern in mein Land und zu meiner Verwandtschaft sollst du gehen und ein Weib nehmen meinem Sohne, dem Isaak.

⁵ Und der Knecht sprach zu ihm:

Vielleicht wird das Weib mir nicht in dieses Land folgen wollen; soll ich dann deinen Sohn in das Land zurückbringen, aus welchem du weggezogen bist?

⁶ Da sprach Abraham zu ihm:

Hüte dich, dass du meinen Sohn nicht dorthin zurückbringest! ⁷ Jahwe, der Gott des Himmels, der mich aus dem Hause meines Vaters und aus dem Lande meiner Verwandtschaft^e genommen und der zu mir geredet und der mir also geschworen hat: Deinem Samen will ich dieses Land geben! der wird seinen Engel vor dir hersenden, dass du meinem Sohne von dannen ein Weib nimmest. ⁸ Wenn aber das Weib dir nicht folgen will, so bist du dieses meines Eides ledig; nur sollst du meinen Sohn nicht dorthin

a (23,10) O. wohnte.

b (23,13) W. das Geld.

c (23,17) d.h. östlich von.

d (24,2) O. Lende.

e (24,7) O. Geburt; wie Kap. 11,26.

zurückbringen.

⁹ Und der Knecht legte seine Hand unter die Hüfte Abrahams, seines Herrn, und schwur ihm über dieser Sache. ¹⁰ Und der Knecht nahm zehn Kamele von den Kamelen seines Herrn, und zog hin; und allerlei Gut seines Herrn hatte er bei sich. Und er machte sich auf und zog nach Mesopotamien^a, nach der Stadt Nahors. ¹¹ Und er liess die Kamele draussen vor der Stadt niederknien beim Wasserbrunnen, zur Abendzeit, zur Zeit, da die Schöpferinnen herauskommen. ¹² Und er sprach:

Jahwe, Gott meines Herrn Abraham, lass es mir doch heute begegnen, und erweise Güte an meinem Herrn Abraham! ¹³ Siehe, ich stehe bei der Wasserquelle, und die Töchter der Leute der Stadt kommen heraus, um Wasser zu schöpfen; ¹⁴ möge es nun geschehen, dass das Mädchen, zu dem ich sagen werde: Neige doch deinen Krug, dass ich trinke und welches sagen wird: Trinke, und auch deine Kamele will ich tränken, diejenige sei, welche du für deinen Knecht, für Isaak, bestimmt hast; und daran werde ich erkennen, dass du Güte an meinem Herrn erwiesen hast.

¹⁵ Und es geschah, er hatte noch nicht ausgeredet, siehe, da kam **Rebekka**^b heraus, die dem Bethuel geboren worden, dem Sohne der Milka, des Weibes Nahors, des Bruders Abrahams, mit ihrem Krüge auf ihrer Schulter. ¹⁶ Und das Mädchen war sehr schön von Ansehen, eine Jungfrau, und kein Mann hatte sie erkannt; und sie stieg zur Quelle hinab und füllte ihren Krug und stieg wieder herauf. ¹⁷ Und der Knecht lief ihr entgegen und sprach:

Lass mich doch ein wenig Wasser aus deinem Krüge schlürfen.

¹⁸ Und sie sprach:

Trinke, mein Herr.

Und eilends liess sie ihren Krug auf ihre Hand hernieder und gab ihm zu trinken. ¹⁹ Und als sie ihm genug zu trinken gegeben hatte, sprach sie:

Ich will auch für deine Kamele schöpfen, bis sie genug getrunken haben.

²⁰ Und sie eilte und goss ihren Krug aus in die Tränke und lief abermals zum Brunnen, um zu schöpfen; und sie schöpfte für alle seine Kamele. ²¹ Und der Mann sah ihr staunend zu und schwieg, um zu erkennen, ob Jahwe zu seiner Reise Glück gegeben habe oder nicht. ²² Und es geschah, als die Kamele genug getrunken hatten, da nahm der Mann einen goldenen Ring^c, ein halber Sekel sein Gewicht, und zwei Spangen für ihre Arme^d, zehn Sekel Gold ihr Gewicht; ²³ und er sprach:

Wessen Tochter bist du? Sage mir's doch an. Ist im Hause deines Vaters Raum für uns zu herbergen?

²⁴ Und sie sprach zu ihm:

Ich bin die Tochter Bethuels, des Sohnes der Milka, den sie dem Nahor geboren hat.

²⁵ Und sie sprach zu ihm:

Sowohl Stroh als auch Futter ist bei uns in Menge, auch Raum zu herbergen.

²⁶ Da verneigte sich der Mann und warf sich nieder vor Jahwe ²⁷ und sprach:

Gepriesen^e sei Jahwe, der Gott meines Herrn Abraham, der von seiner Güte und seiner Wahrheit nicht abgelassen hat gegen meinen Herrn! Mich hat Jahwe geleitet auf den Weg^f zum Hause der Brüder meines Herrn.

²⁸ Und das Mädchen lief und berichtete diese Dinge dem Hause ihrer Mutter. ²⁹ Und Rebekka hatte einen Bruder, sein Name war **Laban**; und

a (24,10) Hebr. Aram der zwei Flüsse.

b (24,15) Hebr. Rivka: die Fesselnde, Anziehende.

c (24,22) Eig. Nasenring; siehe auch V.47.

d (24,22) Eig. Hände, d.i. Handgelenke.

e (24,27) S. die Anmerkung zu Kap. 9,26.

f (24,27) And. üb.: Während ich auf dem Weg war, hat Jahwe mich geleitet zum.

Laban lief zu dem Manne hinaus zur Quelle. ³⁰ Und es geschah, als er den Ring sah und die Spangen an den Armen seiner Schwester, und als er die Worte seiner Schwester Rebekka hörte, welche sagte:

Also hat der Mann zu mir geredet, da kam er zu dem Manne; und siehe, er stand bei den Kamelen, an der Quelle.

³¹ Und er sprach:

Komm herein, Gesegneter Jahwes! Warum stehst du draussen? Denn ich habe das Haus aufgeräumt, und Raum ist für die Kamele.

³² Und der Mann kam in das Haus; und man sattelte die Kamele ab und gab den Kamelen Stroh und Futter, und Wasser, um seine Füße zu waschen und die Füße der Männer, die bei ihm waren. ³³ Und es wurde ihm zu essen vorgesetzt; aber er sprach:

Ich will nicht essen, bis ich meine Worte geredet habe.

Und er sprach:

Rede!

³⁴ Da sprach er:

Ich bin Abrahams Knecht; ³⁵ und Jahwe hat meinen Herrn sehr gesegnet, so dass er gross geworden ist; und er hat ihm Kleinvieh gegeben und Rinder, und Silber und Gold, und Knechte und Mägde, und Kamele und Esel. ³⁶ Und Sara, das Weib meines Herrn, hat meinem Herrn einen Sohn geboren, nachdem sie alt geworden war; und er hat ihm alles gegeben, was er hat. ³⁷ Und mein Herr hat mich schwören lassen und gesagt: Du sollst meinem Sohne nicht ein Weib nehmen von den Töchtern der Kanaaniter, in deren Lande ich wohne; ³⁸ sondern zu dem Hause meines Vaters und zu meinem Geschlecht sollst du gehen und meinem Sohne ein Weib nehmen! ³⁹ Und ich sprach zu meinem Herrn: Vielleicht wird das Weib mir nicht folgen. ⁴⁰ Da sprach er zu mir: 'Jahwe, vor dessen Angesicht ich gewandelt habe, wird seinen Engel mit dir senden und Glück zu deiner Reise geben, dass du meinem Sohne ein Weib nimmest aus meinem Geschlecht und aus dem Hause meines Vaters. ⁴¹ Wenn du zu meinem Geschlecht kommst, dann sollst du meines Eides ledig sein; und wenn sie sie dir nicht geben, so bist du meines Eides ledig.' ⁴² So kam ich heute zu der Quelle und sprach: Jahwe, Gott meines Herrn Abraham, wenn du doch Glück geben wolltest zu meinem Wege, auf dem ich gehe! ⁴³ Siehe, ich stehe bei der Wasserquelle; möge es nun geschehen, dass die Jungfrau, die herauskommt, um zu schöpfen, und zu der ich sagen werde: Gib mir doch ein wenig Wasser aus deinem Krüge zu trinken! - ⁴⁴ und welche zu mir sagen wird: Trinke du, und auch für deine Kamele will ich schöpfen, dass sie das Weib sei, welches Jahwe für den Sohn meines Herrn bestimmt hat. ⁴⁵ Ich hatte in meinem Herzen noch nicht ausgeredet, siehe, da kam Rebekka heraus mit ihrem Krüge auf ihrer Schulter; und sie stieg zur Quelle hinab und schöpfte. Da sprach ich zu ihr: Gib mir doch zu trinken! ⁴⁶ Und eilends liess sie ihren Krug von ihrer Schulter^a hernieder und sprach: Trinke, und auch deine Kamele will ich tränken. Und ich trank, und sie tränkte auch die Kamele. ⁴⁷ Und ich fragte sie und sprach: Wessen Tochter bist du? Und sie sprach: Die Tochter Bethuels, des Sohnes Nahors, den Milka ihm geboren hat. Und ich legte den Ring an ihre Nase und die Spangen an ihre Arme; ⁴⁸ und ich verneigte mich und warf mich nieder vor Jahwe; und ich pries Jahwe, den Gott meines Herrn Abraham, der mich den rechten Weg geleitet hat, um die Tochter des Bruders meines Herrn für seinen Sohn zu nehmen. ⁴⁹ Und nun, wenn ihr Güte und Treue an meinem Herrn erweisen wollt, so tut es mir kund; und wenn nicht, so tut es mir kund, und ich werde mich zur Rechten oder zur Linken wenden.

⁵⁰ Da antworteten Laban und Bethuel und sprachen:

Von Jahwe ist die Sache ausgegangen; wir können dir nichts sagen, weder Böses noch Gutes. ⁵¹ Siehe, Rebekka ist vor dir: nimm sie und ziehe hin; und sie sei das Weib des Sohnes deines Herrn, wie Jahwe geredet hat.

⁵² Und es geschah, als Abrahams Knecht ihre Worte hörte, da beugte er sich

a (24,46) W. von auf sich.

zur Erde nieder vor Jahwe. ⁵³ Und der Knecht zog hervor silbernes Geschmeide und goldenes Geschmeide und Kleider und gab sie der Rebekka; und Kostbarkeiten gab er ihrem Bruder und ihrer Mutter. ⁵⁴ Und sie assen und tranken, er und die Männer, die bei ihm waren, und übernachteten. Und des Morgens standen sie auf, und er sprach:

Entlasset mich zu meinem Herrn!

⁵⁵ Da sprachen ihr Bruder und ihre Mutter:

Lass das Mädchen einige Tage oder zehn bei uns bleiben, danach magst du^a ziehen.

⁵⁶ Er aber sprach zu ihnen:

Haltet mich nicht auf, da Jahwe Glück gegeben hat zu meiner Reise; entlasset mich, dass ich zu meinem Herrn ziehe!

⁵⁷ Und sie sprachen:

Lasst uns das Mädchen rufen und ihren Mund befragen.

⁵⁸ Und sie riefen Rebekka und sprachen zu ihr:

Willst du mit diesem Manne gehen?

Und sie antwortete:

Ich will gehen.

⁵⁹ Und sie entliessen ihre Schwester Rebekka mit ihrer Amme und den Knecht Abrahams und seine Männer. ⁶⁰ Und sie segneten Rebekka und sprachen zu ihr:

Du, unsere Schwester, werde zu tausendmal Zehntausenden, und dein Same besitze das Tor seiner Feinde^b!

⁶¹ Und Rebekka machte sich auf mit ihren Mägden, und sie bestiegen die Kamele und folgten dem Manne; und der Knecht nahm Rebekka und zog hin. ⁶² Isaak aber war von einem Gange nach dem Brunnen Lachai-Roi^c gekommen; er wohnte nämlich im Lande des Südens. ⁶³ Und Isaak ging aus, um auf dem Felde zu sinnieren beim Anbruch des Abends; und er hob seine Augen auf und sah, und siehe, Kamele kamen. ⁶⁴ Und Rebekka hob ihre Augen auf und sah Isaak; und sie warf sich vom Kamele herab und sprach zu dem Knechte: ⁶⁵

Wer ist der Mann, der uns da auf dem Felde entgegenwandelt?

Und der Knecht sprach:

Das ist mein Herr.

Da nahm sie den Schleier^d und verhüllte sich. ⁶⁶ Und der Knecht erzählte Isaak all die Dinge, die er ausgerichtet hatte. ⁶⁷ Und Isaak führte sie in das Zelt seiner Mutter Sara, und er nahm Rebekka, und sie wurde sein Weib, und er hatte sie lieb. Und Isaak tröstete sich nach dem Tode seiner Mutter.

25

¹ Und Abraham nahm wieder ein Weib, mit Namen Ketura. ² Und sie gebar ihm Simran und Jokschan und Medan und Midian und Jischbak und Schuach. ³ Und Jokschan zeugte Scheba und Dedan; und die Söhne Dedans waren die Assurim und Letuschim und Leummim. ⁴ Und die Söhne Midians: Epha und Epher und Hanok und Abida und Eldaba. Diese alle waren Söhne der Ketura. - ⁵ Und Abraham gab dem Isaak alles, was er hatte. ⁶ Und den Söhnen der Kebsweiber^e, die Abraham hatte, gab Abraham Geschenke; und er liess sie, während er noch lebte, von seinem Sohne Isaak wegziehen nach Osten, in das Land des Ostens. - ⁷ Und dies sind die Tage der Lebensjahre Abrahams, die er gelebt hat: 175 Jahre.

a (24,55) O. mag sie.

b (24,60) W. Hasser.

c (24,62) Siehe die Anmerkung zu Kap. 16,14.

d (24,65) ein Überwurf, den man über den Kopf zog.

e (25,6) Vergl. 1. Chron. 1,32.

Abraham+

⁸ Und Abraham verschied und starb in gutem Alter, alt und der Tage satt, und wurde versammelt zu seinen Völkern. ⁹ Und seine Söhne Isaak und Ismael begruben ihn in der Höhle von Machpela, auf dem Felde Ephrons, des Sohnes Zohars, des Hethiters, das vor Mamre liegt, ¹⁰ dem Felde, welches Abraham von den Kindern Heth gekauft hatte; dort wurden Abraham und sein Weib Sara begraben. ¹¹ Und es geschah nach dem Tode Abrahams, da segnete Gott Isaak, seinen Sohn; und Isaak wohnte bei dem Brunnen Lachai-Roi. ¹² Und dies sind die Geschlechter Ismaels, des Sohnes Abrahams, den Hagar, die Ägypterin, die Magd Saras, dem Abraham geboren hat; ¹³ und dies sind die Namen der Söhne Ismaels mit ihren Namen, nach ihren Geschlechtern: Der Erstgeborene Ismaels: Nebajoth, und Kedar und Adbeel und Mibsam ¹⁴ und Mischma und Duma und Massa, ¹⁵ Hadad und Tema, Jetur, Naphisch und Kedma. ¹⁶ Das sind die Söhne Ismaels, und das ihre Namen in ihren Gehöften und in ihren Zeltlagern; zwölf Fürsten nach ihren Stämmen. ¹⁷ Und dies sind die Lebensjahre Ismaels: 137 Jahre; und er verschied und starb und wurde versammelt zu seinen Völkern. ¹⁸ Und sie wohnten von Hawila^a bis Sur, das vor^b Ägypten liegt, nach Assyrien hin. Er liess sich nieder angesichts^c aller seiner Brüder.

Geschlechtsregister von Abraham

¹⁹ Und dies sind die Geschlechter Isaaks, des Sohnes Abrahams: Abraham zeugte Isaak. ²⁰ Und Isaak war vierzig Jahre alt, als er sich Rebekka zum Weibe nahm, die Tochter Bethuels, des Aramäers aus Paddan-Aram^d, die Schwester Labans, des Aramäers. ²¹ Und Isaak bat Jahwe für sein Weib, denn sie war unfruchtbar; und Jahwe liess sich von ihm erbitten, und Rebekka, sein Weib, wurde schwanger. ²² Und die Kinder stiessen sich in ihr; und sie sprach:

Wenn es so steht, warum bin ich dies^e?

Und sie ging hin, Jahwe zu befragen. ²³ Und Jahwe sprach zu ihr:

Zwei Nationen sind in deinem Leibe, /
und zwei Völkerschaften werden sich scheiden /
aus deinem Innern; /
und eine Völkerschaft wird stärker sein als die andere, /
und der Ältere wird dem Jüngeren dienen.

²⁴ Und als ihre Tage erfüllt waren, dass sie gebären sollte, siehe, da waren Zwillinge in ihrem Leibe. ²⁵ Und der erste kam heraus, rötlich, am ganzen Leibe wie ein härener Mantel; und man gab ihm den Namen **Esau**^f.

*Jakob**

²⁶ Und danach kam sein Bruder heraus, und seine Hand hielt die Ferse Esaus; und man gab ihm den Namen **Jakob**^g. Und Isaak war sechzig Jahre alt, als sie geboren wurden. ²⁷ Und die Knaben wuchsen heran. Und Esau wurde ein jagdkundiger Mann, ein Mann des Feldes; Jakob aber war ein sanfter^h Mann, der in den Zelten blieb. ²⁸ Und Isaak hatte Esau lieb, denn Wildbret war nach seinem Munde; Rebekka aber hatte Jakob lieb. ²⁹ Und Jakob kochte ein Gericht; und Esau kam vom Felde und war matt. ³⁰ Da sprach Esau zu

a (25,18) das ist am persischen Golf.

b (25,18) d.h. östlich von.

c (25,18) S. die Anm. zu Kap. 16,12.

d (25,20) d.i. das Flachland Arams vergl. Hos. 12,13); ein Teil von Mesopotamien.

e (25,22) O. da.

f (25,25) behaart.

g (25,26) Fersenhalter, Überlister.

h (25,27) ruhiger, häuslicher.

Jakob:

Lass mich doch essen^a von dem Roten, dem Roten da, denn ich bin matt!

Darum gab man ihm den Namen Edom^b. ³¹ Und Jakob sprach:

Verkaufe mir heute^c dein Erstgeburtsrecht.

³² Und Esau sprach:

Siehe, ich gehe hin zu sterben, und wozu mir da das Erstgeburtsrecht?

³³ Und Jakob sprach:

Schwöre mir heute^d!

Und er schwur ihm und verkaufte sein Erstgeburtsrecht dem Jakob. ³⁴ Und Jakob gab Esau Brot und ein Gericht Linsen; und er ass und trank und stand auf und ging davon. So verachtete Esau das Erstgeburtsrecht.

26

¹ Und es entstand eine Hungersnot im Lande, ausser der vorigen Hungersnot, die in den Tagen Abrahams gewesen war^e. Und Isaak zog zu Abimelech, dem Könige der Philister, nach Gerar. ² Und Jahwe erschien ihm und sprach: Ziehe nicht hinab nach Ägypten; bleibe in dem Lande, von dem ich dir sage. ³ Halte dich auf in diesem Lande, und ich werde mit dir sein und dich segnen; denn dir und deinem Samen werde ich alle diese Länder geben, und ich werde den Eid aufrecht halten, den ich deinem Vater Abraham geschworen habe. ⁴ Und ich werde deinen Samen mehren wie die Sterne des Himmels und deinem Samen alle diese Länder geben; und in deinem Samen werden sich segnen^f alle Nationen der Erde: ⁵ darum dass Abraham meiner Stimme gehorcht und beobachtet hat meine Vorschriften^g, meine Gebote, meine Satzungen und meine Gesetze. ⁶ So blieb Isaak in Gerar. ⁷ Und die Männer des Ortes erkundigten sich nach seinem Weibe, und er sprach:

Sie ist meine Schwester.

Denn er fürchtete sich zu sagen: 'Mein Weib', indem er dachte:

Die Männer des Ortes möchten mich sonst töten wegen Rebekka; denn sie ist schön von Ansehen.

⁸ Und es geschah, als er längere Zeit daselbst gewesen war, da blickte Abimelech, der König der Philister, durchs Fenster, und er sah, und siehe, Isaak scherzte mit Rebekka, seinem Weibe. ⁹ Da rief Abimelech den Isaak und sprach:

Siehe, fürwahr, sie ist dein Weib; und wie hast du gesagt: Sie ist meine Schwester?

Und Isaak sprach zu ihm:

Weil ich mir sagte: dass ich nicht sterbe ihretwegen.

¹⁰ Und Abimelech sprach:

Was hast du uns da getan! Wenig fehlte, so hätte einer aus dem Volke bei deinem Weibe gelegen, und du hättest eine Schuld über uns gebracht.

¹¹ Und Abimelech gebot allem Volke und sprach:

Wer diesen Mann und sein Weib antastet, soll gewisslich getötet werden.

¹² Und Isaak säte in selbigem Lande und gewann in selbigem Jahre das Hundertfältige; und^h Jahwe segnete ihn. ¹³ Und der Mann ward gross und

a (25,30) W. schlingen.

b (25,30) Roter, O. rot.

c (25,31) O. zuvor.

d (25,33) O. zuvor.

e (26,1) S. Kap. 12, 10.

f (26,4) O. gesegnet werden.

g (26,5) Eig. was gegen mich zu beachten ist.

h (26,12) O. denn.

wurde fort und fort grösser, bis er sehr gross war. ¹⁴ Und er hatte Herden von Kleinvieh und Herden von Rindern und ein grosses Gesinde; und die Philister beneideten ihn. ¹⁵ Und alle Brunnen, welche die Knechte seines Vaters in den Tagen seines Vaters Abraham gegraben hatten, verstopften die Philister und füllten sie mit Erde. ¹⁶ Und Abimelech sprach zu Isaak:

Ziehe weg von uns, denn du bist viel mächtiger geworden als wir.

¹⁷ Da zog Isaak von dannen und schlug sein Lager auf im Tale Gerar und wohnte daselbst. ¹⁸ Und Isaak grub die Wasserbrunnen wieder auf, welche sie in den Tagen seines Vaters Abraham gegraben und welche die Philister nach dem Tode Abrahams verstopft hatten; und er benannte sie mit denselben Namen, womit sein Vater sie benannt hatte. ¹⁹ Und die Knechte Isaaks gruben im Tale und fanden daselbst einen Brunnen lebendigen Wassers. ²⁰ Da haderten die Hirten von Gerar mit den Hirten Isaaks und sprachen:

Das Wasser ist unser!

Und er gab dem Brunnen den Namen Esek^a, weil sie mit ihm gezankt hatten. ²¹ Und sie gruben einen anderen Brunnen, und sie haderten auch über diesen, und er gab ihm den Namen Sitna^b. ²² Und er brach auf von dannen und grub einen anderen Brunnen, und über diesen haderten sie nicht; und er gab ihm den Namen Rechoboth^c und sprach:

Denn nun hat Jahwe uns Raum gemacht, und wir werden fruchtbar sein im Lande.

²³ Und er zog von dannen hinauf nach Beerseba. ²⁴ Und Jahwe erschien ihm in selbiger Nacht und sprach:

Ich bin der Gott Abrahams, deines Vaters; fürchte dich nicht, denn ich bin mit dir, und ich werde dich segnen und deinen Samen mehren um Abrahams, meines Knechtes, willen.

²⁵ Und er baute daselbst einen Altar und rief den Namen Jahwes an; und er schlug daselbst sein Zelt auf; und die Knechte Isaaks gruben daselbst einen Brunnen. ²⁶ Und Abimelech zog zu ihm von Gerar mit Achusat, seinem Freunde, und Pikol, seinem Heerobersten. ²⁷ Und Isaak sprach zu ihnen:

Warum kommet ihr zu mir, da ihr mich doch hasset und mich von euch weggetrieben habt?

²⁸ Und sie sprachen:

Wir haben deutlich gesehen, dass Jahwe mit dir ist; und wir haben uns gesagt: Möge doch ein Eid sein zwischen uns, zwischen uns und dir, und wir wollen einen Bund mit dir machen, ²⁹ dass du uns nichts Übles tuest, so wie wir dich nicht angetastet haben und wie wir dir nur Gutes erwiesen und dich haben ziehen lassen in Frieden. Du bist nun einmal ein Gesegneter Jahwes.

³⁰ Und er machte ihnen ein Mahl, und sie assen und tranken. ³¹ Und sie standen des Morgens früh auf und schwuren einer dem anderen; und Isaak entliess sie, und sie zogen von ihm in Frieden. - ³² Und es geschah an selbigem Tage, da kamen Isaaks Knechte und berichteten ihm wegen des Brunnens, den sie gegraben hatten, und sprachen zu ihm:

Wir haben Wasser gefunden.

³³ Und er nannte ihn Sibeat^d; daher der Name der Stadt Beerseba^e bis auf diesen Tag. ³⁴ Und Esau war vierzig Jahre alt, da nahm er zum Weibe Judith, die Tochter Beeris, des Hethiters, und Basmath, die Tochter Elons, des Hethiters. ³⁵ Und sie waren ein Herzeleid für Isaak und Rebekka.

a (26,20) Zank.

b (26,21) Anfeindung, Streit.

c (26,22) Weite, Räume.

d (26,33) Schwur, Eid, Eidvertrag; vergl. Kap. 21,31.

e (26,33) Eidbrunn.

27*Das Leben Jakobs (Kap 27-36)*

¹ Und es geschah, als Isaak alt geworden und seine Augen zu schwach waren, um zu sehen, da rief er Esau, seinen älteren Sohn, und sprach zu ihm:

Mein Sohn!

Und er sprach zu ihm:

Hier bin ich!

² Und er sprach:

Siehe doch, ich bin alt geworden, ich weiss nicht den Tag meines Todes. ³ Und nun nimm doch dein Jagdgerät, deinen Köcher und deinen Bogen, und gehe hinaus aufs Feld und erjage mir ein Wildbret; ⁴ und bereite mir ein schmackhaftes Gericht, wie ich es gern habe, und bringe es mir her, dass ich esse, damit meine Seele dich segne, ehe ich sterbe.

⁵ Und Rebekka hörte zu, als Isaak zu seinem Sohne Esau redete. Und Esau ging aufs Feld, ein Wildbret zu erjagen, um es heimzubringen. ⁶ Und Rebekka sprach zu ihrem Sohne Jakob und sagte:

Siehe, ich habe deinen Vater zu deinem Bruder Esau also reden hören:

⁷ Bringe mir ein Wildbret und bereite mir ein schmackhaftes Gericht, dass ich esse, und dass ich dich vor Jahwe segne vor meinem Tode. ⁸ Und nun, mein Sohn, höre auf meine Stimme in dem, was ich dich heisse. ⁹ Gehe doch zur Herde und hole mir von dannen zwei gute Ziegenböcklein, und ich will sie zu einem schmackhaften Gericht bereiten für deinen Vater, wie er es gern hat; ¹⁰ und du sollst es deinem Vater bringen, dass er esse, damit er dich segne vor seinem Tode.

¹¹ Da sprach Jakob zu Rebekka, seiner Mutter:

Siehe, mein Bruder Esau ist ein haariger Mann, und ich bin ein glatter Mann. ¹² Vielleicht wird mein Vater mich betasten, und ich werde in seinen Augen sein wie einer, der Spott mit ihm treibt, und ich werde Fluch auf mich bringen und nicht Segen.

¹³ Seine Mutter aber sprach zu ihm:

Dein Fluch komme auf mich, mein Sohn! Höre nur auf meine Stimme und gehe, hole mir.

¹⁴ Und er ging und holte und brachte sie seiner Mutter. Und seine Mutter bereitete ein schmackhaftes Gericht, wie sein Vater es gern hatte. ¹⁵ Und Rebekka nahm die Kleider Esaus, ihres älteren Sohnes, die kostbaren, die bei ihr im Hause waren, und zog sie Jakob, ihrem jüngeren Sohne, an; ¹⁶ und die Felle der Ziegenböcklein zog sie über seine Hände und über die Glätte seines Halses, ¹⁷ und sie gab das schmackhafte Gericht und das Brot, das sie bereitet hatte, in die Hand ihres Sohnes Jakob. ¹⁸ Und er ging zu seinem Vater hinein und sprach:

Mein Vater!

Und er sprach:

Hier bin ich; wer bist du, mein Sohn?

¹⁹ Und Jakob sprach zu seinem Vater:

Ich bin Esau, dein Erstgeborener; ich habe getan, wie du zu mir geredet hast. Stehe doch auf, setze dich und iss von meinem Wildbret, damit deine Seele mich segne.

²⁰ Und Isaak sprach zu seinem Sohne:

Wie hast du es denn so bald gefunden, mein Sohn?

Und er sprach:

Weil Jahwe, dein Gott, es mir begegnen liess.

²¹ Da sprach Isaak zu Jakob:

Tritt doch herzu, dass ich dich betaste, mein Sohn, ob du wirklich mein Sohn Esau bist oder nicht.

²² Und Jakob trat hin zu seinem Vater Isaak; und er betastete ihn und sprach:

Die Stimme ist Jakobs Stimme, aber die Hände sind Esaus Hände.

²³ Und er erkannte ihn nicht, denn seine Hände waren haarig wie die Hände

seines Bruders Esau; und er segnete ihn. ²⁴ Und er sprach:

Bist du wirklich mein Sohn Esau?

Und er sprach:

Ich bin's.

²⁵ Da sprach er:

Reiche es mir her, dass ich esse von dem Wildbret meines Sohnes, damit meine Seele dich segne.

Und er reichte es ihm hin, und er ass; und er brachte ihm Wein, und er trank. ²⁶ Und sein Vater Isaak sprach zu ihm:

Tritt doch herzu und küsse mich, mein Sohn.

Und er trat hinzu und küsste ihn; ²⁷ und er roch den Geruch seiner Kleider, und er segnete ihn und sprach:

Siehe, der Geruch meines Sohnes ist wie der Geruch eines Feldes, das Jahwe gesegnet hat. ²⁸ Und Gott gebe dir^a vom Tau des Himmels und von der Fettigkeit der Erde, und Fülle von Korn und Most! ²⁹ Völker sollen dir dienen und Völkerschaften sich vor dir niederbeugen! Sei Herr über deine Brüder, und vor dir sollen sich niederbeugen die Söhne deiner Mutter! Wer dir flucht, sei verflucht, und wer dich segnet, sei gesegnet!

³⁰ Und es geschah, sowie Isaak geendet hatte, Jakob zu segnen, ja, es geschah, als Jakob nur eben von seinem Vater Isaak hinausgegangen war, da kam sein Bruder Esau von seiner Jagd. ³¹ Und auch er bereitete ein schmackhaftes Gericht und brachte es zu seinem Vater und sprach zu seinem Vater:

Mein Vater stehe auf und esse von dem Wildbret seines Sohnes, damit deine Seele mich segne.

³² Und sein Vater Isaak sprach zu ihm:

Wer bist du?

Und er sprach:

Ich bin dein Sohn, dein Erstgeborener, Esau.

³³ Da erschrak Isaak mit grossem Schrecken über die Massen und sprach:

Wer war denn der, welcher ein Wildbret erjagt und mir gebracht hat?

Und ich habe von allem gegessen, ehe du kamst, und habe ihn gesegnet; er wird auch gesegnet sein.

³⁴ Als Esau die Worte seines Vaters hörte, da schrie er mit einem grossen und bitterlichen Geschrei über die Massen und sprach zu seinem Vater:

Segne mich, auch mich, mein Vater!

³⁵ Und er sprach:

Dein Bruder ist mit Betrug gekommen und hat deinen Segen weggenommen.

³⁶ Da sprach er:

Ist es nicht, weil man ihm den Namen Jakob^b gegeben, dass er mich nun zweimal überlistet hat? Mein Erstgeburtsrecht hat er weggenommen, und siehe, nun hat er meinen Segen weggenommen!

Und er sprach:

Hast du mir keinen Segen aufbehalten?

³⁷ Da antwortete Isaak und sprach zu Esau:

Siehe, ich habe ihn zum Herrn über dich gesetzt und alle seine Brüder ihm zu Knechten gegeben, und mit Korn und Most habe ich ihn versehen, und nun, was könnte ich für dich tun, mein Sohn?

³⁸ Und Esau sprach zu seinem Vater:

Hast du nur diesen einen Segen, mein Vater? Segne mich, auch mich, mein Vater!

Und Esau erhob seine Stimme und weinte. ³⁹ Da antwortete sein Vater Isaak und sprach zu ihm:

Siehe, fern von der Fettigkeit der Erde wird dein Wohnsitz sein und

a (27,28) O. wird dir geben.

b (27,36) Jakob heisst Betrüger.

ohne den Tau^a des Himmels von oben her^b. ⁴⁰ Und von deinem Schwerte wirst du leben, und deinem Bruder wirst du dienen; und es wird geschehen, wenn du umherschweifst, wirst du sein Joch zerbrechen von deinem Halse.

⁴¹ Und Esau feindete Jakob an wegen des Segens, womit sein Vater ihn gesegnet hatte; und Esau dachte:

Es nahen die Tage der Trauer um meinen Vater, dann werde ich meinen Bruder Jakob erschlagen.

⁴² Und es wurden der Rebekka die Worte Esaus, ihres älteren Sohnes, berichtet; und sie sandte hin und liess Jakob, ihren jüngeren Sohn, rufen und sprach zu ihm:

Siehe, dein Bruder Esau will sich an dir rächen^c, indem er dich erschlägt. ⁴³ Und nun, mein Sohn, höre auf meine Stimme und mache dich auf, fliehe zu meinem Bruder Laban nach Haran; ⁴⁴ und bleibe einige Zeit bei ihm, bis der Grimm deines Bruders sich wendet, ⁴⁵ bis der Zorn deines Bruders sich von dir abwendet, und er vergisst, was du ihm getan hast; dann will ich hinsenden und dich von dort holen lassen. Warum sollte ich euer beider zugleich beraubt werden an einem Tage?

⁴⁶ Und Rebekka sprach zu Isaak:

Ich bin des Lebens überdrüssig wegen der Töchter Heths; wenn Jakob ein Weib nähme von den Töchtern Heths, wie diese, von den Töchtern des Landes, wozu sollte mir das Leben?

28

¹ Und Isaak rief Jakob und segnete ihn; und er gebot ihm und sprach zu ihm:

Du sollst nicht ein Weib nehmen von den Töchtern Kanaans.

² Mache dich auf, gehe nach Paddan-Aram^d, zum Hause Bethuels, des Vaters deiner Mutter; und nimm dir von dort ein Weib von den Töchtern Labans, des Bruders deiner Mutter. ³ Und 'El Schaddai (Gott der Allmächtige)', segne dich und mache dich fruchtbar und mehre dich, dass du zu einer Schar von Völkern werdest; ⁴ und er gebe dir den Segen Abrahams, dir und deinem Samen mit dir, auf dass du besitzt das Land deiner Fremdlingschaft, das Gott dem Abraham gegeben hat!

⁵ Und Isaak entliess Jakob; und er ging nach Paddan-Aram zu Laban, dem Sohne Bethuels, des Aramäers, dem Bruder Rebekkas, der Mutter Jakobs und Esaus. -

⁶ Und als Esau sah, dass Isaak den Jakob gesegnet und ihn nach Paddan-Aram entlassen hatte, um sich von dort ein Weib zu nehmen, indem er ihn segnete und ihm gebot und sprach:

Du sollst nicht ein Weib nehmen von den Töchtern Kanaans,

⁷ und dass Jakob seinem Vater und seiner Mutter gehorcht hatte und nach Paddan-Aram gegangen war: ⁸ als Esau sah, dass die Töchter Kanaans übel waren in den Augen seines Vaters Isaak, ⁹ da ging Esau hin zu Ismael und nahm sich zum Weibe Machalath, die Tochter Ismaels, des Sohnes Abrahams, die Schwester Nebajoths, zu seinen anderen Weibern hinzu.

¹⁰ Und Jakob zog aus von Beerseba und ging nach Haran.

Die Jakobsleiter

¹¹ Und er gelangte an einen Ort und übernachtete daselbst; denn die Sonne war untergegangen. Und er nahm einen von den Steinen des Ortes und legte ihn zu seinen Häupten und legte sich nieder an selbigem Orte. ¹² Und er träumte: und siehe, eine Leiter war auf die Erde gestellt, und ihre Spitze

a (27,39) And. üb.: Siehe, von der Fettigkeit der Erde ... und vom Tau.

b (27,39) O. droben.

c (27,42) W. an dir kühlen, trösten.

d (28,2) Siehe die Anmerkung zu Kap. 25,20.

rührte an den Himmel; und siehe, Engel Gottes stiegen auf und nieder an ihr.
¹³ Und siehe, Jahwe stand über ihr und sprach:

Ich bin Jahwe, der Gott Abrahams, deines Vaters, und der Gott Isaaks; das Land, auf welchem du liegst, dir will ich es geben und deinem Samen. ¹⁴ Und dein Same soll werden wie der Staub der Erde, und du wirst dich ausbreiten nach Westen und nach Osten und nach Norden und nach Süden hin; und in dir und in deinem Samen sollen gesegnet werden alle Geschlechter der Erde. ¹⁵ Und siehe, ich bin mit dir, und ich will dich behüten überall, wohin du gehst, und dich zurückbringen in dieses Land; denn ich werde dich nicht verlassen, bis ich getan was ich zu dir geredet habe.

¹⁶ Und Jakob erwachte von seinem Schläfe und sprach:

Fürwahr, Jahwe ist an diesem Orte, und ich wusste es nicht!

¹⁷ Und er fürchtete sich und sprach:

Wie furchtbar ist dieser Ort! Dies ist nichts anderes als Gottes Haus, und dies die Pforte des Himmels.

¹⁸ Und Jakob stand des Morgens früh auf und nahm den Stein, den er zu seinen Häupten gelegt hatte, und stellte ihn auf als Denkmal und goss Öl auf seine Spitze. ¹⁹ Und er gab selbigem Orte den Namen Bethel^a; aber im Anfang war Lus der Name der Stadt. ²⁰ Und Jakob tat ein Gelübde und sprach:

Wenn Gott mit mir ist und mich behütet auf diesem Wege, den ich gehe, und mir Brot zu essen gibt und Kleider anzuziehen, ²¹ und ich in Frieden zurückkehre zum Hause meines Vaters, so soll Jahwe mein Gott^b sein. ²² Und dieser Stein, den ich als Denkmal aufgestellt habe, soll ein Haus Gottes sein; und von allem, was du mir geben wirst, werde ich dir gewisslich den Zehnten geben.

29

¹ Und Jakob erhob seine Füße und ging nach dem Lande der Kinder des Ostens. ² Und er sah: und siehe, ein Brunnen auf dem Felde; und siehe, daselbst waren drei Herden Schafe^c an demselben gelagert, denn aus diesem Brunnen tränkte man^d die Herden; und der Stein auf der Öffnung des Brunnens war gross. ³ Und waren alle Herden dort zusammengetrieben, so wälzte man den Stein von der Öffnung des Brunnens und tränkte die Schafe; und man brachte den Stein wieder auf die Öffnung des Brunnens an seinen Ort. ⁴ Und Jakob sprach zu ihnen:

Meine Brüder, woher seid ihr?

Und sie sprachen:

Wir sind von Haran.

⁵ Da sprach er zu ihnen:

Kennet ihr Laban, den Sohn Nahors?

Und sie sprachen:

Wir kennen ihn.

⁶ Und er sprach zu ihnen:

Geht es ihm wohl?

Und sie sprachen:

Es geht ihm wohl; und siehe, da kommt seine Tochter Rahel^e mit den Schafen.

⁷ Da sprach er:

Siehe, es ist noch hoch am Tage, es ist nicht Zeit, das Vieh

a (28,19) Haus Gottes.

b (28,21) Eig. mir zum Gott sein.

c (29,2) Eig. Kleinvieh, d.h. Schafe und Ziegen, desgl. V.6.

d (29,2) O. tränkten sie d.h. die Hirten.

e (29,6) Hebr. Rachel: Mutterschaf; and. Lamm.

zusammenzutreiben; tränket die Schafe und gehet hin, weidet.

⁸ Und sie sprachen:

Wir können nicht, bis alle Herden zusammengetrieben werden; dann wälzt man den Stein von der Öffnung des Brunnens, und wir tränken die Schafe.

⁹ Noch redete er mit ihnen, da kam Rahel mit den Schafen, die ihrem Vater gehörten; denn sie war eine Hirtin. ¹⁰ Und es geschah, als Jakob die Rahel sah, die Tochter Labans, des Bruders seiner Mutter, und die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter, da trat Jakob hinzu und wälzte den Stein von der Öffnung des Brunnens und tränkte die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter. ¹¹ Und Jakob küsste Rahel und erhob seine Stimme und weinte. ¹² Und Jakob tat Rahel kund, dass er ein Bruder ihres Vaters und dass er der Sohn Rebekkas wäre; und sie lief und berichtete es ihrem Vater. ¹³ Und es geschah, als Laban die Kunde von Jakob, dem Sohne seiner Schwester, hörte, da lief er ihm entgegen und umarmte ihn und küsste ihn und führte ihn in sein Haus; und er erzählte dem Laban alle diese Dinge. ¹⁴ Und Laban sprach zu ihm:

Fürwahr, du bist mein Bein und mein Fleisch.

Und er blieb bei ihm einen Monat lang. ¹⁵ Und Laban sprach zu Jakob:

Solltest du mir darum, weil du mein Bruder bist, umsonst dienen^a? Tue mir kund, was soll dein Lohn sein?

¹⁶ Und Laban hatte zwei Töchter; der Name der älteren war **Lea^b** und der Name der jüngeren **Rahel**. ¹⁷ Und die Augen der Lea waren blöde; Rahel aber war schön von Gestalt und schön von Angesicht^c. ¹⁸ Und Jakob liebte Rahel und sprach:

Ich will dir sieben Jahre dienen um Rahel, deine jüngere Tochter.

¹⁹ Und Laban sprach:

Es ist besser, ich gebe sie dir, als dass ich sie einem anderen Manne gebe; bleibe bei mir.

²⁰ Und Jakob diente um Rahel sieben Jahre; und sie waren in seinen Augen wie einzelne Tage, weil er sie liebte. ²¹ Und Jakob sprach zu Laban:

Gib mir mein Weib; denn meine Tage sind erfüllt, dass ich zu ihr eingehe.

²² Und Laban versammelte alle Männer des Ortes und machte ein Mahl. ²³ Und es geschah am Abend, da nahm er seine Tochter Lea und brachte sie zu ihm; und er ging zu ihr ein. ²⁴ Und Laban gab seine Magd Silpa seiner Tochter Lea zur Magd. ²⁵ Und es geschah am Morgen, siehe, da war es Lea. Da sprach er zu Laban:

Was hast du mir da getan! Habe ich nicht um Rahel bei dir gedient? Und warum hast du mich betrogen?

²⁶ Und Laban sprach:

Es geschieht nicht also an unserem Orte, die Jüngere vor der Erstgeborenen zu geben. ²⁷ Vollende die Woche^d mit dieser, so wollen wir dir auch jene geben, um den Dienst, den du bei mir dienen sollst noch andere sieben Jahre.

²⁸ Und Jakob tat also und vollendete die Woche mit dieser; und er gab ihm seine Tochter Rahel zum Weibe. ²⁹ Und Laban gab seiner Tochter Rahel seine Magd Bilha zur Magd. ³⁰ Und er ging auch zu Rahel ein; und er liebte auch Rahel mehr als Lea. Und er diente bei ihm noch andere sieben Jahre.

Gebärwettstreit der Lea und Rahel und ihren Mägden (29,31-30,24)

³¹ Und als Jahwe sah, dass Lea gehasst war, da öffnete er ihren Mutterleib; Rahel aber war unfruchtbar. ³² Und Lea ward schwanger und gebar einen

a (29,15) O. Bist du nicht mein Bruder? Und du solltest mir umsonst dienen.

b (29,16) Ermüdete, Schlawe.

c (29,17) O. Ansehen.

d (29,27) d.h. die siebentägige Dauer des Hochzeitsfestes. Vergl. Ri. 14,12. 17.

Sohn, und sie gab ihm den Namen **Ruben^a**, denn sie sprach:

Weil Jahwe^b mein Elend angesehen hat; denn nun wird mein Mann mich lieben.

³³ Und sie ward wiederum schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach:

Weil Jahwe^c gehört hat, dass ich gehasst bin, so hat er mir auch diesen gegeben.

Und sie gab ihm den Namen **Simeon^d**. ³⁴ Und sie ward wiederum schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach:

Nun, diesmal wird sich mein Mann an mich anschliessen, denn ich habe ihm drei Söhne geboren!

Darum gab man ihm den Namen **Levi^e**. ³⁵ Und sie ward wiederum schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach:

Diesmal will ich Jahwe preisen!

Darum gab sie ihm den Namen **Juda^f**. Und sie hörte auf zu gebären.

30

¹ Und als Rahel sah, dass sie dem Jakob nicht gebar, da beneidete Rahel ihre Schwester und sprach zu Jakob:

Gib mir Kinder! Und wenn nicht, so sterbe ich.

² Da entbrannte der Zorn Jakobs wider Rahel, und er sprach:

Bin ich an Gottes Statt, der dir die Leibesfrucht versagt hat?

³ Und sie sprach:

Siehe, da ist meine Magd Bilha; gehe zu ihr ein, dass sie auf meine Knie^g gebäre und auch ich aus ihr erbaut werde^h.

⁴ Und sie gab ihm ihre Magd Bilha zum Weibe; und Jakob ging zu ihr ein.

⁵ Und Bilha ward schwanger und gebar Jakob einen Sohn. ⁶ Da sprach Rahel:

Gott hat mir Recht verschafft und auch auf meine Stimme gehört und mir einen Sohn gegeben!

Darum gab sie ihm den Namen **Danⁱ**. ⁷ Und Bilha, die Magd Rahels, ward wiederum schwanger und gebar dem Jakob einen zweiten Sohn. ⁸ Da sprach Rahel:

Kämpfe Gottes habe ich mit meiner Schwester gekämpft, habe auch obsiegt!

Und sie gab ihm den Namen **Naphtali^j**. ⁹ Und als Lea sah, dass sie aufhörte zu gebären, da nahm sie ihre Magd Silpa und gab sie Jakob zum Weibe.

¹⁰ Und Silpa, die Magd Leas, gebar dem Jakob einen Sohn. ¹¹ Da sprach Lea:

Zum Glück^k!

Und sie gab ihm den Namen **Gad^l**. ¹² Und Silpa, die Magd Leas, gebar dem Jakob einen zweiten Sohn. ¹³ Da sprach Lea:

Zu meiner Glückseligkeit! Denn glücklich preisen mich die Töchter.

a (29,32) Sehst, ein Sohn.

b (29,32) O. sprach: Jahwe hat.

c (29,33) O. sprach: Jahwe hat.

d (29,33) Erhörung.

e (29,34) Anschliessung; Anhänglichkeit.

f (29,35) Hebr. Jehuda: Gegenstand des Preises.

g (30,3) Vergl. Kap. 50,23; Ruth 4,16. 17.; Hiob 3,12.

h (30,3) Siehe die Anmerkung zu Kap. 16,2.

i (30,6) Richter; einer, der Recht verschafft.

j (30,8) Mein Kampf.

k (30,11) Nach and L.: Glück ist gekommen.

l (30,11) Glück.

Und sie gab ihm den Namen **Aser^a**. ¹⁴ Und Ruben ging aus in den Tagen der Weizenernte und fand Dudaim auf dem Felde; und er brachte sie seiner Mutter Lea. Und Rahel sprach zu Lea:

Gib mir doch von den Dudaim^b deines Sohnes.

¹⁵ Und sie sprach zu ihr:

Ist es zu wenig, dass du meinen Mann genommen hast, dass du auch die Dudaim meines Sohnes nehmen willst?

Da sprach Rahel:

So mag er denn diese Nacht bei dir liegen für die Dudaim deines Sohnes.

¹⁶ Und als Jakob am Abend vom Felde kam, da ging Lea hinaus, ihm entgegen, und sprach:

Zu mir sollst du eingehen, denn ich habe dich gewisslich gedungen um die Dudaim meines Sohnes.

Und er lag bei ihr in selbiger Nacht. ¹⁷ Und Gott hörte auf Lea, und sie ward schwanger und gebar dem Jakob einen fünften Sohn. ¹⁸ Da sprach Lea:

Gott hat mir meinen Lohn gegeben, dass ich meine Magd meinem Manne gegeben habe!

Und sie gab ihm den Namen **Issaschar^c**. ¹⁹ Und Lea ward wiederum schwanger und gebar dem Jakob einen sechsten Sohn. ²⁰ Da sprach Lea:

Mir hat Gott ein schönes Geschenk gegeben; diesmal wird mein Mann bei mir wohnen, denn ich habe ihm sechs Söhne geboren!

Und sie gab ihm den Namen **Sebulon^d**. ²¹ Und danach gebar sie eine Tochter und gab ihr den Namen **Dina^e**. ²² Und Gott gedachte an Rahel, und Gott hörte auf sie und öffnete ihren Mutterleib. ²³ Und sie ward schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach:

Gott hat meine Schmach weggenommen!

²⁴ Und sie gab ihm den Namen **Joseph^f** und sprach:

Jahwe füge mir einen anderen Sohn hinzu!

Wettstreit um Besitz (Ziegen)

²⁵ Und es geschah, als Rahel den Joseph geboren hatte, da sprach Jakob zu Laban:

Entlass mich, dass ich an meinen Ort und in mein Land ziehe. ²⁶ Gib mir meine Weiber und meine Kinder, um welche ich dir gedient habe, dass ich hinziehe; denn du kennst ja meinen Dienst, womit ich dir gedient habe.

²⁷ Und Laban sprach zu ihm:

Wenn ich doch Gnade gefunden habe in deinen Augen! Ich habe gespürt, dass Jahwe mich um deinetwillen gesegnet hat.

²⁸ Und er sprach:

Bestimme mir deinen Lohn, und ich will ihn geben.

²⁹ Da sprach er zu ihm:

Du weisst ja, wie ich dir gedient habe und was dein Vieh bei mir geworden ist. ³⁰ Denn wenig war, was du vor mir hattest, und es hat sich ausgebreitet zu einer Menge, und Jahwe hat dich gesegnet auf jedem meiner Tritte; und nun, wann soll ich auch für mein Haus schaffen?

³¹ Und er sprach:

Was soll ich dir geben?

Und Jakob sprach:

a (30,13) Glückselig.

b (30,14) Liebesäpfel, Alraunen.

c (30,18) Hebr. Issakar: er bringt Lohn; od. es gibt Lohn.

d (30,20) Wohnung.

e (30,21) D.i. Gerichtliche Entscheidung.

f (30,24) Er füge hinzu! od. er nimmt (nahm) weg.

Du sollst mir gar nichts geben; wenn du mir dieses tust, so will ich wiederum deine Herde^a weiden und hüten: ³² Ich will heute durch deine ganze Herde gehen und daraus absondern jedes gesprenkelte und gefleckte Tier und jedes dunkelfarbige Tier unter den Schafen, und das Gefleckte und Gesprenkelte unter den Ziegen; und das sei mein Lohn. ³³ Und meine Gerechtigkeit wird für mich zeugen^b am morgenden Tage^c, wenn sie wegen meines Lohnes vor dich kommt^d; alles, was nicht gesprenkelt und gefleckt ist unter den Ziegen und dunkelfarbig unter den Schafen, das sei gestohlen bei mir.

³⁴ Und Laban sprach:

Siehe, es geschehe nach deinem Worte!

³⁵ Und er sonderte an selbigem Tage die gestreiften und gefleckten Böcke ab und alle gesprenkelten und gefleckten Ziegen, alles, woran Weisses war, und alles Dunkelfarbige unter den Schafen, und gab sie in die Hand seiner Söhne. ³⁶ Und er setzte einen Weg von drei Tagereisen zwischen sich und Jakob; und Jakob weidete die übrige Herde Labans. ³⁷ Und Jakob nahm sich frische Stäbe von Weisspappel, Mandelbaum und Platane und schälte weisse Streifen daran, indem er das Weisse entblösste, das an den Stäben war. ³⁸ Und er legte die Stäbe, die er geschält hatte, in die Tränkrinnen, in die Wassertränken, wohin die Herde zum Trinken kam, vor die Herde hin; und sie wurde brünstig, wenn sie zum Trinken kam. ³⁹ Und die Herde wurde brünstig vor den Stäben, und die Herde gebar gestreifte, gesprenkelte und gefleckte. ⁴⁰ Und Jakob schied die Lämmer aus, und er richtete das Gesicht der Herde auf das Gestreifte und alles Dunkelfarbige in der Herde Labans; und so machte er sich Herden besonders und tat sie nicht zu der Herde Labans. ⁴¹ Und es geschah, so oft das kräftige Vieh brünstig wurde, dann legte Jakob die Stäbe vor die Augen der Herde in die Tränkrinnen, damit sie bei den Stäben brünstig würden; ⁴² wenn aber das Vieh schwächlich war, legte er sie nicht hin. Also wurden die schwächlichen dem Laban und die kräftigen dem Jakob. ⁴³ Und der Mann breitete sich sehr, sehr aus, und er bekam viele Herden, und Mägde und Knechte, und Kamele und Esel.

31

¹ Und er hörte die Worte der Söhne Labans, welche sprachen:

Jakob hat alles genommen, was unserem Vater gehörte; und von dem, was unserem Vater gehörte, hat er sich all diesen Reichtum verschafft.

² Und Jakob sah das Angesicht Labans, und siehe, es war nicht gegen ihn wie früher^e. ³ Und Jahwe sprach zu Jakob:

Kehre zurück in das Land deiner Väter und zu deiner Verwandtschaft, und ich will mit dir sein.

⁴ Da sandte Jakob hin und liess Rahel und Lea aufs Feld rufen zu seiner Herde. ⁵ Und er sprach zu ihnen:

Ich sehe das Angesicht eures Vaters, dass es nicht gegen mich ist wie früher; aber der Gott meines Vaters ist mit mir gewesen. ⁶ Ihr selbst wisset ja, dass ich mit all meiner Kraft eurem Vater gedient habe. ⁷ Und euer Vater hat mich betrogen und hat meinen Lohn zehnmal verändert; aber Gott hat ihm nicht gestattet, mir Übles zu tun. ⁸ Wenn er so sprach: 'Die gesprenkelten sollen dein Lohn sein', dann gebaren alle Herden gesprenkelte; und wenn er so sprach: 'Die gestreiften sollen dein Lohn sein', dann gebaren alle Herden gestreifte. ⁹ Und Gott hat das Vieh eures Vaters genommen und mir gegeben.

a (30,31) Eig. dein Kleinvieh; so auch V.32. 36.

b (30,33) Eig. wider mich, d.h. die Gerechtigkeit Jakobs wird gleichsam als seine Gegenpartei auftreten und bezeugen, dass er nichts gestohlen hat.

c (30,33) d.h. in Zukunft.

d (30,33) O. wenn du kommst wegen meines Lohnes vor dir.

e (31,2) W. wie gestern, vorgestern; eine stehende Redensart.

¹⁰ Und es geschah zur Brunstzeit der Herde, da hob ich meine Augen auf und sah im Traume: und siehe, die Böcke, welche die Herde besprangen, waren gestreift, gesprenkelt und getüpfelt. ¹¹ Und der Engel Gottes sprach im Traume zu mir:

Jakob!

Und ich sprach:

Hier bin ich!

¹² Und er sprach:

Hebe doch deine Augen auf und sieh: alle Böcke, welche die Herde bespringen, sind gestreift, gesprenkelt und getüpfelt; denn ich habe alles gesehen, was Laban dir tut. ¹³ Ich bin der Gott von Bethel, wo du ein Denkmal gesalbt, wo du mir ein Gelübde getan hast. Nun mache dich auf, ziehe aus diesem Lande und kehre zurück in das Land deiner Verwandtschaft^a.

¹⁴ Und Rahel und Lea antworteten und sprachen zu ihm:

Haben wir noch ein Teil und ein Erbe im Hause unseres Vaters?

¹⁵ Sind wir nicht als Fremde von ihm geachtet worden? Denn er hat uns verkauft und hat auch unser Geld völlig verzehrt. ¹⁶ Denn aller Reichtum, den Gott unserem Vater entrissen hat, uns gehört er und unseren Kindern. So tue nun alles, was Gott zu dir geredet hat.

¹⁷ Da machte Jakob sich auf und hob seine Kinder und seine Weiber auf die Kamele, ¹⁸ und führte weg all sein Vieh und all seine Habe, die er erworben, das Vieh seines Eigentums, das er erworben hatte in Paddan-Aram, um zu seinem Vater Isaak zu kommen in das Land Kanaan. ¹⁹ Und Laban war gegangen, um seine Schafe zu scheren; und Rahel stahl die Teraphim^b, die ihr Vater hatte. ²⁰ Und Jakob hinterging Laban, den Aramäer, indem er ihm nicht kundtat, dass er fliehe. ²¹ Und er floh, er und alles was er hatte; und er machte sich auf und setzte über den Strom^c und richtete sein Angesicht nach dem Gebirge Gilead. ²² Und am dritten Tage wurde dem Laban berichtet, dass Jakob geflohen wäre. ²³ Und er nahm seine Brüder mit sich und jagte ihm sieben Tagereisen nach und ereilte ihn auf dem Gebirge Gilead. ²⁴ Und Gott kam zu Laban, dem Aramäer, in einem Traume der Nacht und sprach zu ihm:

Hüte dich, dass du mit Jakob weder Gutes noch Böses redest!

²⁵ Und Laban erreichte Jakob, und Jakob hatte sein Zelt auf dem Gebirge aufgeschlagen; und Laban schlug es auf mit seinen Brüdern auf dem Gebirge Gilead. ²⁶ Und Laban sprach zu Jakob:

Was hast du getan, dass du mich hintergangen und meine Töchter wie Kriegsgefangene weggeführt hast? ²⁷ Warum bist du heimlich geflohen und hast mich hintergangen und hast es mir nicht kundgetan, - ich hätte dich ja begleitet mit Freude und mit Gesängen, mit Tamburin und mit Laute, - ²⁸ und hast mir nicht zugelassen, meine Söhne und meine Töchter zu küssen? Nun, du hast töricht gehandelt. ²⁹ Es wäre in der Macht meiner Hand, euch Übles zu tun; aber der Gott eures Vaters hat gestern Nacht zu mir geredet und gesagt: 'Hüte dich, mit Jakob weder Gutes noch Böses zu reden!' ³⁰ Und nun, da du einmal weggegangen bist, weil du dich so sehr nach dem Hause deines Vaters sehntest, warum hast du meine Götter gestohlen?

³¹ Da antwortete Jakob und sprach zu Laban:

Weil ich mich fürchtete; denn ich sagte mir, du möchtest mir etwa deine Töchter entreissen. ³² Bei wem du deine Götter findest, der soll nicht leben. Erforsche vor unseren Brüdern, was bei mir ist, und nimm es dir.

Jakob aber wusste nicht, dass Rahel sie gestohlen hatte. ³³ Und Laban ging in das Zelt Jakobs und in das Zelt Leas und in das Zelt der beiden Mägde und fand nichts; und er ging aus dem Zelte Leas und kam in das Zelt Rahels.

a (31,13) O. Geburt.

b (31,19) Hausgötter.

c (31,21) den Euphrath.

³⁴ Rahel aber hatte die Teraphim genommen und sie in den Kamelsattel gelegt und sich darauf gesetzt. Und Laban durchtastete das ganze Zelt und fand nichts. ³⁵ Und sie sprach zu ihrem Vater:

Mein Herr möge nicht zürnen^a, dass ich nicht vor dir aufstehen kann; denn es ergeht mir nach der Weiber Weise.

Und er durchsuchte alles und fand die Teraphim nicht. ³⁶ Da entbrannte Jakob und haderte mit Laban. Und Jakob antwortete und sprach zu Laban:

Was ist mein Vergehen, was meine Sünde, dass du mir hitzig nachgesetzt bist? ³⁷ Da du all mein Gerät durchtastet hast, was hast du gefunden von allem Gerät deines Hauses? Lege es hierher vor meine Brüder und deine Brüder, und sie mögen zwischen uns beiden entscheiden! ³⁸ Zwanzig Jahre bin ich nun bei dir gewesen; deine Mutterschafe und deine Ziegen haben nicht fehlgeboren, und die Widder deiner Herde habe ich nicht gegessen. ³⁹ Das Zerrissene habe ich nicht zu dir gebracht, ich habe es büßen müssen; von meiner Hand hast du es gefordert, mochte es gestohlen sein bei Tage oder gestohlen bei Nacht. ⁴⁰ Es war mit mir also: des Tages verzehrte mich die Hitze und der Frost des Nachts, und mein Schlaf floh von meinen Augen. ⁴¹ Zwanzig Jahre bin ich nun in deinem Hause gewesen; ich habe dir vierzehn Jahre gedient um deine beiden Töchter und sechs Jahre um deine Herde, und du hast meinen Lohn zehnmal verändert. ⁴² Wenn nicht der Gott meines Vaters, der Gott Abrahams, und die Furcht^b Isaaks, für mich gewesen wäre, gewiss, du würdest mich jetzt leer entlassen haben. Gott hat mein Elend und die Arbeit meiner Hände angesehen und hat gestern Nacht entschieden.

⁴³ Und Laban antwortete und sprach zu Jakob:

Die Töchter sind meine Töchter, und die Söhne sind meine Söhne, und die Herde ist meine Herde, und alles, was du siehst, ist mein; aber meinen Töchtern, was könnte ich ihnen heute tun, oder ihren Söhnen, die sie geboren haben? ⁴⁴ Und nun komm, lass uns einen Bund machen, ich und du, und er sei zum Zeugnis zwischen mir und dir!

⁴⁵ Und Jakob nahm einen Stein und richtete ihn auf als Denkmal. ⁴⁶ Und Jakob sprach zu seinen Brüdern:

Sammelt Steine!

Und sie nahmen Steine und errichteten einen Haufen und assen daselbst auf dem Haufen. ⁴⁷ Und Laban nannte ihn Jegar Sahadutha^c, und Jakob nannte ihn Galed^d. ⁴⁸ Und Laban sprach:

Dieser Haufe sei heute ein Zeuge zwischen mir und dir!

Darum gab man ihm den Namen Galed, ⁴⁹ und Mizpa^e, weil er sprach:

Jahwe sei Wächter zwischen mir und dir, wenn wir einer vor dem anderen verborgen sein werden! ⁵⁰ Wenn du meine Töchter bedrücken, und wenn du noch Weiber nehmen solltest zu meinen Töchtern... kein Mensch ist bei uns; siehe, Gott ist Zeuge zwischen mir und dir.

⁵¹ Und Laban sprach zu Jakob:

Siehe, dieser Haufe, und siehe, das Denkmal, das ich errichtet habe zwischen mir und dir: ⁵² dieser Haufe sei Zeuge und das Denkmal ein Zeugnis, dass weder ich über diesen Haufen zu dir hinausgehe, noch dass du über diesen Haufen und dieses Denkmal zu mir hinausgehst zum Bösen. ⁵³ Der Gott Abrahams und der Gott Nahors richte zwischen uns, der Gott ihres Vaters!

Da schwur Jakob bei der Furcht seines Vaters Isaak. ⁵⁴ Und Jakob opferte

a (31,35) Eig. es entbrenne nicht in den Augen meines Herrn.

b (31,42) O. der Schrecken; so auch V.53.

c (31,47) Aramäisch: Haufe des Zeugnisses.

d (31,47) Haufe des Zeugnisses, od. des Zeugen.

e (31,49) Warte.

ein Schlachtopfer auf dem Gebirge und lud seine Brüder ein zu essen; und sie assen^a und übernachteten auf dem Gebirge.

32

Jakob bereitet sich auf die Begegnung mit seinem Bruder Esau vor (32)

¹ Und Laban stand des Morgens früh auf und küsste seine Söhne und seine Töchter und segnete sie; und Laban zog hin und kehrte zurück an seinen Ort.

² Und Jakob zog seines Weges, und es begegneten ihm Engel Gottes. ³ Und Jakob sprach, als er sie sah:

Dies ist das Heerlager Gottes.

Und er gab jenem Orte den Namen Machanaim^b. ⁴ Und Jakob sandte Boten vor sich her zu seinem Bruder Esau, in das Land Seir, das Gefilde Edom.

⁵ Und er gebot ihnen und sprach:

So sollt ihr zu meinem Herrn, zu Esau, sprechen: So spricht dein Knecht Jakob: Bei Laban habe ich mich aufgehalten und bin geblieben bis jetzt; ⁶ und ich habe Rinder und Esel, Kleinvieh und Knechte und Mägde erworben; und ich habe gesandt, es meinem Herrn kundzutun, um Gnade zu finden in deinen Augen.

⁷ Und die Boten kehrten zu Jakob zurück und sprachen:

Wir sind zu deinem Bruder, zu Esau, gekommen, und er zieht dir auch entgegen und vierhundert Mann mit ihm.

⁸ Da fürchtete sich Jakob sehr, und ihm ward angst; und er teilte das Volk, das bei ihm war, und das Kleinvieh und die Rinder und die Kamele in zwei Züge. ⁹ Und er sprach:

Wenn Esau wider den einen Zug kommt und ihn schlägt, so wird der übriggebliebene Zug entrinnen können.

¹⁰ Und Jakob sprach:

Gott meines Vaters Abraham und Gott meines Vaters Isaak, Jahwe, der du zu mir geredet hast: Kehre zurück in dein Land und zu deiner Verwandtschaft, und ich will dir wohl tun! ¹¹ Ich bin zu gering all der Gütigkeiten und all der Treue, die du deinem Knechte erwiesen hast; denn mit meinem Stabe bin ich über diesen Jordan gegangen, und nun bin ich zu zwei Zügen geworden. ¹² Rette mich doch von der Hand meines Bruders, von der Hand Esaus! denn ich fürchte ihn, dass er etwa komme und mich schlage, die Mutter samt den Kindern. ¹³ Du hast ja gesagt: Gewisslich werde ich dir wohl tun und werde deinen Samen machen wie den Sand des Meeres, der nicht gezählt wird vor Menge.

¹⁴ Und er übernachtete daselbst in jener Nacht; und er nahm von dem, was in seine Hand gekommen war, ein Geschenk für seinen Bruder Esau: ¹⁵ Zweihundert Ziegen und zwanzig Böcke, zweihundert Mutterschafe und zwanzig Widder, ¹⁶ dreissig säugende Kamele mit ihren Füllen, vierzig Kühe und zehn Stiere, zwanzig Eselinnen und zehn junge Esel. ¹⁷ Und er gab sie in die Hand seiner Knechte, je eine Herde besonders, und er sprach zu seinen Knechten:

Zieheth vor mir her und lasset Raum zwischen Herde und Herde.

¹⁸ Und er gebot dem ersten und sprach:

Wenn mein Bruder Esau dir begegnet und dich fragt und spricht: Wem gehörst du an, und wohin gehst du, und wem gehören diese da vor dir? ¹⁹ so sollst du sagen: Deinem Knechte Jakob; es ist ein Geschenk, gesandt meinem Herrn, dem Esau; und siehe, er selbst ist hinter uns.

²⁰ Und er gebot auch dem zweiten, auch dem dritten, auch allen, die hinter den Herden hergingen, und sprach:

Nach diesem Worte sollt ihr zu Esau reden, wenn ihr ihn findet, ²¹ und sollt sagen: Siehe, dein Knecht Jakob ist selbst hinter uns.

Denn er sagte:

a (31,54) W.Brot zu essen; und sie assen Brot; eine stehende Redensart.

b (32,3) Doppellager.

Ich will ihn versöhnen^a durch das Geschenk, das vor mir hergeht, und danach will ich sein Angesicht sehen; vielleicht wird er mich annehmen.

²² Und das Geschenk zog vor ihm her, und er übernachtete in jener Nacht im Lager. ²³ Und er stand in jener Nacht auf und nahm seine zwei Weiber und seine zwei Mägde und seine elf Söhne und zog über die Furt des Jabbok; ²⁴ und er nahm sie und führte sie über den Fluss und führte hinüber, was er hatte.

Jakob kämpft mit einem Mann

²⁵ Und Jakob blieb allein übrig; und es rang ein Mann mit ihm, bis die Morgenröte aufging. ²⁶ Und als er sah, dass er ihn nicht übermochte, da rührte er sein Hüftgelenk an; und das Hüftgelenk Jakobs ward verrenkt, indem er mit ihm rang. ²⁷ Da sprach er:

Lass mich los, denn die Morgenröte ist aufgegangen;

und er sprach:

Ich lasse dich nicht los, du habest mich denn gesegnet.

Jakob wird "Israel"

²⁸ Da sprach er zu ihm:

Was ist dein Name?

Und er sprach:

Jakob.

²⁹ Da sprach er:

Nicht Jakob soll hinfort dein Name heissen, sondern Israel (Gottesstreiter)^b; denn du hast mit Gott und mit Menschen gerungen und hast obsiegt.

³⁰ Und Jakob fragte und sprach:

Tue mir doch deinen Namen kund!

Da sprach er:

Warum doch fragst du nach meinem Namen?

Und er segnete ihn daselbst. ³¹ Und Jakob gab dem Orte den Namen Pniel (Gottesgesicht)^c:

denn ich habe Gott von Angesicht zu Angesicht gesehen, und meine Seele ist gerettet worden!

³² Und die Sonne ging ihm auf, als er über Pniel^d hinaus war; und er hinkte an seiner Hüfte. ³³ Darum essen die Kinder Israel nicht die Spannader^e, die über dem Hüftgelenk ist, bis auf den heutigen Tag, weil er das Hüftgelenk Jakobs, die Spannader, angerührt hat.

33

Jakob begegnet seinem Bruder Esau (32)

¹ Und Jakob hob seine Augen auf und sah: und siehe, Esau kam und mit ihm vierhundert Mann. Und er verteilte die Kinder auf Lea und auf Rahel und auf die beiden Mägde; ² und er stellte die Mägde und ihre Kinder vornan und Lea und ihre Kinder dahinter und Rahel und Joseph zuletzt. ³ Er aber ging vor ihnen her und beugte sich siebenmal zur Erde nieder, bis er nahe zu seinem Bruder kam. ⁴ Und Esau lief ihm entgegen und umarmte ihn und fiel ihm um den Hals und küsste ihn; und sie weinten. ⁵ Und er hob seine Augen auf und sah die Weiber und die Kinder und sprach:

a (32,21) W. sein Angesicht zudecken.

b (32,29) Kämpfer Gottes.

c (32,31) Angesicht Gottes.

d (32,32) Hebr. Pniel.

e (32,33) Eig. den Sehnenstrang.

Wer sind diese bei dir?

Und er sprach:

Die Kinder, die Gott deinem Knechte beschert hat.

⁶ Und die Mägde traten herzu, sie und ihre Kinder, und verneigten sich.

⁷ Und auch Lea trat herzu und ihre Kinder, und sie verneigten sich. Und danach traten Joseph und Rahel herzu und verneigten sich. ⁸ Und er sprach:

Was willst du mit diesem ganzen Zug, dem ich begegnet bin?

Und er sprach:

Dass ich Gnade fände in den Augen meines Herrn.

⁹ Da sprach Esau:

Ich habe genug, mein Bruder; es sei dein was du hast.

¹⁰ Und Jakob sprach:

Nicht doch; wenn ich anders Gnade gefunden habe in deinen Augen, so nimm mein Geschenk von meiner Hand, da ich nun einmal dein Angesicht gesehen habe^a, als hätte ich Gottes Angesicht gesehen, und du Wohlgefallen an mir gehabt hast. ¹¹ Nimm doch mein Geschenk^b, das dir überbracht worden ist; denn Gott hat es mir beschert^c, und ich habe alles.

Und er drang in ihn, und er nahm es. ¹² Und Esau^d sprach:

Lass uns aufbrechen und weiterziehen, und ich will vor^e dir herziehen.

¹³ Und er sprach zu ihm:

Mein Herr weiss, dass die Kinder zart sind und dass ich säugende Schafe^f und Kühe bei mir habe; wenn man sie nur einen Tag übertriebe, so würde die ganze Herde sterben. ¹⁴ Mein Herr ziehe doch vor seinem Knechte hin, und ich will einherziehen nach meiner Gemächlichkeit, nach dem Gange des Viehes, das vor mir ist, und nach dem Gange der Kinder, bis ich zu meinem Herrn komme nach Seir.

¹⁵ Und Esau sprach:

Ich will doch von dem Volke bei dir zurücklassen, das bei mir ist.

Und er sprach:

Wozu das? Möchte ich Gnade finden in den Augen meines Herrn!

¹⁶ Und Esau kehrte an selbigem Tage seines Weges zurück nach Seir. ¹⁷ Und Jakob brach auf nach Sukkoth (Hütten) und baute sich ein Haus, und seinem Vieh machte er Hütten; darum gab er dem Orte den Namen Sukkoth^g.

¹⁸ Und Jakob kam wohlbehalten nach der Stadt **Sichem**, die im Lande Kanaan ist, als er aus Paddan-Aram kam, und lagerte vor der Stadt. ¹⁹ Und er kaufte das Stück Feld, wo er sein Zelt aufgeschlagen hatte, von der Hand der Söhne Hemors, des Vaters Sichems, um hundert Kesita. ²⁰ Und er richtete daselbst einen Altar auf und nannte ihn:

Gott^h, der Gott Israels.

34

Keine Vermischung mit fremden Völkern / Dina / Ort Sichem (34)

¹ Und Dina, die Tochter Leas, die sie dem Jakob geboren hatte, ging aus, die Töchter des Landes zu sehen. ² Und es sah sie Sichem, der Sohn Hemors, des Hewiters, des Fürsten des Landes, und er nahm sie und lag bei ihr und

a (33,10) O. denn darum habe ich.

b (33,11) Eig. meinen Segen, wie 1. Sam. 25,27.

c (33,11) O. hat mir Gnade erwiesen.

d (33,12) W. er.

e (33,12) O. neben.

f (33,13) Eig. Kleinvieh.

g (33,17) Hütten.

h (33,20) El.

schwächte sie. ³ Und seine Seele hing an Dina, der Tochter Jakobs, und er liebte das Mädchen und redete zum Herzen des Mädchens. ⁴ Und Sichem sprach zu Hemor, seinem Vater, und sagte:

Nimm mir dieses Mädchen zum Weibe.

⁵ Und Jakob hörte, dass er seine Tochter Dina entehrt hatte; seine Söhne aber waren mit seinem Vieh auf dem Felde, und Jakob schwieg, bis sie kamen. ⁶ Und Hemor, der Vater Sichems, kam heraus zu Jakob, um mit ihm zu reden. ⁷ Und die Söhne Jakobs kamen vom Felde, sobald sie es hörten; und die Männer kränkten sich und ergrimmteten sehr, weil er eine Schandtät in Israel verübt hatte, bei der Tochter Jakobs zu liegen; und also sollte nicht geschehen. ⁸ Und Hemor redete mit ihnen und sprach:

Sichem, mein Sohn - seine Seele hängt an eurer Tochter: gebet sie ihm doch zum Weibe, ⁹ und verschwägert euch mit uns: gebet uns eure Töchter und nehmet euch unsere Töchter; ¹⁰ und wohnt bei uns, und das Land soll vor euch sein: wohnt und verkehret darin, und machet euch darin ansässig.

¹¹ Und Sichem sprach zu ihrem Vater und zu ihren Brüdern:

Möge ich Gnade finden in euren Augen! und was ihr mir sagen werdet, will ich geben. ¹² Leget mir sehr viel auf als Heiratsgabe und Geschenk, und ich will es geben, so wie ihr mir sagen werdet; und gebet mir das Mädchen zum Weibe.

¹³ Und die Söhne Jakobs antworteten Sichem und seinem Vater Hemor betrüglich und redeten, weil er ihre Schwester Dina entehrt hatte; ¹⁴ Und sie sprachen zu ihm: Wir können dies nicht tun, unsere Schwester einem unbeschnittenen Manne zu geben, denn das wäre eine Schande für uns.

¹⁵ Nur^a unter der Bedingung wollen wir euch zu Willen sein, wenn ihr werdet wie wir, indem alles Männliche bei euch beschnitten wird; ¹⁶ dann wollen wir euch unsere Töchter geben und eure Töchter uns nehmen, und wir wollen bei euch wohnen und ein Volk sein. ¹⁷ Wenn ihr aber nicht auf uns höret, euch beschneiden zu lassen, so nehmen wir unsere Tochter und ziehen weg. ¹⁸ Und ihre Worte waren gut in den Augen Hemors und Sichems, des Sohnes Hemors. ¹⁹ Und der Jüngling zögerte nicht dies zu tun, denn er hatte Gefallen an der Tochter Jakobs. Und er war geehrt vor allen im Hause seines Vaters. ²⁰ Und Hemor und Sichem, sein Sohn, kamen in das Tor ihrer Stadt, und sie redeten zu den Männern ihrer Stadt und sprachen: ²¹

Diese Männer sind friedlich gegen uns, so mögen sie im Lande wohnen und darin verkehren; und das Land, siehe, weit nach beiden Seiten ist es vor ihnen. Wir wollen uns ihre Töchter zu Weibern nehmen und unsere Töchter ihnen geben. ²² Nur unter der Bedingung wollen die Männer uns zu Willen sein, bei uns zu wohnen, ein Volk zu sein, wenn bei uns alles Männliche beschnitten werde, so wie sie beschnitten sind. ²³ Ihre Herden und ihr Besitz und all ihr Vieh^b, werden die nicht unser sein? Nur lasst uns ihnen zu Willen sein, und sie werden bei uns wohnen.

²⁴ Und sie hörten auf Hemor und auf Sichem, seinen Sohn, alle die zum Tore seiner Stadt ausgingen; und alles Männliche wurde beschnitten, alle, die zum Tore seiner Stadt ausgingen. ²⁵ Und es geschah am dritten Tage, als sie in Schmerzen waren, da nahmen die zwei Söhne Jakobs, Simeon und Levi, die Brüder Dinas, ein jeder sein Schwert und kamen kühn wider die Stadt^c und ermordeten alles Männliche; ²⁶ auch Hemor und seinen Sohn Sichem ermordeten sie mit der Schärfe des Schwertes und nahmen Dina aus dem Hause Sichems und gingen davon. ²⁷ Die Söhne Jakobs kamen über die Erschlagenen und plünderten die Stadt, weil sie ihre Schwester entehrt hatten. ²⁸ Ihr Kleinvieh und ihre Rinder und ihre Esel, und was in der Stadt und was auf dem Felde war, nahmen sie; ²⁹ und all ihr Vermögen und alle ihre Kinder und ihre Weiber führten sie gefangen hinweg und raubten sie, und alles, was

a (34,15) O. Doch; so auch V.22.

b (34,23) d.h. Zug- und Lastvieh.

c (34,25) kamen wider die sorglose Stadt.

in den Häusern war. ³⁰ Da sprach Jakob zu Simeon und zu Levi:

Ihr habt mich in Trübsal gebracht, indem ihr mich stinkend machet unter den Bewohnern des Landes, unter den Kanaanitern und unter den Perisitern. Ich aber bin ein zählbares Häuflein, und sie werden sich wider mich versammeln und mich schlagen, und ich werde vertilgt werden, ich und mein Haus.

³¹ Und sie sprachen:

Sollte man unsere Schwester wie eine Hure behandeln?

35

Ort Bethel

¹ Und Gott sprach zu Jakob:

Mache dich auf, ziehe hinauf nach Bethel und wohne daselbst, und mache daselbst einen Altar dem Gott^a, der dir erschienen ist, als du vor deinem Bruder Esau flohest.

² Da sprach Jakob zu seinem Hause und zu allen, die bei ihm waren:

Tut die fremden Götter hinweg, die in eurer Mitte sind, und reiniget euch und wechselt eure Kleider; ³ und wir wollen uns aufmachen und nach Bethel hinaufziehen, und ich werde daselbst einen Altar machen dem Gott^b, der mir geantwortet hat am Tage meiner Drangsal und mit mir gewesen ist auf dem Wege, den ich gewandelt bin.

⁴ Und sie gaben Jakob alle fremden Götter, die in ihrer Hand, und die Ringe, die in ihren Ohren waren^c, und Jakob vergrub sie unter der Terebinthe, die bei Sichem ist. ⁵ Und sie brachen auf. Und der Schrecken Gottes kam über die Städte, die rings um sie her waren, so dass sie den Söhnen Jakobs nicht nachjagten. ⁶ Und Jakob kam nach Lus, welches im Lande Kanaan liegt, das ist Bethel, er und alles Volk, das bei ihm war. ⁷ Und er baute daselbst einen Altar und nannte den Ort El-Bethel^d: denn Gott hatte sich ihm daselbst geoffenbart, als er vor seinem Bruder floh.

Debora+ (die Amme Rebekkas)

⁸ Und Debora, die Amme Rebekkas, starb, und sie wurde begraben unterhalb Bethel unter der Eiche; und man gab ihr den Namen Allon Bakuth^e. ⁹ Und Gott erschien dem Jakob wiederum, als er aus Paddan-Aram kam, und segnete ihn. ¹⁰ Und Gott sprach zu ihm:

Dein Name ist Jakob; dein Name soll hinfort nicht Jakob heissen, sondern Israel soll dein Name sein.

Und er gab ihm den Namen Israel. ¹¹ Und Gott sprach zu ihm:

Ich bin Gott^f, der Allmächtige, sei fruchtbar und mehre dich; eine Nation und ein Haufe von Nationen soll aus dir werden, und Könige sollen aus deinen Lenden hervorkommen. ¹² Und das Land, das ich Abraham und Isaak gegeben habe, dir will ich es geben, und deinem Samen nach dir will ich das Land geben.

¹³ Und Gott fuhr von ihm auf an dem Orte, wo er mit ihm geredet hatte.

¹⁴ Und Jakob richtete ein Denkmal auf an dem Orte, wo er mit ihm geredet hatte, ein Denkmal von Stein, und spendete darauf ein Trankopfer und goss Öl darauf. ¹⁵ Und Jakob gab dem Orte, woselbst Gott mit ihm geredet hatte, den Namen Bethel. ¹⁶ Und sie brachen auf von Bethel. Und es war noch eine

a (35,1) El.

b (35,3) El.

c (35,4) d.h. die sie als Amulette trugen.

d (35,7) Gott des Gotteshauses.

e (35,8) Eiche des Weinens.

f (35,11) El.

Strecke Landes, um nach Ephrath zu kommen, da gebar Rahel, und es wurde ihr schwer bei ihrem Gebären. ¹⁷ Und es geschah, als es ihr schwer wurde bei ihrem Gebären, da sprach die Hebamme zu ihr:

Fürchte dich nicht, denn auch dieser ist dir ein Sohn!

¹⁸ Und es geschah, als ihre Seele ausging (denn sie starb), da gab sie ihm den Namen Benoni (Unheilskind)^a; sein Vater aber nannte ihn Benjamin (Erfolgskind)^b.

Rahel+

¹⁹ Und Rahel starb und wurde begraben an dem Wege nach Ephrath, das ist Bethlehem. ²⁰ Und Jakob richtete über ihrem Grabe ein Denkmal auf, das ist das Grabmal Rahels bis auf diesen Tag. ²¹ Und Israel brach auf und schlug sein Zelt auf jenseit von Migdal-Heder^c. ²² Und es geschah, als Israel in jenem Lande wohnte, da ging Ruben hin und lag bei Bilha, dem Kebsweibe seines Vaters. Und Israel hörte es. Und der Söhne Jakobs waren zwölf.

Die 12 Söhne Jakobs

²³ Die Söhne Leas: **Ruben**, der Erstgeborene Jakobs, und **Simeon** und **Levi** und **Juda** und **Issaschar** und **Sebulon**.

²⁴ Die Söhne Rahels: **Joseph** und **Benjamin**.

²⁵ Die Söhne Bilhas, der Magd Rahels: **Dan** und **Naphtali**.

²⁶ Und die Söhne Silpas, der Magd Leas: **Gad** und **Aser**.

Das sind die Söhne Jakobs, welche ihm in Paddan-Aram geboren wurden.

²⁷ Und Jakob kam zu seinem Vater Isaak nach Mamre, nach Kirjath-Arba, das ist Hebron, woselbst Abraham und Isaak als Fremdlinge geweiht hatten.

Isaak+

²⁸ Und die Tage Isaaks waren 180 Jahre. ²⁹ Und Isaak verschied und starb, und wurde versammelt zu seinen Völkern, alt und der Tage satt. Und Esau und Jakob, seine Söhne, begruben ihn.

36

Esau (der Vater Edoms) (36)

¹ Und dies sind die Geschlechter Esaus, das ist Edom. ² Esau nahm seine Weiber von den Töchtern Kanaans: Ada, die Tochter Elons, des Hethiters, und Oholibama, die Tochter Anas, der Tochter Zibeons, des Hewiters, ³ und Basmath, die Tochter Ismaels, die Schwester Nebajoths. ⁴ Und Ada gebar dem Esau Eliphas, und Basmath gebar Reghuel. ⁵ Und Oholibama gebar Jeghusch und Jaghlam und Korach. Das sind die Söhne Esaus, welche ihm im Lande Kanaan geboren wurden. ⁶ Und Esau nahm seine Weiber und seine Söhne und seine Töchter und alle Seelen seines Hauses, und seine Herden und all sein Vieh^d und all sein Besitztum, das er im Lande Kanaan erworben hatte, und zog in ein Land^e, von seinem Bruder Jakob hinweg. ⁷ Denn ihre Habe war zu gross, dass sie hätten beieinander wohnen können, und das Land ihres Aufenthaltes vermochte sie nicht zu tragen wegen ihrer Herden. ⁸ Und Esau wohnte auf dem Gebirge Seir. Esau, das ist Edom.

⁹ Und dies sind die Geschlechter Esaus, des Vaters von Edom, auf dem Gebirge Seir. ¹⁰ Dies sind die Namen der Söhne Esaus: Eliphas, der Sohn Adas, des Weibes Esaus; Reghuel, der Sohn Basmaths, des Weibes Esaus.

a (35,18) Ben-Oni: Sohn meiner Not.

b (35,18) Gen-Jamin: Sohn der Rechten, d.h. des Gelingens, des Glückes.

c (35,21) Herdenturm.

d (36,6) d.h. Zug- und Lastvieh.

e (36,6) O. landeinwärts. Nach einigen fehlt hier das Wort Seir, wie es die Syrische Übersetzung hat.

¹¹ Und die Söhne des Eliphass waren: Teman, Omar, Zepho und Gaetam und Kenas. ¹² Und Timna war das Kebsweib des Eliphass, des Sohnes Esaus, und sie gebar dem Eliphass Amalek. Das sind die Söhne Adas, des Weibes Esaus.

¹³ Und dies sind die Söhne **Reghuels**: Nachath und Serach, Schamma und Missa. Das waren die Söhne Basmaths, des Weibes Esaus.

¹⁴ Und dies waren die Söhne **Oholibamas**, der Tochter Anas, der Tochter Zibeons, des Weibes Esaus: sie gebar dem Esau Jeghusch, Jaghlam und Korach.

¹⁵ Dies sind die Fürsten^a der Söhne Esaus: Die Söhne Eliphass^c, des Erstgeborenen Esaus: der Fürst Teman, der Fürst Omar, der Fürst Zepho, der Fürst Kenas, ¹⁶ der Fürst Korach, der Fürst Gaetam, der Fürst Amalek. Das sind die Fürsten des Eliphass im Lande Edom; das sind die Söhne Adas.

¹⁷ Und dies sind die Söhne **Reghuels**, des Sohnes Esaus: der Fürst Nachath, der Fürst Serach, der Fürst Schamma, der Fürst Missa. Das sind die Fürsten des Reghuel im Lande Edom; das sind die Söhne Basmaths, des Weibes Esaus.

¹⁸ Und dies sind die Söhne **Oholibamas**, des Weibes Esaus: der Fürst Jeghusch, der Fürst Jaghlam, der Fürst Korach. Das sind die Fürsten Oholibamas, der Tochter Anas, des Weibes Esaus. ¹⁹ Das sind die Söhne Esaus und das ihre Fürsten; das ist Edom.

²⁰ Das sind die Söhne **Seirs**, des Horiters, die Bewohner des Landes: Lotan und Schobal und Zibeon und Ana und Dischon und Ezer und Dischan.

²¹ Das sind die Fürsten der Horiter, der Söhne Seirs, im Lande Edom. ²² Und die Söhne Lotans waren: Hori und Hemam, und die Schwester Lotans: Timna. ²³ Und dies sind die Söhne Schobals: Alwan und Manachath und Ebal, Schepho und Onam. ²⁴ Und dies sind die Söhne Zibeons: Aja und Ana. Das ist der Ana, welcher die warmen Quellen in der Wüste fand, als er die Esel Zibeons, seines Vaters, weidete. ²⁵ Und dies sind die Söhne Anas: Dischon, und Oholibama, die Tochter Anas. ²⁶ Und dies sind die Söhne Dischons^b: Hemdan und Eschban und Jithran und Keran. ²⁷ Dies sind die Söhne Ezers: Bilhan und Saawan und Akan. ²⁸ Dies sind die Söhne Dischans: Uz und Aran. ²⁹ Dies sind die Fürsten der Horiter: der Fürst Lotan, der Fürst Schobal, der Fürst Zibeon, der Fürst Ana, ³⁰ der Fürst Dischon, der Fürst Ezer, der Fürst Dischan. Das sind die Fürsten der Horiter, nach ihren Fürsten im Lande Seir.

³¹ Und dies sind die Könige, die im Lande Edom regiert haben, ehe ein König über die Kinder Israel regierte: ³² Bela, der Sohn Beors, wurde König in Edom, und der Name seiner Stadt war Dinhaba. ³³ Und Bela starb; und es ward König an seiner Statt Jobab, der Sohn Serachs, aus Bozra. ³⁴ Und Jobab starb; und es ward König an seiner Statt Huscham, aus dem Lande der Temaniter. ³⁵ Und Huscham starb; und es ward König an seiner Statt Hadad, der Sohn Bedads, welcher Midian schlug im Gefilde Moabs; und der Name seiner Stadt war Awith. ³⁶ Und Hadad starb; und es ward König an seiner Statt Samla aus Masreka. ³⁷ Und Samla starb; und es ward König an seiner Statt Saul aus Rechoboth am Strome. ³⁸ Und Saul starb, und es ward König an seiner Statt Baal-Hanan, der Sohn Akbors. ³⁹ Und Baal-Hanan, der Sohn Akbors, starb; und es ward König an seiner Statt Hadar; und der Name seiner Stadt war Paghu, und der Name seines Weibes Mehetabeel, die Tochter Matreds, der Tochter Mesahabs.

⁴⁰ Und dies sind die Namen der Fürsten Esaus, nach ihren Familien, nach ihren Ortschaften, mit ihren Namen: der Fürst Timna, der Fürst Alwa, der Fürst Jetheth, ⁴¹ der Fürst Oholibama, der Fürst Ela, der Fürst Pinon, ⁴² der Fürst Kenas, der Fürst Teman, der Fürst Mibzar, ⁴³ der Fürst Magdiel, der

a (36,15) Stammhäupter, Häuptlinge.

b (36,26) Hebr. Dischans.

Fürst Iram. Das sind die Fürsten von Edom nach ihren Wohnsitzen, im Lande ihres Eigentums. Das ist Esau, der Vater Edoms.

Teil 3: Das Leben von Joseph & Asnath (37-50)

37

*Joseph**

¹ Und Jakob wohnte in dem Lande, in welchem sein Vater als Fremdling gewohnt hatte, im Lande Kanaan. ² Dies ist die Geschichte Jakobs: Joseph, siebzehn Jahre alt, weidete die Herde mit seinen Brüdern; und er war als Knabe bei den Söhnen Bilhas und bei^a den Söhnen Silpas, der Weiber seines Vaters. Und Joseph hinterbrachte ihrem Vater die üble Nachrede von ihnen. ³ Und Israel hatte Joseph lieber als alle seine Söhne, weil er der Sohn seines Alters war; und er machte ihm einen langen Leibrock^b. ⁴ Und als seine Brüder sahen, dass ihr Vater ihn lieber hatte als alle seine Brüder, da hassten sie ihn und vermochten nicht, ihn zu grüssen. ⁵ Und Joseph hatte einen Traum und teilte ihn seinen Brüdern mit; und sie hassten ihn noch mehr. ⁶ Und er sprach zu ihnen:

Höret doch diesen Traum, den ich gehabt habe: ⁷ Siehe, wir banden Garben auf dem Felde, und siehe, meine Garbe richtete sich auf und blieb auch aufrecht stehen; und siehe, eure Garben kamen ringsum und verneigten sich vor meiner Garbe.

⁸ Da sprachen seine Brüder zu ihm:

Solltest du gar König über uns sein, solltest du gar über uns herrschen?

Und sie hassten ihn noch mehr um seiner Träume und um seiner Worte willen. ⁹ Und er hatte noch einen anderen Traum und erzählte ihn seinen Brüdern und sprach:

Siehe, noch einen Traum habe ich gehabt, und siehe, die Sonne und der Mond und elf Sterne beugten sich vor mir nieder.

¹⁰ Und er erzählte es seinem Vater und seinen Brüdern. Da schalt ihn sein Vater und sprach zu ihm:

Was ist das für ein Traum, den du gehabt hast? Sollen wir gar kommen, ich und deine Mutter und deine Brüder, um uns vor dir zur Erde niederzubeugen?

¹¹ Und seine Brüder waren eifersüchtig auf ihn; aber sein Vater bewahrte das Wort. ¹² Und seine Brüder gingen hin, um die Herde^c ihres Vaters zu weiden zu Sichem. ¹³ Und Israel sprach zu Joseph:

Weiden nicht deine Brüder zu Sichem? Komm, dass ich dich zu ihnen sende!

Und er sprach zu ihm:

Hier bin ich.

¹⁴ Und er sprach zu ihm:

Gehe doch hin, sieh nach dem Wohlergehen deiner Brüder und nach dem Wohlergehen der Herde und bringe mir Antwort.

Und er sandte ihn aus dem Tale von Hebron, und er kam nach Sichem. ¹⁵ Und ein Mann fand ihn, und siehe, er irrte auf dem Felde umher; und der Mann fragte ihn und sprach:

Was suchst du?

¹⁶ Und er sprach:

Ich suche meine Brüder; tue mir doch kund, wo sie weiden.

¹⁷ Und der Mann sprach:

a (37,2) O. (und er war noch ein Knabe), mit den Söhnen Bilhas und mit.

b (37,3) d.h. ein bis auf die Knöchel reichendes Unterkleid mit Ärmeln und farbigen Rändern, das nur Vornehme trugen.

c (37,12) Eig. das Kleinvieh.

Sie sind von hier aufgebrochen, denn ich hörte sie sagen: 'Lasst uns nach Dothan ziehen!'

Da ging Joseph seinen Brüdern nach und fand sie zu Dothan. ¹⁸ Und sie sahen ihn von ferne; und ehe er ihnen nahte, da ersannen sie gegen ihn den Anschlag, ihn zu töten. ¹⁹ Und sie sprachen einer zum anderen:

Siehe, da kommt jener Träumer! ²⁰ So kommt nun und lasst uns ihn erschlagen und ihn in eine der Gruben^a werfen, und wir wollen sagen: 'Ein böses Tier hat ihn gefressen'; und wir werden sehen, was aus seinen Träumen wird.

²¹ Und Ruben hörte es und errettete ihn aus ihrer Hand und sprach:

Lasst uns ihn nicht totschiagen!

²² Und Ruben sprach zu ihnen:

Vergisset nicht Blut; werfet ihn in diese Grube, die in der Wüste ist, und leget nicht Hand an ihn - auf dass er ihn aus ihrer Hand errettete, um ihn wieder zu seinem Vater zu bringen.

²³ Und es geschah, als Joseph zu seinen Brüdern kam, da zogen sie Joseph seinen Leibrock aus, den langen Leibrock, den er anhatte; ²⁴ und sie nahmen ihn und warfen ihn in die Grube; die Grube aber war leer, es war kein Wasser darin. ²⁵ Und sie setzten sich, um zu essen. Und sie hoben ihre Augen auf und sahen: und siehe, ein Zug Ismaeliter kam von Gilead her; und ihre Kamele trugen Tragant^b und Balsamharz und Ladanum^c; sie zogen hin, um es nach Ägypten hinabzubringen. ²⁶ Da sprach Juda zu seinen Brüdern:

Was für ein Gewinn ist es, dass wir unseren Bruder erschlagen und sein Blut verhehlen? ²⁷ Kommt, lasst uns ihn an die Ismaeliter verkaufen; aber unsere Hand sei nicht an ihm, denn unser Bruder, unser Fleisch ist er!

Und seine Brüder hörten darauf. ²⁸ Als nun die midianitischen Männer, die Kaufleute, vorüberkamen, da zogen und holten sie Joseph aus der Grube herauf und verkauften Joseph an die Ismaeliter um zwanzig Silbersekel; und sie brachten Joseph nach Ägypten. ²⁹ Und als Ruben zur Grube zurückkam, und siehe, Joseph war nicht in der Grube, da zerriss er seine Kleider. ³⁰ Und er kehrte zu seinen Brüdern zurück und sprach:

Der Knabe ist nicht da, und ich, wohin soll ich gehen?

³¹ Und sie nahmen den Leibrock Josephs und schlachteten einen Ziegenbock und tauchten den Leibrock in das Blut; ³² und sie schickten den langen Leibrock hin und liessen ihn ihrem Vater bringen und sagen:

Dieses haben wir gefunden; erkenne doch, ob es der Leibrock deines Sohnes ist oder nicht.

³³ Und er erkannte ihn und sprach:

Der Leibrock meines Sohnes! Ein böses Tier hat ihn gefressen, Joseph ist gewisslich zerrissen worden!

³⁴ Und Jakob zerriss seine Kleider und legte Sacktuch um seine Lenden, und er trug Leid um seinen Sohn viele Tage. ³⁵ Und alle seine Söhne und alle seine Töchter machten sich auf, um ihn zu trösten; aber er verweigerte es, sich trösten zu lassen, und sprach:

Denn leidtragend werde ich zu meinem Sohne hinabfahren in den Scheol!

Und sein Vater beweinte ihn. ³⁶ Und die Midianiter^d verkauften ihn nach Ägypten, an Potiphar, einen Kämmerer des Pharaos, den Obersten der Leibwache.

a (37,20) d.h. Cisternen, Regenbrunnen.

b (37,25) ein wohlriechendes Harz.

c (37,25) ein wohlriechendes Harz.

d (37,36) Hebr. Medanim. S. Kap. 25,2.

38*Juda und Tamar (38)*

¹ Und es geschah zu selbiger Zeit, dass Juda von seinen Brüdern hinabzog und zu einem Manne von Adullam einkehrte mit Namen Hira. ² Und Juda sah daselbst die Tochter eines kanaanitischen Mannes, mit Namen Schua; und er nahm sie und ging zu ihr ein. ³ Und sie wurde schwanger und gebar einen Sohn, und er gab ihm den Namen Gher. ⁴ Und sie wurde abermals schwanger und gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Onan. ⁵ Und wiederum gebar sie einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Schela; Juda^a war aber zu Kesib, als sie ihn gebar. ⁶ Und Juda nahm ein Weib für Gher, seinen Erstgeborenen, und ihr Name war Tamar. ⁷ Und Gher, der Erstgeborene Judas, war böse in den Augen Jahwes, und Jahwe tötete ihn. ⁸ Da sprach Juda zu Onan:

Gehe ein zu dem Weibe deines Bruders, und leiste ihr die Schwagerpflicht und erwecke deinem Bruder Samen.

⁹ Da aber Onan wusste, dass der Same nicht sein eigen sein sollte, so geschah es, wenn er zu dem Weibe seines Bruders einging, dass er ihn verderbte zur Erde, um seinem Bruder keinen Samen zu geben. ¹⁰ Und es war übel in den Augen Jahwes, was er tat; und er tötete auch ihn. ¹¹ Da sprach Juda zu Tamar, seiner Schwiegertochter:

Bleibe Witwe im Hause deines Vaters, bis mein Sohn Schela gross sein wird.

Denn er sagte:

Dass nicht auch er sterbe wie seine Brüder!

Und Tamar ging hin und blieb im Hause ihres Vaters. ¹² Als der Tage viele geworden, da starb die Tochter Schuas, das Weib Judas. Und als Juda getröstet war, ging er zu seinen Schafscherern hinauf, er und Hira, sein Freund, der Adullamiter, nach Timna. ¹³ Und es wurde der Tamar berichtet und gesagt:

Siehe, dein Schwiegervater geht nach Timna hinauf, um seine Schafe zu scheren.

¹⁴ Da legte sie die Kleider ihrer Witwenschaft von sich und bedeckte sich mit einem Schleier^b und verhüllte sich; und sie setzte sich an den Eingang von Enaim, das am Wege nach Timna liegt; denn sie sah, dass Schela gross geworden war und sie ihm nicht zum Weibe gegeben wurde. ¹⁵ Und Juda sah sie und hielt sie für eine Hure, denn sie hatte ihr Angesicht bedeckt. ¹⁶ Und er bog zu ihr ab in den Weg und sprach:

Wohlan, lass mich zu dir eingehen!

Denn er wusste nicht, dass sie seine Schwiegertochter war. Und sie sprach:

Was willst du mir geben, dass du zu mir eingehst?

¹⁷ Da sprach er:

Ich will dir ein Ziegenböcklein von der Herde senden.

Und sie sprach:

Wenn du ein Pfand gibst, bis du es sendest.

¹⁸ Und er sprach:

Was für ein Pfand soll ich dir geben?

Und sie sprach:

Deinen Siegelring und deine Schnur und deinen Stab, der in deiner Hand ist.

Da gab er es ihr und ging zu ihr ein, und sie ward schwanger von ihm. ¹⁹ Und sie stand auf und ging hin, und sie legte ihren Schleier von sich und zog die Kleider ihrer Witwenschaft an. ²⁰ Und Juda sandte das Ziegenböcklein durch die Hand seines Freundes, des Adullamiters, um das Pfand aus der Hand des Weibes zu nehmen; aber er fand sie nicht. ²¹ Und er fragte die Leute ihres Ortes und sprach:

a (38,5) W. er; and. l. sie.

b (38,14) Vergl. die anm. zu Kap. 24, 65.

Wo ist jene Buhlerin^a, die zu Enaim am Wege war?

Und sie sprachen:

Hier ist keine Buhlerin gewesen.

²² Und er kehrte zu Juda zurück und sprach:

Ich habe sie nicht gefunden, und auch sagten die Leute des Ortes:
Hier ist keine Buhlerin gewesen.

²³ Da sprach Juda:

Sie behalte es für sich, dass wir nicht zum Gespött werden; siehe, ich habe dieses Böcklein gesandt, und du hast sie ja nicht gefunden.

²⁴ Und es geschah nach etwa drei Monaten, da wurde dem Juda berichtet und gesagt:

Tamar, deine Schwiegertochter, hat gehurt, und siehe, sie ist auch schwanger von Hurerei.

Da sprach Juda:

Führet sie hinaus, dass sie verbrannt werde!

²⁵ Als sie hinausgeführt wurde, da sandte sie zu ihrem Schwiegervater und liess ihm sagen:

Von dem Manne, dem dieses gehört, bin ich schwanger;

und sie sprach:

Erkenne doch, wem dieser Siegelring und diese Schnur und dieser Stab gehören!

²⁶ Und Juda erkannte es und sprach:

Sie ist gerechter als ich, darum dass ich sie nicht meinem Sohne Schela gegeben habe;

und er erkannte sie hinfort nicht mehr. ²⁷ Und es geschah zur Zeit, als sie gebären sollte, siehe, da waren Zwillinge in ihrem Leibe. ²⁸ Und es geschah, während sie gebar, da streckte einer die Hand heraus, und die Hebamme nahm sie und band einen Karmesinfaden um seine Hand und sprach:

Dieser ist zuerst herausgekommen.

²⁹ Und es geschah, als er seine Hand zurückzog, siehe, da kam sein Bruder heraus; und sie sprach:

Wie bist du durchgebrochen! Auf dir sei der Bruch^b!

Und man gab ihm den Namen **Perez^c**. ³⁰ Und danach kam sein Bruder heraus, um dessen Hand der Karmesinfaden war, und man gab ihm den Namen **Serach^d**.

39

¹ Und Joseph wurde nach Ägypten hinabgeführt; und Potiphar, ein Kämmerer des Pharaos, der Oberste der Leibwache, ein ägyptischer Mann, kaufte ihn aus der Hand der Ismaeliter, die ihn dorthin hinabgeführt hatten.

² Und Jahwe war mit Joseph, und er war ein Mann, dem alles gelang; und er war im Hause seines Herrn, des Ägypters. ³ Und sein Herr sah, dass Jahwe mit ihm war, und dass Jahwe alles, was er tat, in seiner Hand gelingen liess.

⁴ Und Joseph fand Gnade in seinen Augen und diente ihm; und er bestellte ihn über sein Haus, und alles was er hatte, gab er in seine Hand. ⁵ Und es geschah, seitdem er ihn über sein Haus bestellt und über alles was er hatte, dass Jahwe das Haus des Ägypters segnete um Josephs willen; und der Segen Jahwes war auf allem, was er hatte, im Hause und auf dem Felde. ⁶ Und er überliess alles, was er hatte, der Hand Josephs und kümmerte sich um gar nichts bei ihm, ausser um das Brot, das er ass. Und Joseph war schön von Gestalt und schön von Angesicht^e. ⁷ Und es geschah nach diesen Dingen, da

a (38,21) Eig. Geweihte, d.h. dem Dienste der Astarte, der Liebesgöttin der Kanaaniter, geweiht.

b (38,29) O. sprach: Was für einen Riss hast du um dich gerissen.

c (38,29) Bruch, Riss.

d (38,30) Aufgang, Glanz.

e (39,6) O. Ansehen.

warf das Weib seines Herrn ihre Augen auf Joseph und sprach:

Liege bei mir!

⁸ Er aber weigerte sich und sprach zu dem Weibe seines Herrn:

Siehe, mein Herr kümmert sich um nichts bei mir im Hause; und alles, was er hat, hat er in meine Hand gegeben. ⁹ Niemand ist grösser in diesem Hause als ich, und er hat mir gar nichts vorenthalten als nur dich, indem du sein Weib bist; und wie sollte ich dieses grosse Übel tun und wider Gott sündigen?

¹⁰ Und es geschah, als sie Joseph Tag für Tag ansprach, und er nicht auf sie hörte, bei ihr zu liegen, bei ihr zu sein, ¹¹ da geschah es an einem solchen Tage^a, dass er ins Haus ging, um sein Geschäft zu besorgen, und kein Mensch von den Leuten des Hauses war daselbst im Hause; ¹² und sie ergriff ihn bei seinem Kleide und sprach:

Liege bei mir!

Er aber liess sein Kleid in ihrer Hand und floh und lief hinaus. ¹³ Und es geschah, als sie sah, dass er sein Kleid in ihrer Hand gelassen hatte und hinausgeflohen war, ¹⁴ da rief sie den Leuten ihres Hauses und sprach zu ihnen und sagte:

Sehet, er hat uns einen hebräischen Mann hergebracht, um Spott mit uns zu treiben. Er ist zu mir gekommen, um bei mir zu liegen, und ich habe mit lauter Stimme gerufen. ¹⁵ Und es geschah, als er hörte, dass ich meine Stimme erhob und rief, da liess er sein Kleid neben mir und floh und ging hinaus.

¹⁶ Und sie legte^b sein Kleid neben sich, bis sein Herr nach Hause kam.

¹⁷ Und sie redete zu ihm nach diesen Worten und sprach:

Der hebräische Knecht, den du uns hergebracht hast, ist zu mir gekommen, um Spott mit mir zu treiben; ¹⁸ und es geschah, als ich meine Stimme erhob und rief, da liess er sein Kleid neben mir und floh hinaus.

¹⁹ Und es geschah, als sein Herr die Worte seines Weibes hörte, die sie zu ihm redete, indem sie sprach: 'Nach diesen Worten hat mir dein Knecht getan', da entbrannte sein Zorn. ²⁰ Und Josephs Herr nahm ihn und legte ihn in die Feste, an den Ort, wo die Gefangenen des Königs gefangen lagen; und er war daselbst in der Feste. ²¹ Und Jahwe war mit Joseph und wandte ihm Güte zu, und gab ihm Gnade in den Augen des Obersten der Feste. ²² Und der Oberste der Feste übergab alle Gefangenen, die in der Feste waren, der Hand Josephs; und alles was daselbst zu tun war, das tat er. ²³ Der Oberste der Feste sah nicht nach dem Geringsten, das unter seiner Hand war, weil Jahwe mit ihm war; und was er tat liess Jahwe gelingen.

40

Joseph, der Traumdeuter: Der Mundschenk und der Bäcker (40)

¹ Und es geschah nach diesen Dingen, da versündigten sich der Schenke des Königs von Ägypten und der Bäcker gegen ihren Herrn, den König von Ägypten. ² Und der Pharao ward sehr zornig über seine beiden Kämmerer, über den Obersten der Schenken und über den Obersten der Bäcker; ³ und er setzte sie in Gewahrsam in das Haus des Obersten der Leibwache, in die Feste, an den Ort, wo Joseph gefangen lag. ⁴ Und der Oberste der Leibwache bestellte Joseph zu ihnen, und er bediente sie; und sie waren eine Zeitlang in Gewahrsam. ⁵ Und sie hatten beide einen Traum, ein jeder seinen Traum in einer Nacht, ein jeder nach der Deutung seines Traumes, der Schenke und der Bäcker des Königs von Ägypten, die in der Feste gefangen lagen. ⁶ Und Joseph kam am Morgen zu ihnen und sah sie, und siehe, sie waren missmutig. ⁷ Und er fragte die Kämmerer des Pharao, die mit ihm im Hause seines Herrn in Gewahrsam waren, und sprach:

Warum sind eure Angesichter heute so trübe?

a (39,11) O. um diese Zeit.

b (39,16) O. liess liegen.

⁸ Und sie sprachen zu ihm:

Wir haben einen Traum gehabt, und da ist niemand, der ihn deutet.

Und Joseph sprach zu ihnen:

Sind die Deutungen nicht Gottes? Erzählet mir doch.

⁹ Da erzählte der Oberste der Schenken dem Joseph seinen Traum und sprach zu ihm:

In meinem Traume, siehe, da war ein Weinstock vor mir, ¹⁰ und an dem Weinstock drei Reben; und sowie er knospte, schoss seine Blüte auf, seine Traubenkämme reiften zu Trauben. ¹¹ Und der Becher des Pharao war in meiner Hand, und ich nahm die Trauben und presste sie aus in den Becher des Pharao und gab den Becher in des Pharao Hand.

¹² Und Joseph sprach zu ihm:

Dies ist seine Deutung: Die drei Reben sind drei Tage. ¹³ In noch drei Tagen wird der Pharao dein Haupt erheben und dich wieder in deine Stelle einsetzen, und du wirst den Becher des Pharao in seine Hand geben, nach der früheren Weise, da du sein Schenke warst. ¹⁴ Aber gedenke meiner bei dir, wenn es dir wohlgeht, und erweise doch Güte an mir und erwähne meiner bei dem Pharao und bringe mich aus diesem Hause heraus; ¹⁵ denn gestohlen bin ich aus dem Lande der Hebräer, und auch hier habe ich gar nichts getan, dass sie mich in den Kerker^a gesetzt haben.

¹⁶ Und der Oberste der Bäcker sah, dass er gut gedeutet hatte, und er sprach zu Joseph:

Auch ich sah in meinem Traume, und siehe, drei Körbe mit Weissbrot^b waren auf meinem Kopfe, ¹⁷ und im obersten Korbe allerlei Esswaren des Pharao, Backwerk; und das Geflügel frass sie aus dem Korbe auf meinem Kopfe weg.

¹⁸ Und Joseph antwortete und sprach:

Dies ist seine Deutung: ¹⁹ Die drei Körbe sind drei Tage. In noch drei Tagen wird der Pharao dein Haupt erheben^c und dich an ein Holz hängen, und das Geflügel wird dein Fleisch von dir wegfressen.

²⁰ Und es geschah am dritten Tage, dem Geburtstage des Pharao, da machte er allen seinen Knechten ein Mahl; und er erhob das Haupt des Obersten der Schenken und das Haupt des Obersten der Bäcker unter seinen Knechten.

²¹ Und er setzte den Obersten der Schenken wieder in sein Schenkenamt, dass er den Becher in des Pharao Hand gab; ²² und den Obersten der Bäcker liess er hängen, so wie Joseph ihnen gedeutet hatte. ²³ Aber der Oberste der Schenken gedachte nicht an Joseph und vergass ihn.

41

¹ Und es geschah nach Verlauf von zwei vollen Jahren, dass der Pharao träumte:

und siehe, er stand am Strome. ² Und siehe, aus dem Strome stiegen sieben Kühe herauf, schön von Ansehen und fett an Fleisch, und sie weideten im Riedgrase.

³ Und siehe, sieben andere Kühe stiegen nach ihnen aus dem Strome herauf, hässlich von Ansehen und mager an Fleisch, und sie standen neben den Kühen am Ufer des Stromes.

⁴ Und die Kühe, die hässlich von Ansehen und mager an Fleisch waren, frassen die sieben Kühe, die schön von Ansehen und fett waren.

Und der Pharao erwachte. ⁵ Und er schlief ein und träumte zum zweiten Male:

und siehe, sieben Ähren wuchsen auf an einem Halme, fett und schön.

⁶ Und siehe, sieben Ähren, mager und vom Ostwinde versengt, sprossen nach ihnen auf.

a (40,15) Eig. in die Grube. So auch Kap. 41,14.

b (40,16) And. üb.: drei geflochtene Körbe.

c (40,19) ein Wortspiel; vergleiche V.13. und 20.

⁷ Und die mageren Ähren verschlangen die sieben fetten und vollen Ähren.

Und der Pharao erwachte, und siehe, es war ein Traum. ⁸ Und es geschah am Morgen, da war sein Geist voll Unruhe, und er sandte hin und liess alle Schriftgelehrten^a Ägyptens und alle seine^b Weisen rufen; und der Pharao erzählte ihnen seine Träume^c, aber da war keiner, der sie dem Pharao deutete. ⁹ Da redete der Oberste der Schenken zum Pharao und sprach:

Ich gedenke heute meiner Sünden^d. ¹⁰ Der Pharao war sehr zornig über seine Knechte und setzte mich in Gewahrsam in das Haus des Obersten der Leibwache, mich und den Obersten der Bäcker. ¹¹ Und wir hatten einen Traum in einer Nacht, ich und er; wir träumten ein jeder nach der Deutung seines Traumes. ¹² Und daselbst war bei uns ein hebräischer Jüngling, ein Knecht des Obersten der Leibwache, und wir erzählten sie ihm; und er deutete uns unsere Träume, einem jeden deutete er nach seinem Traume. ¹³ Und es geschah, wie er uns deutete, also ist es geschehen: mich hat der Pharao^e wieder in meine Stelle eingesetzt, und ihn hat er gehängt.

¹⁴ Da sandte der Pharao hin und liess Joseph rufen; und sie liessen ihn eilends aus dem Kerker gehen. Und er schor sich und wechselte seine Kleider und kam zu dem Pharao. ¹⁵ Und der Pharao sprach zu Joseph:

Ich habe einen Traum gehabt, und da ist keiner, der ihn deutet; ich habe aber von dir sagen hören, du verstehst einen Traum, ihn zu deuten.

¹⁶ Und Joseph antwortete dem Pharao und sprach:

Das steht nicht bei mir; Gott wird antworten, was dem Pharao zum Heil ist.

¹⁷ Da sprach der Pharao zu Joseph:

In meinem Traume, siehe, da stand ich am Ufer des Stromes. ¹⁸ Und siehe, aus dem Strome stiegen sieben Kühe herauf, fett an Fleisch und schön von Gestalt, und sie weideten im Riedgrase. ¹⁹ Und siehe, sieben andere Kühe stiegen nach ihnen herauf, dürr und sehr hässlich von Gestalt und mager an Fleisch; ich habe wie diese an Hässlichkeit keine gesehen im ganzen Lande Ägypten. ²⁰ Und die mageren und hässlichen Kühe frassen die sieben ersten fetten Kühe; ²¹ und sie kamen in ihren Bauch, und man merkte nicht, dass sie in ihren Bauch gekommen waren, und ihr Ansehen war hässlich, wie im Anfang. Und ich erwachte.

²² Und ich sah in meinem Traume, und siehe, sieben Ähren wuchsen auf an einem Halme, voll und schön. ²³ Und siehe, sieben Ähren, dürftig, mager, vom Ostwinde versengt, sprossen nach ihnen auf; ²⁴ und die mageren Ähren verschlangen die sieben schönen Ähren.

Und ich habe es den Schriftgelehrten gesagt; aber da war keiner, der es mir kundtat.

²⁵ Und Joseph sprach zum Pharao:

Der Traum des Pharao ist einer; was Gott tun will, hat er dem Pharao kundgetan.

²⁶ Die sieben schönen Kühe sind sieben Jahre, und die sieben schönen Ähren sind sieben Jahre; ein Traum ist es. ²⁷ Und die sieben mageren und hässlichen Kühe, die nach ihnen heraufstiegen, sind sieben Jahre, so auch die sieben leeren, vom Ostwinde versengten Ähren: es werden sieben Jahre der Hungersnot sein.

²⁸ Das ist das Wort, das ich zu dem Pharao geredet habe:

Was Gott tun will, hat er den Pharao sehen lassen. ²⁹ Siehe, sieben Jahre kommen, grosser Überfluss wird sein im ganzen Lande Ägypten. ³⁰ Und nach ihnen werden sieben Jahre der Hungersnot entstehen, und aller Überfluss wird im Lande Ägypten vergessen sein, und die Hungersnot wird

a (41,8) die Schreiber und Deuter der heiligen Geheimschrift.

b (41,8) d.i. Ägyptens.

c (41,8) Eig. seinen Traum.

d (41,9) O. Ich muss heute meine Sünden in Erinnerung bringen.

e (41,13) W. er.

das Land verzehren. ³¹ Und man wird nichts mehr von dem Überfluss im Lande wissen vor selbiger Hungersnot danach, denn sie wird sehr schwer sein. ³² Und was die zweimalige Wiederholung des Traumes an den Pharao anlangt, es bedeutet, dass die Sache von seiten Gottes fest beschlossen ist und dass Gott eilt, sie zu tun.

³³ Und nun ersehe sich der Pharao einen verständigen und weisen Mann und setze ihn über das Land Ägypten. ³⁴ Dies tue der Pharao, dass er Aufseher über das Land bestelle und den Fünften vom Lande Ägypten nehme in den sieben Jahren des Überflusses; ³⁵ und man sammle alle Speise dieser kommenden guten Jahre und schütte Getreide auf unter des Pharao Hand zur Speise in den Städten und bewahre es auf. ³⁶ Und die Speise sei zum Vorrat für das Land für die sieben Jahre der Hungersnot, welche im Lande Ägypten sein werden, dass das Land nicht vertilgt werde durch die Hungersnot.

³⁷ Und das Wort war gut in den Augen des Pharao und in den Augen aller seiner Knechte. ³⁸ Und der Pharao sprach zu seinen Knechten:

Werden wir einen finden wie diesen, einen Mann, in welchem der Geist Gottes^a ist?

³⁹ Und der Pharao sprach zu Joseph:

Nachdem Gott dir dies alles kundgetan hat, ist keiner so verständig und weise wie du. ⁴⁰ Du sollst über mein Haus sein, und deinem Befehle soll mein ganzes Volk sich fügen; nur um den Thron will ich grösser sein als du.

⁴¹ Und der Pharao sprach zu Joseph:

Siehe, ich habe dich über das ganze Land Ägypten gesetzt.

⁴² Und der Pharao nahm seinen Siegelring von seiner Hand und tat ihn an die Hand Josephs, und er kleidete ihn in Kleider von Byssus^b und legte die goldene Kette um seinen Hals. ⁴³ Und er liess ihn auf dem zweiten Wagen fahren, den er hatte, und man rief vor ihm her:

Werfet euch nieder!

- Und er setzte ihn über das ganze Land Ägypten. ⁴⁴ Und der Pharao sprach zu Joseph:

Ich bin der Pharao, und ohne dich soll kein Mensch seine Hand oder seinen Fuss aufheben im ganzen Lande Ägypten.

⁴⁵ Und der Pharao gab Joseph den Namen: **Zaphnath-Pahneach^c**, und gab ihm **Asnath**, die Tochter Potipheras, des Priesters von On^d, zum Weibe. Und Joseph zog aus in das Land Ägypten. ⁴⁶ Und Joseph war dreissig Jahre alt, als er vor dem Pharao, dem Könige von Ägypten, stand. Und Joseph ging weg von dem Pharao und zog durch das ganze Land Ägypten. ⁴⁷ Und das Land trug in den sieben Jahren des Überflusses händevoll. ⁴⁸ Und er sammelte alle Speise der sieben Jahre, die im Lande Ägypten waren, und legte die Speise in die Städte; die Speise des Gefildes der Stadt, das um sie her war, legte er darein. ⁴⁹ Und Joseph schüttete Getreide auf wie Sand des Meeres, über die Massen viel, bis man aufhörte zu zählen, denn es war ohne Zahl. ⁵⁰ Und dem Joseph wurden zwei Söhne geboren, ehe das Jahr der Hungersnot kam, welche Asnath ihm gebar, die Tochter Potipheras, des Priesters von On. ⁵¹ Und Joseph gab dem Erstgeborenen den Namen **Manasse^e**: denn Gott hat mich vergessen lassen all meine Mühsal und das ganze Haus meines Vaters. ⁵² Und dem Zweiten gab er den Namen **Ephraim^f**: denn Gott hat mich fruchtbar gemacht im Lande meines Elends.

a (41,38) O. der Götter.

b (41,42) feinste weisse Baumwolle.

c (41,45) Hebr. "Ernährer des Landes des Lebens" / Wahrsch. ein entstelltes ägypt. Wort, welches bedeutet: Retter der Welt od. Erhalter des Lebens.

d (41,45) Ägyptisch: An, der Name der Stadt Heliopolis d.h. Sonnenstadt), die unweit des heutigen Kairo lag. Vergl. Jer. 43. 13.

e (41,51) der vergessen macht.

f (41,52) doppelte Fruchtbarkeit.

⁵³ Und es endigten die sieben Jahre des Überflusses, der im Lande Ägypten gewesen war; ⁵⁴ und die sieben Jahre der Hungersnot begannen zu kommen, so wie Joseph gesagt hatte. Und es war Hungersnot in allen Ländern, aber im ganzen Lande Ägypten war Brot. ⁵⁵ Und das ganze Land Ägypten hungerte; und das Volk schrie zum Pharao um Brot. Da sprach der Pharao zu allen Ägyptern:

Gehet zu Joseph; tut, was er euch sagt!

⁵⁶ Und die Hungersnot war auf der ganzen Erde; und Joseph tat alles auf, worin Getreide war, und verkaufte es den Ägyptern; und die Hungersnot war stark im Lande Ägypten. ⁵⁷ Und alle Welt^a kam nach Ägypten zu Joseph, um Getreide zu kaufen; denn die Hungersnot war stark auf der ganzen Erde.

42

¹ Und Jakob sah, dass Getreide in Ägypten war, und Jakob sprach zu seinen Söhnen:

Was sehet ihr einander an?

² Und er sprach:

Siehe, ich habe gehört, dass Getreide in Ägypten ist; ziehet hinab und kauft uns von dort Getreide, dass wir leben und nicht sterben.

³ Und die zehn Brüder Josephs zogen hinab, um Getreide aus Ägypten zu kaufen. ⁴ Aber Benjamin, Josephs Bruder, sandte Jakob nicht mit seinen Brüdern; denn er sprach:

Dass ihm nicht etwa ein Unfall begegne.

⁵ Und so kamen die Söhne Israels unter den Ankommenden, um Getreide zu kaufen; denn die Hungersnot war im Lande Kanaan. ⁶ Und Joseph, er war der Gebieter über das Land, er verkaufte das Getreide allem Volke des Landes. Und die Brüder Josephs kamen und beugten sich vor ihm nieder, mit dem Antlitz zur Erde. ⁷ Und Joseph sah seine Brüder und erkannte sie; aber er stellte sich fremd gegen sie und redete hart mit ihnen und sprach zu ihnen:

Woher kommet ihr?

Und sie sprachen:

Aus dem Lande Kanaan, um Speise zu kaufen.

⁸ Und Joseph erkannte seine Brüder; sie aber erkannten ihn nicht. ⁹ Und Joseph gedachte der Träume, die er von ihnen gehabt hatte, und er sprach zu ihnen:

Ihr seid Kundschafter; um zu sehen, wo das Land offen ist^b, seid ihr gekommen.

¹⁰ Da sprachen sie zu ihm:

Nein, mein Herr; sondern deine Knechte sind gekommen, um Speise zu kaufen. ¹¹ Wir alle sind eines Mannes Söhne; wir sind redlich, deine Knechte sind nicht Kundschafter.

¹² Und er sprach zu ihnen:

Nein, sondern ihr seid gekommen, um zu sehen, wo das Land offen ist.

¹³ Und sie sprachen:

Zwölf Brüder sind wir, deine Knechte, Söhne eines Mannes im Lande Kanaan; und siehe, der jüngste ist heute bei unserem Vater, und der eine ist nicht mehr.

¹⁴ Da sprach Joseph zu ihnen:

Das ist es, was ich zu euch gesagt habe: Kundschafter seid ihr!

¹⁵ Daran sollt ihr geprüft werden: Beim Leben des Pharao! wenn ihr von hier weggehet, es sei denn, dass euer jüngster Bruder hierher komme! ¹⁶ Sendet einen von euch hin, dass er euren Bruder hole; ihr aber bleibet gefangen, und eure Worte sollen geprüft werden, ob Wahrheit bei euch ist; und wenn nicht beim Leben des Pharao! so seid ihr Kundschafter.

a (41,57) W. die ganze Erde.

b (42,9) W. die Blösse des Landes zu sehen. So auch V.12.

¹⁷ Und er setzte sie drei Tage zusammen in Gewahrsam. ¹⁸ Und am dritten Tage sprach Joseph zu ihnen:

Tut dieses, und ihr sollt leben; ich fürchte Gott: ¹⁹ Wenn ihr redlich seid, so bleibe einer eurer Brüder gefangen im Hause eures Gewahrsams; ihr aber, ziehet hin, bringet Getreide für den Bedarf^a eurer Häuser; ²⁰ und euren jüngsten Bruder sollt ihr zu mir bringen, dass eure Worte sich bewähren, und ihr nicht sterbet.

Und sie taten also. ²¹ Da sprachen sie einer zum anderen:

Fürwahr, wir sind schuldig^b wegen unseres Bruders, dessen Seelenangst wir sahen, als er zu uns flehte, und wir hörten nicht; darum ist diese Drangsal über uns gekommen.

²² Und Ruben antwortete ihnen und sprach:

Habe ich nicht zu euch gesprochen und gesagt: Versündigt euch nicht an dem Knaben? Aber ihr hörtet nicht; und siehe, sein Blut wird auch gefordert!

²³ Sie aber wussten nicht, dass Joseph es verstand, denn ein Dolmetscher war zwischen ihnen. ²⁴ Und er wandte sich von ihnen ab und weinte. Und er kehrte zu ihnen zurück und redete zu ihnen; und er nahm Simeon aus ihrer Mitte und band ihn vor ihren Augen. ²⁵ Und Joseph gebot, dass man ihre Gefässe mit Getreide fülle und ihr Geld zurückgebe, einem jeden in seinen Sack, und ihnen Zehrung gebe auf den Weg. Und man tat ihnen also. ²⁶ Und sie luden ihr Getreide auf ihre Esel und zogen von dannen. ²⁷ Und einer öffnete seinen Sack, um seinem Esel in der Herberge Futter zu geben; und er sah sein Geld, und siehe, es war oben in seinem Sacke^c. ²⁸ Und er sprach zu seinen Brüdern:

Mein Geld ist mir wieder geworden, und siehe, es ist sogar in meinem Sacke.

Da entfiel ihnen das Herz, und sie sahen einander erschrocken an und sprachen:

Was hat Gott uns da getan!

²⁹ Und sie kamen in das Land Kanaan zu ihrem Vater Jakob und berichteten ihm alles, was ihnen widerfahren war, und sprachen: ³⁰

Der Mann, der Herr des Landes, redete hart mit uns und behandelte uns wie Kundschafter des Landes. ³¹ Und wir sprachen zu ihm: Wir sind redlich, wir sind nicht Kundschafter; ³² zwölf Brüder sind wir, Söhne unseres Vaters; der eine ist nicht mehr, und der jüngste ist heute bei unserem Vater im Lande Kanaan. ³³ Und der Mann, der Herr des Landes, sprach zu uns: Daran werde ich erkennen, dass ihr redlich seid: Einen eurer Brüder lasset bei mir, und nehmet den Bedarf eurer Häuser und ziehet hin; ³⁴ und bringet ihr euren jüngsten Bruder zu mir, so werde ich erkennen, dass ihr nicht Kundschafter, sondern redlich seid; euren Bruder werde ich euch zurückgeben, und ihr möget im Lande verkehren.

³⁵ Und es geschah, als sie ihre Säcke leerten, siehe, da hatte ein jeder sein Geldbündel in seinem Sacke; und sie sahen ihre Geldbündel, sie und ihr Vater, und sie fürchteten sich. ³⁶ Und ihr Vater Jakob sprach zu ihnen:

Ihr habt mich der Kinder beraubt: Joseph ist nicht mehr, und Simeon ist nicht mehr; und Benjamin wollt ihr nehmen! Dies alles kommt über^d mich!

³⁷ Und Ruben sprach zu seinem Vater und sagte:

Meine beiden Söhne darfst du töten, wenn ich ihn nicht zu dir zurückbringe. Gib ihn in meine Hand, und ich werde ihn zu dir zurückbringen.

³⁸ Er aber sprach:

Mein Sohn soll nicht mit euch hinabziehen; denn sein Bruder ist tot,

a (42,19) W. den Hunger; so auch V.33.

b (42,21) O. wir büssen.

c (42,27) W. an der Öffnung seines.

d (42,36) And. üb.: ist wider.

und er allein ist übriggeblieben, und begegnete ihm ein Unfall auf dem Wege, auf welchem ihr ziehet, so würdet ihr mein graues Haar mit Kummer hinabbringen in den Scheol.

43

¹ Und die Hungersnot war schwer im Lande. ² Und es geschah, als sie das Getreide aufgezehrt hatten, das sie aus Ägypten gebracht, da sprach ihr Vater zu ihnen: Ziehet wiederum hin, kaufet uns ein wenig Speise. ³ Und Juda sprach zu ihm und sagte:

Der Mann hat uns ernstlich bezeugt und gesagt: Ihr sollt mein Angesicht nicht sehen, es sei denn euer Bruder bei euch. ⁴ Wenn du unseren Bruder mit uns senden willst, so wollen wir hinabziehen und dir Speise kaufen; ⁵ wenn du ihn aber nicht sendest, so werden wir nicht hinabziehen; denn der Mann hat zu uns gesagt: Ihr sollt mein Angesicht nicht sehen, es sei denn euer Bruder bei euch.

⁶ Da sprach Israel:

Warum habt ihr mir das Leid angetan, dem Manne kundzutun, dass ihr noch einen Bruder habt?

⁷ Und sie sprachen:

Der Mann erkundigte sich genau nach uns und unserer Verwandtschaft und sprach: 'Lebt euer Vater noch? Habt ihr noch einen Bruder?' und wir taten es ihm kund nach diesen Worten. Konnten wir denn wissen, dass er sagen würde: 'Bringet euren Bruder herab?'

⁸ Und Juda sprach zu Israel, seinem Vater:

Sende den Knaben mit mir, und wir wollen uns aufmachen und ziehen, dass wir leben und nicht sterben, sowohl wir als du, als auch unsere Kinder^a. ⁹ Ich will Bürge für ihn sein, von meiner Hand sollst du ihn fordern; wenn ich ihn nicht zu dir bringe und ihn vor dein Angesicht stelle, so will ich alle Tage gegen dich gesündigt haben; ¹⁰ denn hätten wir nicht gezögert, gewiss, wir wären jetzt schon zweimal zurückgekehrt.

¹¹ Und Israel, ihr Vater, sprach zu ihnen:

Wenn es denn also ist, so tut dieses: Nehmet von dem Besten^b des Landes in eure Gefässe und bringet dem Manne ein Geschenk hinab: ein wenig Balsam und ein wenig Traubenhonig, Tragant und Ladanum, Pistazien und Mandeln. ¹² Und nehmet doppeltes Geld in eure Hand, und bringet das Geld, das euch oben in euren Säcken wieder geworden ist, in eurer Hand zurück; vielleicht ist es ein Irrtum. ¹³ Und nehmet euren Bruder und machet euch auf, kehret zu dem Manne zurück. ¹⁴ Und Gott^c, der Allmächtige, gebe euch Barmherzigkeit vor dem Manne, dass er euch euren anderen Bruder und Benjamin loslasse. Und ich, wenn ich der Kinder beraubt bin, so bin ich der Kinder beraubt!

¹⁵ Da nahmen die Männer dieses Geschenk und nahmen doppeltes Geld in ihre Hand und Benjamin, und machten sich auf und zogen nach Ägypten hinab. Und sie traten vor Joseph. ¹⁶ Und als Joseph den Benjamin bei ihnen sah, sprach er zu dem, der über sein Haus war:

Führe die Männer ins Haus und schlachte Schlachtvieh und richte zu; denn die Männer sollen mit mir zu Mittag essen.

¹⁷ Und der Mann tat, wie Joseph gesagt hatte; und der Mann führte die Männer in das Haus Josephs. ¹⁸ Da fürchteten sich die Männer, dass sie in das Haus Josephs geführt wurden, und sprachen:

Um des Geldes willen, das im Anfang wieder in unsere Säcke gekommen ist, werden wir hineingeführt, dass man über uns herstürze und über uns herfalle und uns zu Knechten nehme, samt unseren Eseln.

¹⁹ Und sie traten zu dem Manne, der über das Haus Josephs war, und

a (43,8) O. Kindlein; so öfters.

b (43,11) And. üb.: dem Ertrag.

c (43,14) El.

redeten zu ihm am Eingang des Hauses ²⁰ und sprachen:

Bitte, mein Herr! Wir sind im Anfang herabgezogen, um Speise zu kaufen. ²¹ Und es geschah, als wir in die Herberge kamen und unsere Säcke öffneten, siehe, da war eines jeden Geld oben in seinem Sacke, unser Geld nach seinem Gewicht; und wir haben es in unserer Hand zurückgebracht. ²² Und anderes Geld haben wir in unserer Hand herabgebracht, um Speise zu kaufen. Wir wissen nicht, wer unser Geld in unsere Säcke gelegt hat.

²³ Und er sprach:

Friede euch! Fürchtet euch nicht! Euer Gott und der Gott eures Vaters hat euch einen Schatz in eure Säcke gegeben; euer Geld ist mir zugekommen.

Und er führte Simeon zu ihnen heraus. ²⁴ Und der Mann führte die Männer in das Haus Josephs und gab ihnen Wasser, und sie wuschen ihre Füße; und er gab ihren Eseln Futter. ²⁵ Und sie bereiteten das Geschenk zu, bis Joseph am Mittag kam; denn sie hatten gehört, dass sie daselbst essen sollten. ²⁶ Als Joseph nach Hause kam, da brachten sie ihm das Geschenk, das in ihrer Hand war, ins Haus und beugten sich vor ihm nieder zur Erde. ²⁷ Und er fragte nach ihrem Wohlergehen und sprach:

Geht es eurem Vater wohl, dem Greise, von dem ihr sprachtet? Lebt er noch?

²⁸ Da sprachen sie:

Es geht deinem Knechte, unserem Vater, wohl; er lebt noch.

Und sie verneigten sich und beugten sich nieder. ²⁹ Und er erhob seine Augen und sah seinen Bruder Benjamin, den Sohn seiner Mutter, und sprach:

Ist das euer jüngster Bruder, von dem ihr zu mir sprachtet?

Und er sprach:

Gott sei dir gnädig, mein Sohn!

³⁰ Und Joseph eilte (denn sein Innerstes wurde erregt über seinen Bruder) und suchte einen Ort^a, um zu weinen, und er ging in das innere Gemach und weinte daselbst. ³¹ Und er wusch sein Angesicht und kam heraus und bezwang sich und sprach:

Traget Speise auf!

³² Und man trug für ihn besonders auf und für sie besonders und für die Ägypter, die mit ihm assen, besonders; denn die Ägypter dürfen nicht mit den Hebräern essen, denn das ist den Ägyptern ein Greuel. ³³ Und sie assen vor ihm, der Erstgeborene nach seiner Erstgeburt und der Jüngste nach seiner Jugend; und die Männer sahen einander staunend an. ³⁴ Und man trug Ehrengerichte^b von ihm zu ihnen; und das Ehrengericht Benjamins war fünfmal grösser als die Ehrengerichte von ihnen allen. Und sie tranken und tranken sich fröhlich mit ihm.

44

¹ Und er gebot dem, der über sein Haus war, und sprach:

Fülle die Säcke der Männer mit Speise, so viel sie tragen können, und lege das Geld eines jeden oben in seinen Sack. ² Und meinen Kelch, den silbernen Kelch, sollst du oben in den Sack des Jüngsten legen mit dem Gelde für sein Getreide.

Und er tat nach den Worte Josephs, das er geredet hatte. ³ Als der Morgen anbrach^c, da wurden die Männer entlassen, sie und ihre Esel. ⁴ Sie waren eben zur Stadt hinausgegangen, sie waren noch nicht weit, da sprach Joseph zu dem, der über sein Haus war:

Mache dich auf, jage den Männern nach, und hast du sie erreicht, so sage zu ihnen: 'Warum habt ihr Böses für Gutes vergolten? ⁵ Ist es nicht der, aus welchem mein Herr trinkt und aus dem er zu wahrsagen pflegt? Ihr habt übel getan, was ihr getan habt!'

a (43,30) O. viell.: und es drängte ihn.

b (43,34) O. Gastgeschenke. Vergl. 2. Sam. 11,8.

c (44,3) W. hell wurde.

⁶ Und er erreichte sie und redete diese Worte zu ihnen. ⁷ Und sie sprachen zu ihm:

Warum redet mein Herr solche Worte? Fern sei es von deinen Knechten, eine solche Sache zu tun! ⁸ Siehe, das Geld, das wir oben in unseren Säcken fanden, haben wir dir aus dem Lande Kanaan zurückgebracht, und wie sollten wir aus dem Hause deines Herrn Silber oder Gold stehlen? ⁹ Bei welchem von deinen Knechten er gefunden wird, der sterbe; und dazu wollen wir meines Herrn Knechte sein.

¹⁰ Da sprach er:

Nun, nach euren Worten, so sei es auch: bei wem er gefunden wird, der sei mein Knecht, ihr aber sollt schuldlos^a sein.

¹¹ Und sie eilten und hoben ein jeder seinen Sack auf die Erde herab und öffneten ein jeder seinen Sack. ¹² Und er durchsuchte: beim Ältesten fing er an, und beim Jüngsten hörte er auf; und der Kelch fand sich im Sacke Benjamins. ¹³ Da zerrissen sie ihre Kleider, und ein jeder belud seinen Esel, und sie kehrten in die Stadt zurück. ¹⁴ Und Juda und seine Brüder kamen in das Haus Josephs; und er war noch daselbst, und sie fielen vor ihm nieder zur Erde. ¹⁵ Und Joseph sprach zu ihnen:

Was ist das für eine Tat, die ihr getan habt! Wusstet ihr nicht, dass solch ein Mann wie ich wahrsagen kann?

¹⁶ Und Juda sprach:

Was sollen wir meinem Herrn sagen? Was sollen wir reden und wie uns rechtfertigen? Gott hat die Missetat deiner Knechte gefunden; siehe, wir sind die Knechte meines Herrn, sowohl wir als auch der, in dessen Hand der Kelch gefunden worden ist.

¹⁷ Und er sprach:

Fern sei es von mir, solches zu tun! Der Mann, in dessen Hand der Kelch gefunden worden ist, der soll mein Knecht sein; und ihr, ziehet in Frieden hinauf zu eurem Vater.

¹⁸ Da trat Juda zu ihm und sprach:

Bitte, mein Herr, lass doch deinen Knecht ein Wort reden zu den Ohren meines Herrn, und es entbrenne nicht dein Zorn gegen deinen Knecht, denn du bist gleich dem Pharao.

¹⁹ Mein Herr fragte seine Knechte und sprach: 'Habt ihr noch einen Vater oder einen Bruder?' ²⁰ Und wir sprachen zu meinem Herrn: 'Wir haben einen alten Vater und einen jungen Knaben, der ihm im Alter geboren wurde; und dessen Bruder ist tot, und er allein ist von seiner Mutter übriggeblieben, und sein Vater hat ihn lieb.' ²¹ Und du sprachst zu deinen Knechten: 'Bringet ihn zu mir herab, dass ich mein Auge auf ihn richte.' ²² Und wir sprachen zu meinem Herrn: 'Der Knabe kann seinen Vater nicht verlassen; verliesse er seinen Vater, so stürbe er.' ²³ Da sprachst du zu deinen Knechten: 'Wenn euer jüngster Bruder nicht mit euch herabkommt, so sollt ihr mein Angesicht nicht mehr sehen.' ²⁴ Und es geschah, als wir hinaufgezogen waren zu deinem Knechte, meinem Vater, da berichteten wir ihm die Worte meines Herrn.

²⁵ Und unser Vater sprach: 'Ziehet wieder hin, kauft uns ein wenig Speise.'

²⁶ Wir aber sprachen: 'Wir können nicht hinabziehen. Wenn unser jüngster Bruder bei uns ist, so wollen wir hinabziehen; denn wir dürfen das Angesicht des Mannes nicht sehen, wenn unser jüngster Bruder nicht bei uns ist.'

²⁷ Und dein Knecht, mein Vater, sprach zu uns: 'Ihr wisset, dass mein Weib mir zwei geboren hat; ²⁸ und der eine ist von mir weggegangen', und ich sprach: 'Fürwahr, er ist gewisslich zerrissen worden; und ich habe ihn nicht mehr gesehen bis jetzt. ²⁹ Und nehmet ihr auch diesen von mir hinweg, und es begegnet ihm ein Unfall, so werdet ihr mein graues Haar mit Unglück hinabbringen in den Scheol.'

³⁰ Und nun, wenn ich zu deinem Knechte, meinem Vater, komme, und der Knabe ist nicht bei uns, - und seine Seele hängt an dessen Seele, - ³¹ so wird es geschehen, dass er stirbt, wenn er sieht, dass der Knabe nicht da ist; und

a (44,10) O. frei.

deine Knechte werden das graue Haar deines Knechtes, unseres Vaters, mit Kummer hinabbringen in den Scheol. ³² Denn dein Knecht ist für den Knaben Bürge geworden bei meinem Vater, indem ich sprach: 'Wenn ich ihn nicht zu dir bringe, so will ich alle Tage gegen meinen Vater gesündigt haben.'³³ Und nun, lass doch deinen Knecht anstatt des Knaben bleiben, als Knecht meines Herrn, und der Knabe ziehe hinauf mit seinen Brüdern; ³⁴ denn wie sollte ich zu meinem Vater hinaufziehen, wenn der Knabe nicht bei mir wäre? - dass ich nicht das Unglück ansehen müsse, welches meinen Vater treffen würde!

45

¹ Da konnte Joseph sich nicht mehr bezwingen vor allen, die um ihn standen, und er rief:

Lasst jedermann von mir hinausgehen!

Und es stand niemand bei ihm, als Joseph sich seinen Brüdern zu erkennen gab. ² Und er erhob seine Stimme mit Weinen; und die Ägypter hörten es, und das Haus des Pharao hörte es. ³ Und Joseph sprach zu seinen Brüdern:

Ich bin Joseph. Lebt mein Vater noch?

Und seine Brüder konnten ihm nicht antworten, denn sie waren bestürzt^a vor ihm. ⁴ Da sprach Joseph zu seinen Brüdern:

Tretet doch zu mir her!

Und sie traten herzu. Und er sprach:

Ich bin Joseph, euer Bruder, den ihr nach Ägypten verkauft habt. ⁵ Und nun betrübet euch nicht, und es entbrenne nicht in euren Augen, dass ihr mich hierher verkauft habt; denn zur Erhaltung des Lebens hat Gott mich vor euch hergesandt. ⁶ Denn schon zwei Jahre ist die Hungersnot im Lande, und noch sind fünf Jahre, dass kein Pflügen noch Ernten sein wird. ⁷ Und Gott hat mich vor euch hergesandt, um euch einen Überrest zu setzen auf Erden und euch am Leben zu erhalten für^b eine grosse Errettung. ⁸ Und nun, nicht ihr habt mich hierher gesandt, sondern Gott; und er hat mich zum Vater des Pharao gemacht und zum Herrn seines ganzen Hauses und zum Herrscher über das ganze Land Ägypten.

⁹ Eilet und ziehet hinauf zu meinem Vater und sprecht zu ihm: 'So spricht dein Sohn Joseph: Gott hat mich zum Herrn von ganz Ägypten gemacht; komm zu mir herab, säume nicht! ¹⁰ Und du sollst im Lande Gosen wohnen und nahe bei mir sein, du und deine Söhne und die Söhne deiner Söhne und dein Kleinvieh und deine Rinder und alles was du hast. ¹¹ Und ich will dich daselbst versorgen, denn noch fünf Jahre ist Hungersnot; dass du nicht verarmest, du und dein Haus und alles, was du hast.'¹² Und siehe, eure Augen sehen es und die Augen meines Bruders Benjamin, dass mein Mund es ist, der zu euch redet. ¹³ Und berichtet meinem Vater alle meine Herrlichkeit in Ägypten und alles was ihr gesehen habt; und eilet und bringet meinen Vater hierher herab.

¹⁴ Und er fiel seinem Bruder Benjamin um den Hals und weinte; und Benjamin weinte an seinem Halse. ¹⁵ Und er küsste alle seine Brüder und weinte an ihnen; und danach redeten seine Brüder mit ihm. ¹⁶ Und das Gerücht wurde im Hause des Pharao gehört, indem man sprach:

Josephs Brüder sind gekommen!

Und es war gut in den Augen des Pharao und in den Augen seiner Knechte. ¹⁷ Und der Pharao sprach zu Joseph:

Sage deinen Brüdern: 'Tut dieses: Beladet eure Tiere und ziehet hin, gehet nach dem Lande Kanaan, ¹⁸ und nehmet euren Vater und eure Haushaltungen und kommet zu mir; und ich will euch das Beste des Landes Ägypten geben, und ihr sollt das Fett des Landes essen.'¹⁹ Und du bist beauftragt: 'Tut dieses: Nehmet euch aus dem Lande Ägypten Wagen für

a (45,3) O. schrakten zurück.

b (45,7) And.: durch.

eure Kinder und für eure Weiber, und holet euren Vater und kommet. ²⁰ Und lasst es euch nicht leid sein um euren Hausrat, denn das Beste des ganzen Landes Ägypten soll euer sein.⁴

²¹ Und die Söhne Israels taten also, und Joseph gab ihnen Wagen nach dem Befehl des Pharao und gab ihnen Zehrung auf den Weg. ²² Er gab ihnen allen, einem jeden, Wechselkleider, und Benjamin gab er dreihundert Silbersekel und fünf Wechselkleider. ²³ Und seinem Vater sandte er dieses^a: zehn Esel, beladen mit dem Besten Ägyptens, und zehn Eselinnen, beladen mit Getreide und Brot und Nahrung für seinen Vater auf den Weg. ²⁴ Und er entliess seine Brüder, und sie zogen hin; und er sprach zu ihnen:

Erzürnet euch nicht auf dem Wege!

²⁵ Und sie zogen aus Ägypten hinauf und kamen in das Land Kanaan zu ihrem Vater Jakob. ²⁶ Und sie berichteten ihm und sprachen:

Joseph lebt noch, und er ist Herrscher über das ganze Land Ägypten.

Da erstarrte sein Herz, denn er glaubte ihnen nicht. ²⁷ Und sie redeten zu ihm alle Worte Josephs, die er zu ihnen geredet hatte; und er sah die Wagen, die Joseph gesandt hatte, ihn zu holen. Und der Geist ihres Vaters Jakob lebte auf; ²⁸ und Israel sprach:

Genug! Joseph, mein Sohn, lebt noch! Ich will hinziehen und ihn sehen, ehe ich sterbe.

46

¹ Und Israel brach auf und alles, was er hatte, und kam nach Beerseba; und er opferte Schlachtopfer dem Gott seines Vaters Isaak. ² Und Gott sprach zu Israel in den Gesichtern der Nacht und sagte:

Jakob! Jakob!

Und er sprach:

Hier bin ich.

³ Und er sprach:

Ich bin Gott^b, der Gott deines Vaters; fürchte dich nicht, nach Ägypten hinabzuziehen; denn zu einer grossen Nation will ich dich daselbst machen. ⁴ Ich will mit dir nach Ägypten hinabziehen, und ich will dich auch gewisslich heraufführen; und Joseph soll seine Hand auf deine Augen legen.

⁵ Da machte sich Jakob von Beerseba auf, und die Söhne Israels führten Jakob, ihren Vater, und ihre Kinder und ihre Weiber auf den Wagen, die der Pharao gesandt hatte, ihn zu holen. ⁶ Und sie nahmen ihr Vieh und ihre Habe, die sie im Lande Kanaan erworben hatten, und kamen nach Ägypten, Jakob und all sein Same mit ihm: ⁷ seine Söhne und die Söhne seiner Söhne mit ihm, seine Töchter und die Töchter seiner Söhne, und all seinen Samen brachte er mit sich nach Ägypten.

Die Söhne Israels, die nach Ägypten kamen

⁸ Und dies sind die Namen der Söhne Israels, die nach Ägypten kamen: **Jakob** und seine Söhne; der Erstgeborene Jakobs: Ruben.

von der Frau Lea: 33 Leute

⁹ Und die Söhne **Rubens**: Hanok und Pallu und Hezron und Karmi.

¹⁰ Und die Söhne Simeons: Jemuel und Jamin und Ohad und Jakin und Zochar und Saul, der Sohn der Kanaaniterin.

¹¹ Und die Söhne Levis: Gerson, Kehath und Merari.

¹² Und die Söhne Judas: Gher und Onan und Schela und Perez und Serach; Gher und Onan aber starben im Lande Kanaan. Und die Söhne des Perez waren Hezron und Hamul.

¹³ Und die Söhne Issaschars: Tola und Puwa und Job und Schimron.

a (45,23) O. desgleichen.

b (46,3) W. der Gott; El.

¹⁴ Und die Söhne Sebulons: Sered und Elon und Jachleel.

¹⁵ Das sind die Söhne Leas, welche sie dem Jakob in Paddan-Aram gebar, und **Dina**, seine Tochter. Aller Seelen seiner Söhne und seiner Töchter waren 33. -

von der Dienerin der Lea, Silpa: 16 Leute

¹⁶ Und die Söhne **Gads**: Ziphjon und Haggi, Schuni und Ezbon, Eri und Arodi und Areli.

¹⁷ Und die Söhne **Asers**: Jimna und Jischwa und Jischwi und Beria, und Serach, ihre Schwester. Und die Söhne Berias: Heber und Malkiel.

¹⁸ Das sind die Söhne Silpas, die Laban seiner Tochter Lea gab; und sie gebar diese dem Jakob, sechzehn Seelen. -

von der Frau Rahel: 14 Leute

¹⁹ Die Söhne Rahels, des Weibes Jakobs: **Joseph** und **Benjamin**.

²⁰ Und dem Joseph wurden im Lande Ägypten Manasse und Ephraim geboren, welche Asnath ihm gebar, die Tochter Potipheras, des Priesters von On.

²¹ Und die Söhne **Benjamins**: Bela und Beker und Aschbel, Gera und Naaman, Echi und Rosch, Muppim und Huppim und Ard. ²² Das sind die Söhne Rahels, die dem Jakob geboren wurden; aller Seelen waren vierzehn. -

Dienerin von Rahel, Bilhas: 17 Leute

²³ Und die Söhne **Dans**: Huschim.

²⁴ Und die Söhne **Naphtalis**: Jachzeel und Guni und Jezer und Schillem.

²⁵ Das sind die Söhne Bilhas, die Laban seiner Tochter Rahel gab; und sie gebar diese dem Jakob; aller Seelen waren sieben. -

²⁶ Aller dem Jakob angehörenden Seelen, die nach Ägypten kamen, die aus seinen Lenden hervorgegangen waren, ausgenommen die Weiber der Söhne Jakobs, aller Seelen waren 66.

²⁷ Und die Söhne Josephs, die ihm in Ägypten geboren wurden, waren zwei Seelen.

Aller Seelen des Hauses Jakob, die nach Ägypten kamen, waren siebzig^a.

Land Gosen

²⁸ Und er sandte Juda vor sich hin zu Joseph, um vor ihm her zu weisen nach Gosen^b; und sie kamen in das Land Gosen. ²⁹ Da spannte Joseph seinen Wagen an und zog hinauf, seinem Vater Israel entgegen nach Gosen; und als er seiner ansichtig wurde, fiel er ihm um den Hals und weinte lange^c an seinem Halse. ³⁰ Und Israel sprach zu Joseph:

Nunmehr mag ich sterben, nachdem ich dein Angesicht gesehen habe, dass du noch lebst!

³¹ Und Joseph sprach zu seinen Brüdern und zum Hause seines Vaters:

Ich will hinaufziehen und dem Pharao berichten und zu ihm sagen: 'Meine Brüder und das Haus meines Vaters, die im Lande Kanaan waren, sind zu mir gekommen. ³² Und die Männer sind Schafhirten^d, denn sie

a (46,27) Nach der Alexandrinischen Übersetzung, welche in V.20 noch einen Sohn und einen Enkel des Manasse sowie zwei Söhne und einen Enkel des Ephraim erwähnt, sind es 75 Seelen. Vergl. Apg. 7,14.

b (46,28) O. vor ihm eine Anzeige zu machen, dass er nach Gosen käme.

c (46,29) O. in einem fort.

d (46,32) Eig. Kleinviehirten; so auch später.

haben Viehzucht getrieben; und sie haben ihr Kleinvieh und ihre Rinder und alles, was sie haben, mitgebracht.³³ Und geschieht es, dass der Pharao euch ruft und spricht: ‘Was ist eure Hantierung?’³⁴ so saget: ‘Deine Knechte haben Viehzucht getrieben, von Jugend auf bis jetzt, sowohl wir als auch unsere Väter, auf dass ihr wohnen möget im Lande Gosen; denn alle Schafhirten sind den Ägyptern ein Greuel.’

47

¹ Und Joseph kam und berichtete dem Pharao und sprach:

Mein Vater und meine Brüder und ihr Kleinvieh und ihre Rinder und alles, was sie haben, sind aus dem Lande Kanaan gekommen; und siehe, sie sind im Lande Gosen.

² Und er nahm aus der Gesamtheit seiner Brüder fünf Männer und stellte sie vor den Pharao. ³ Und der Pharao sprach zu seinen Brüdern:

Was ist eure Hantierung?

Und sie sprachen zum Pharao:

Deine Knechte sind Schafhirten, sowohl wir als auch unsere Väter.

⁴ Und sie sprachen zum Pharao:

Wir sind gekommen, um uns im Lande aufzuhalten; denn es gibt keine Weide für das Kleinvieh, das deine Knechte haben, denn die Hungersnot ist schwer im Lande Kanaan; und nun lass doch deine Knechte im Lande Gosen wohnen.

⁵ Da sprach der Pharao zu Joseph und sagte:

Dein Vater und deine Brüder sind zu dir gekommen. ⁶ Das Land Ägypten ist vor dir: lass deinen Vater und deine Brüder in dem besten Teile des Landes wohnen; sie mögen wohnen im Lande Gosen. Und wenn du weisst, dass tüchtige Männer unter ihnen sind, so setze sie als Aufseher über das Vieh, das ich habe.

⁷ Und Joseph brachte seinen Vater Jakob und stellte ihn vor den Pharao. **Und Jakob segnete den Pharao.** ⁸ Und der Pharao sprach zu Jakob:

Wie viel sind der Tage deiner Lebensjahre?

⁹ Und Jakob sprach zum Pharao:

Die Tage der Jahre meiner Fremdlingschaft sind 130 Jahre; wenig und böse waren die Tage meiner Lebensjahre, und sie haben nicht erreicht die Tage der Lebensjahre meiner Väter in den Tagen ihrer Fremdlingschaft.

¹⁰ **Und Jakob segnete den Pharao und ging von dem Pharao hinaus.**

¹¹ Und Joseph schaffte seinem Vater und seinen Brüdern Wohnung und gab ihnen ein Besitztum in dem Lande Ägypten, im besten Teile des Landes, im Lande Raemeses, so wie der Pharao geboten hatte. ¹² Und Joseph versorgte seinen Vater und seine Brüder und das ganze Haus seines Vaters mit Brot, nach der Zahl der Kinder. ¹³ Und es war kein Brot im ganzen Lande, denn die Hungersnot war sehr schwer; und das Land Ägypten und das Land Kanaan verschmachteten vor Hunger. ¹⁴ Und Joseph brachte alles Geld zusammen, das sich im Lande Ägypten und im Lande Kanaan vorfand, für das Getreide, das man kaufte; und Joseph brachte das Geld in das Haus des Pharao. ¹⁵ Und als das Geld im Lande Ägypten und im Lande Kanaan ausging, da kamen alle Ägypter zu Joseph und sprachen:

Gib uns Brot! warum sollen wir denn vor dir sterben? denn das Geld ist zu Ende.

¹⁶ Und Joseph sprach:

Gebet euer Vieh her, und ich will euch Brot geben um euer Vieh, wenn das Geld zu Ende ist.

¹⁷ Da brachten sie ihr Vieh zu Joseph, und Joseph gab ihnen Brot um die Pferde und um das Kleinvieh und um das Rindvieh und um die Esel; und so ernährte er sie mit Brot um all ihr Vieh in selbigem Jahre. ¹⁸ Als selbiges Jahr zu Ende war, da kamen sie im zweiten Jahre zu ihm und sprachen zu ihm:

Wir wollen es meinem Herrn nicht verhehlen, dass, da das Geld

ausgegangen ist und der Besitz des Viehes^a an meinen Herrn gekommen, nichts mehr übrigbleibt vor meinem Herrn als nur unser Leib und unser Land. ¹⁹ Warum sollen wir vor deinen Augen sterben, sowohl wir als auch unser Land? Kaufe uns und unser Land um Brot, so wollen wir und unser Land des Pharaos Knechte sein; und gib Samen, dass wir leben und nicht sterben und das Land nicht wüst werde!

²⁰ Und Joseph kaufte das ganze Land Ägypten für den Pharaos; denn die Ägypter verkauften ein jeder sein Feld, weil der Hunger sie drängte. Und so ward das Land dem Pharaos. ²¹ Und das Volk, das versetzte er in die verschiedenen Städte^b, von einem Ende der Grenze Ägyptens bis zu ihrem anderen Ende. ²² Nur das Land der Priester kaufte er nicht; denn die Priester hatten ein Bestimmtes von dem Pharaos, und sie assen ihr Bestimmtes, das der Pharaos ihnen gab; deshalb verkauften sie ihr Land nicht. ²³ Und Joseph sprach zu dem Volke:

Siehe, ich habe euch und euer Land heute für den Pharaos gekauft; siehe, da ist Samen für euch, und besäet das Land. ²⁴ Und es soll geschehen mit dem Ertrage, dass ihr den Fünftel dem Pharaos gebet, und die vier Teile sollen für euch sein zur Saat des Feldes und zur Speise für euch und für die, welche in euren Häusern sind, und zur Speise für eure Kinder.

²⁵ Und sie sprachen:

Du hast uns am Leben erhalten; möchten wir Gnade finden in den Augen meines Herrn, so wollen wir des Pharaos Knechte sein.

²⁶ Und Joseph legte es dem Lande Ägypten bis auf diesen Tag als Satzung auf, dass dem Pharaos der Fünftel gehöre. Nur das Land der Priester allein ward nicht dem Pharaos. ²⁷ Und Israel wohnte im Lande Ägypten, im Lande Gosen; und sie machten sich darin ansässig und waren fruchtbar und mehrten sich sehr. ²⁸ Und Jakob lebte im Lande Ägypten siebzehn Jahre; und der Tage Jakobs, der Jahre seines Lebens, waren 147 Jahre. ²⁹ Und als die Tage Israels herannahten, dass er sterben sollte, da rief er seinen Sohn Joseph und sprach zu ihm:

Wenn ich doch Gnade gefunden habe in deinen Augen, so lege doch deine Hand unter meine Hüfte^c und erweise Güte und Treue an mir: begrabe mich doch nicht in Ägypten! ³⁰ Wenn ich mit meinen Vätern liegen werde, so führe mich aus Ägypten und begrabe mich in ihrem Begräbnis.

Und er sprach:

Ich werde tun nach deinem Worte.

³¹ Da sprach er:

Schwöre mir!

Und er schwur ihm. Und Israel betete an auf seinen Stabe gestützt^d.

48

¹ Und es geschah nach diesen Dingen, dass man dem Joseph sagte:

Siehe, dein Vater ist krank.

Und er nahm seine beiden Söhne, Manasse und Ephraim, mit sich. ² Und man berichtete dem Jakob und sprach: Siehe, dein Sohn Joseph kommt zu dir. Und Israel machte sich stark und setzte sich aufs Bett. ³ Und Jakob sprach zu Joseph:

‘El Schaddai (Gott der Allmächtige)^e, erschien mir zu Lus im Lande Kanaan, und er segnete mich ⁴ und sprach zu mir: Siehe, ich will dich fruchtbar machen und dich mehren und dich zu einem Haufen Völker machen, und ich will dieses Land deinem Samen nach dir zum ewigen Besitztum geben. ⁵ Und nun, deine beiden Söhne, welche dir im Lande

a (47,18) O. der Viehbestand, die Viehherden.

b (47,21) W. je nach den Städten.

c (47,29) O. Lende.

d (47,31) "betete an zu den Häupten des Bettes" ist wahrscheinlich falsche Vokalisation, "Stab" ist vermutlich richtig.

Ägypten geboren sind, ehe ich zu dir nach Ägypten kam, sollen mein sein; Ephraim und Manasse sollen mein sein wie Ruben und Simeon. ⁶ Aber dein Geschlecht, das du nach ihnen gezeugt hast^a, soll dein sein; nach dem Namen ihrer Brüder sollen sie genannt werden in ihrem Erbteil. ⁷ Denn ich - als ich aus Paddan kam, starb Rahel bei mir im Lande Kanaan auf dem Wege, als noch eine Strecke Landes war, um nach Ephrath zu kommen; und ich begrub sie daselbst auf dem Wege nach Ephrath, das ist Bethlehem.

⁸ Und Israel sah die Söhne Josephs und sprach:

Wer sind diese?

⁹ Und Joseph sprach zu seinem Vater:

Das sind meine Söhne, die Gott mir hier gegeben hat.

Da sprach er:

Bringe sie doch zu mir her, dass ich sie segne!

¹⁰ Die Augen Israels aber waren schwer vor Alter, er konnte nicht sehen. Und er führte sie näher zu ihm, und er küsste sie und umarmte sie. ¹¹ Und Israel sprach zu Joseph:

Ich hatte nicht gedacht, dein Angesicht wiederzusehen, und siehe, Gott hat mich sogar deinen Samen sehen lassen!

¹² Und Joseph führte sie von seinen Knien heraus und beugte sich auf sein Angesicht zur Erde nieder. ¹³ Und Joseph nahm sie beide, Ephraim mit seiner Rechten, zur Linken Israels, und Manasse mit seiner Linken, zur Rechten Israels, und führte sie näher zu ihm. ¹⁴ Und Israel streckte seine Rechte aus und legte sie auf das Haupt Ephraims - er war aber der Jüngere - und seine Linke auf das Haupt Manasses; er legte seine Hände absichtlich^b also, denn Manasse war der Erstgeborene. ¹⁵ Und er segnete Joseph und sprach:

Der Gott, vor dessen Angesicht meine Väter, Abraham und Isaak, gewandelt haben, der Gott, der mich geweidet hat, seitdem ich bin bis auf diesen Tag, ¹⁶ der Engel, der mich erlöst hat von allem Übel, segne die Knaben; und in ihnen werde mein Name genannt und der Name meiner Väter, Abraham und Isaak, und sie sollen sich mehren zu einer Menge inmitten des Landes^c!

¹⁷ Und als Joseph sah, dass sein Vater seine rechte Hand auf das Haupt Ephraims legte, war es übel in seinen Augen; und er fasste seines Vaters Hand, um sie von dem Haupte Ephraims hinwegzutun auf das Haupt Manasses. ¹⁸ Und Joseph sprach zu seinem Vater:

Nicht also, mein Vater! Denn dieser ist der Erstgeborene; lege deine Rechte auf sein Haupt.

¹⁹ Aber sein Vater weigerte sich und sprach:

Ich weiss es mein Sohn, ich weiss es. Auch er wird zu einem Volke werden, und auch er wird gross sein; aber doch wird sein jüngerer Bruder grösser sein als er, und sein Same wird eine Fülle von Nationen werden.

²⁰ Und er segnete sie an selbigem Tage und sprach:

In dir wird Israel segnen und sprechen: Gott mache dich wie Ephraim und wie Manasse!

und er setzte Ephraim vor Manasse. ²¹ Und Israel sprach zu Joseph:

Siehe, ich sterbe; und Gott wird mit euch sein und euch in das Land eurer Väter zurückbringen. ²² Und ich gebe dir einen Landstrich über deine Brüder hinaus, den ich von der Hand der Amoriter genommen habe mit meinem Schwerte und mit meinem Bogen.

a (48,6) O. haben wirst.

b (48,14) And. üb.: er kreuzte seine Hände.

c (48,16) O. der Erde.

Teil 4: Vater Jakob segnet seine 12 Söhne

49

¹ Und Jakob rief seine Söhne und sprach:

Versammelt euch, und ich will euch verkünden, was euch begegnen wird in künftigen Tagen^a. ² Kommet zusammen und höret, ihr Söhne Jakobs, und höret auf Israel, euren Vater!

³ Ruben, mein Erstgeborener bist du, meine Kraft und der Erstling meiner Stärke! Vorzug an Hoheit und Vorzug an Macht! ⁴ Überwallend wie die Wasser, sollst du keinen Vorzug haben, denn du hast das Lager deines Vaters bestiegen; da hast du es entweiht. Mein Bett hat er bestiegen!

⁵ Simeon und Levi sind Brüder, Werkzeuge der Gewalttat ihre Waffen^b.

⁶ Meine Seele komme nicht in ihren geheimen Rat, meine Ehre^c vereinige sich nicht mit ihrer Versammlung! Denn in ihrem Zorn haben sie den Mann erschlagen und in ihrem Mutwillen den Stier gelähmt. ⁷ Verflucht sei ihr Zorn, denn er war gewalttätig, und ihr Grimm, denn er war grausam! Ich werde sie verteilen in Jakob und sie zerstreuen in Israel.

⁸ Dich Juda, dich werden deine Brüder preisen^d; deine Hand wird sein auf dem Nacken deiner Feinde, vor dir werden sich niederbeugen die Söhne deines Vaters. ⁹ Juda ist ein junger Löwe; vom Raube, mein Sohn, bist du emporgestiegen. Er duckt sich, er legt sich nieder wie ein Löwe und wie eine Löwin; wer will ihn aufreizen^e? ¹⁰ Nicht weichen wird das Zepter von Juda, noch der Herrscherstab^f zwischen seinen Füßen hinweg, bis Schilo^g kommt, und ihm werden die Völker gehorchen^h. ¹¹ Er bindet an den Weinstock sein Eselsfüllen und an die Edelrebe das Junge seiner Eselin; er wäscht im Weine sein Kleid und im Blute der Trauben sein Gewand; ¹² die Augen sind trübe von Wein, und weiss die Zähne von Milch.

¹³ Sebulon, am Gestade der Meere wird er wohnen, und am Gestade der Schiffe wird er sein und seine Seite gegen Sidon hin.

¹⁴ Issaschar ist ein knochiger Esel, der sich lagert zwischen den Hürden.

¹⁵ Und er sieht, dass die Ruheⁱ gut und dass das Land lieblich ist; und er beugt seine Schulter zum Lasttragen und wird zum fronpflichtigen Knecht.

¹⁶ Dan wird sein Volk richten, wie einer der Stämme Israels. ¹⁷ Dan wird eine Schlange sein am Wege, eine Hornotter am Pfade, die da beisst in die Fersen des Rosses, und rücklings fällt sein Reiter. ¹⁸ Auf deine Rettung harre ich, Jahwe!

¹⁹ Gad, Scharen werden ihn drängen, und er, er wird ihnen nachdrängen auf der Ferse.

²⁰ Von Aser kommt Fettes, sein Brot; und er, königliche Leckerbissen wird er geben.

²¹ Naphtali ist eine losgelassene^j Hindin; er, der schöne Worte gibt.

²² Sohn eines Fruchtbaumes^k ist Joseph, Sohn eines Fruchtbaumes am Quell;

a (49,1) O. am Ende der Tage.

b (49,5) Der Sinn des Wortes ist zweifelhaft; And. üb.: Anschläge.

c (49,6) Viell. wie Ps. 7,5.

d (49,8) Der Segen Judas und Dans enthält eine Anspielung auf die Bedeutung ihrer Namen.

e (49,9) Vergl. 4. Mose 24,9.

f (49,10) And.: Gesetzgeber.

g (49,10) d.h. der Ruhebringende, Friedensschaffende.

h (49,10) And. üb.: sich anschliessen.

i (49,15) O. Ruhestätte.

j (49,21) Viell. schlanke.

k (49,22) d.h. ein junger Fruchtbaum, oder Zweig eines Fruchtbaumes.

die Schösslinge treiben über die Mauer. ²³ Und es reizen ihn und schiessen, und es befehlen ihn die Bogenschützen^a; ²⁴ aber sein Bogen bleibt fest, und gelenkig^b sind die Arme^c seiner Hände durch die Hände des Mächtigen Jakobs. Von dannen ist der Hirte, der Stein Israels: ²⁵ von dem Gott^d deines Vaters, und er wird dir helfen, und dem Allmächtigen, und er wird dich segnen mit Segnungen des Himmels droben, mit Segnungen der Tiefe^e, die unten liegt, mit Segnungen der Brüste und des Mutterleibes. ²⁶ Die Segnungen deines Vaters überragen die Segnungen meiner Voreltern^f bis zur Grenze der ewigen Hügel. Sie werden sein auf dem Haupte Josephs und auf dem Scheitel des Abgesonderten^g unter seinen Brüdern.

²⁷ **Benjamin** ist ein Wolf, der zerreisst; am Morgen verzehrt er Raub, und am Abend verteilt er Beute.

²⁸ Alle diese sind die zwölf Stämme Israels, und das ist es, was ihr Vater zu ihnen redete und womit er sie segnete; einen jeden nach seinem Segen segnete er sie. ²⁹ Und er gebot ihnen und sprach zu ihnen:

Bin ich versammelt zu meinem Volke, so begrabet mich zu meinen Vätern in der Höhle, die in dem Felde Ephrons, des Hethiters, ist, ³⁰ in der Höhle, die in dem Felde Machpela vor Mamre ist, im Lande Kanaan, welche Abraham samt dem Felde von Ephron, dem Hethiter, zum Erbbegräbnis gekauft hat.

³¹ Dort haben sie Abraham begraben und sein Weib Sara; dort haben sie Isaak begraben und sein Weib Rebekka; und dort habe ich Lea begraben; ³² das Feld und die Höhle, die darin ist, sind erkaufte von den Kindern Heth.

Jakob+

³³ Und als Jakob geendet hatte, seinen Söhnen Befehle zu geben, zog er seine Füße aufs Bett herauf und verschied und wurde versammelt zu seinen Völkern.

50

¹ Und Joseph fiel auf das Angesicht seines Vaters und weinte über ihm und küsste ihn. ² Und Joseph gebot seinen Knechten, den Ärzten, seinen Vater einzubalsamieren. Und die Ärzte balsamierten Israel ein. ³ Und es wurden vierzig Tage für ihn erfüllt, denn also werden erfüllt die Tage des Einbalsamierens. Und die Ägypter beweinten ihn siebenzig Tage. ⁴ Und als die Tage seines Beweinens vorüber waren, da redete Joseph zum Hause des Pharao und sprach:

Wenn ich doch Gnade gefunden habe in euren Augen, so redet doch vor den Ohren des Pharao und saget: ⁵ Mein Vater hat mich schwören lassen und gesagt: Siehe, ich sterbe; in meinem Grabe, das ich mir im Lande Kanaan gegraben^h habe, daselbst sollst du mich begraben. Und nun lass mich doch hinaufziehen, dass ich meinen Vater begrabe und zurückkomme.

⁶ Und der Pharao sprach:

Ziehe hinauf und begrabe deinen Vater, so wie er dich hat schwören lassen.

⁷ Und Joseph zog hinauf, um seinen Vater zu begraben; und mit ihm zogen hinauf alle Knechte des Pharao, die Ältesten seines Hauses, und alle Ältesten des Landes Ägypten, ⁸ und das ganze Haus Josephs und seine Brüder und das

a (49,23) Eig. Pfeilschützen.

b (49,24) O. stark, rüstig.

c (49,24) O. ist die Kraft.

d (49,25) El.

e (49,25) Eig. eine tiefe, rauschende Wassermenge.

f (49,26) W. Erzeuger.

g (49,26) Eig. des Nasiräers; And.: des Gekrönten.

h (50,5) O. gekauft, wie 5. Mose 2,6.

Haus seines Vaters; nur ihre Kinder und ihr Kleinvieh und ihre Rinder liessen sie im **Land Gosen** zurück. ⁹ Auch zogen sowohl Wagen als Reiter mit ihm hinauf, und der Zug war sehr gross. ¹⁰ Und sie kamen bis zur Tenne Atad, die jenseit des Jordan liegt, und sie hielten daselbst eine sehr grosse und schwere Klage; und er stellte um seinen Vater eine Trauer von sieben Tagen an. ¹¹ Und die Bewohner des Landes, die Kanaaniter, sahen die Trauer bei der Tenne Atad, und sie sprachen:

Das ist eine schwere Trauer der Ägypter;

daher gab man ihr den Namen Avel-Mizraim (Der Ägypter Klage)^a, die jenseit des Jordan liegt. ¹² Und seine Söhne taten ihm, so wie er ihnen geboten hatte; ¹³ und seine Söhne führten ihn in das Land Kanaan und begruben ihn in der Höhle des Feldes Machpela, die Abraham samt dem Felde zum Erbbegräbnis gekauft hatte von Ephron, dem Hethiter, vor Mamre. ¹⁴ Und Joseph kehrte wieder nach Ägypten zurück, er und seine Brüder und alle, die mit ihm hinaufgezogen waren, um seinen Vater zu begraben, nachdem er seinen Vater begraben hatte.

Späte Beichte von Josephs Brüdern - Josephs Gnade und Barmherzigkeit

¹⁵ Und als die Brüder Josephs sahen, dass ihr Vater gestorben war, da sprachen sie:

Wenn nun Joseph uns anfeindete und uns gar all das Böse vergelten würde, das wir ihm angetan haben!

¹⁶ Und sie entboten dem Joseph und sprachen:

Dein Vater hat vor seinem Tode befohlen und gesagt: ¹⁷ So sollt ihr zu Joseph sprechen: Ach, vergib doch die Übertretung deiner Brüder und ihre Sünde! denn^b sie haben dir Böses angetan. Und nun vergib doch die Übertretung der Knechte des Gottes deines Vaters!

Und Joseph weinte, als sie zu ihm redeten. ¹⁸ Und auch seine Brüder gingen und fielen vor ihm nieder und sprachen:

Siehe, wir sind deine Knechte.

¹⁹ Da sprach Joseph zu ihnen:

”Fürchtet euch nicht; denn bin ich an Gottes Statt? ²⁰ Ihr zwar, ihr hattet Böses wider mich im Sinne; Gott aber hatte im Sinne, es gut zu machen^c, auf dass er täte, wie es an diesem Tage ist, um ein grosses Volk am Leben zu erhalten. ²¹ Und nun, fürchtet euch nicht; ich werde euch und eure Kinder versorgen.”

Und er tröstete sie und redete zu ihrem Herzen. ²² Und Joseph wohnte in Ägypten, er und das Haus seines Vaters; und Joseph lebte 110 Jahre. ²³ Und Joseph sah von Ephraim Kinder des dritten Gliedes; auch die Söhne Makirs, des Sohnes Manasses, wurden auf die Knie^d Josephs geboren. ²⁴ Und Joseph sprach zu seinen Brüdern:

”Ich sterbe; und Gott wird euch gewisslich heimsuchen und euch aus diesem Lande hinaufführen in das Land, das er Abraham, Isaak und Jakob zugeschworen hat.”

²⁵ Und Joseph liess die Söhne Israels schwören und sprach:

”Gott wird euch gewisslich heimsuchen; so führet meine Gebeine von hier hinauf!”

Joseph+

²⁶ Und Joseph starb, 110 Jahre alt; und sie balsamierten ihn ein, und man legte ihn in eine Lade in Ägypten.

a (50,11) Ägypter-Au; vielleicht ist zu lesen: Ebel-Mizraim, d.h. Ägypter-Trauer.

b (50,17) O. dass.

c (50,20) W. zum Guten.

d (50,23) Vergl. Kap. 30,3; Ruth 4,16. 17; Hiob 3,12.